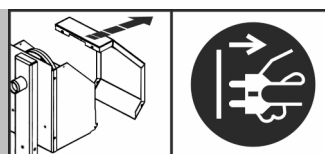


- D** Originalbetriebsanleitung
- GB** Original instructions
- F** Notice originale
- BG** Оригинална инструкция
- CZ** Originální návod k použití
- DK** Original brugsanvisning
- E** Original instrucciones
- EST** Original juhiseid
- FIN** Alkuperäiset ohjeet
- H** Eredeti használati utasítás
- HR** Izvorni upute
- I** Istruzioni originali
- N** Original brugsanvisning
- NL** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- S** Bruksanvisning i original
- SK** Originálny návod na použitie
- SLO** Original navodila
- TR** Orijinal işletme talimatı



D	Bedeutung der Symbole	H	A szimbólumok jelentése
GB	Meaning of the symbols	HR	Značenje simbola
F	Signification des symboles	I	Significato dei simboli
BG	Значение на СИМВОЛИТЕ	N	Symbolenes betydning
CZ	Význam symbolů	NL	Betekenis van de symbolen
DK	Symbolernes betydning	S	Symbolernas betydelse
E	Significado de los símbolos	SK	Význam symbolov
EST	Sümbolite tähendus	SLO	Pomen simbolov
FIN	Kuvamerkkien merkitys	TR	Simgelerin anlamı

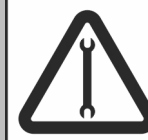


- D** **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen! Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
- GB** **Warning!** Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
- F** **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.
- BG** **Внимание!** Преди пуск прочетете ръководството за обслужване! Запазете ръководството за бъдещо ползване.
- CZ** **Pozor!** Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
- E** **Atención!** Leer las instrucciones de manejo antes de efectuar las puesta en marcha! Guarde las instrucciones de manejo para las aplicaciones futuras.
- EST** **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
- FIN** **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- H** **Figyelem!** Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást! Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.
- HR** **Opozorenje!** Pročitati uputu za poslugu prije puštanja u pogon! Uputu spremiti za buduću uporabu.
- I** **Attenzione!** Prima della messa in esercizio leggere le istruzioni per l'uso! Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.
- N** **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
- S** **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** **Pozor!** Před uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.
- SLO** **Pozor!** Pred začetkom obratovanja preberite Navodilo za uporabo! Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.
- TR** **Dikkat!** Çalıştırmaya başlamadan önce işletme talimatını okuyun! Bu kullanma kılavuzunu bir başvuru kaynağı olarak saklayınız.

- Vor Öffnen des Gehäuses Netzstecker ziehen! Der Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden!
Pull the plug before opening the case! Run the mixer only when the covering is completely closed!
- Avant d'ouvrir le carter de protection, il est indispensable de débrancher la fiche secteur! L'utilisation de la bétonnière est exclusivement autorisée à enveloppe entièrement fermée!
Преди да отворите корпуса издърпайте щепсела от мрежата! Миксерът може да работи само с напълно затворен капак!
Před otevřením krytu odpojte od elektr. sítě vytažením zástrčky ze zásuvky. Míchačka smí být provozována jen se všemi namontovanými kryty.
Inden huset åbnes, skal netstikken tages fra! Betonblandemaskinen må kun være i drift med fuldstændig lukket kappe!
Desconectar el enchufe de la red antes de abrir la carcasa! La hormigonera puede ser utilizada sólo con la cubierta completamente cerrada!
Enne korpuse avamist pistik pistikupesast välja tömmata! Segumasinat tohib kasutada ainult siis, kui selle mootori kate on täielikult suletud.
Verkkopistoke on vedettävä irti ennen kotelon avaamista! Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kunnolla suljettuna!
A burkolat felnyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! A keverőt csak tökéletesen zárt burkolattal szabad üzemeltetni!
Izvući zatikač prije otvaranja okrija! Mješalica se može pustiti u pogon samo sa zatvorenim okrijem!
Prima di aprire l'involucro estrarre la spina di rete! Inserire la betoniera solo con la copertura completamente chiusa!
- Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før huset åpnes! Betongblanderen skal kun brukes når deksler og plater er helt stengt!
Voor het openen van de behuizing de stekker uit het stopcontact trekken! De mixer mag alleen met volledig gesloten bekleding in werking worden gesteld.
Drag alltid ut nätkontakten innan du öppnar huset! Det är endast tillåtet att använda betongblandaren om skyddsbeklädnaden är komplett monterad och stängd!
Pred otvorením krytu odpojte od elektrickej siete vytažením zo zásuvky. Miešačka môže byť prevádzkovaná len so všetkými namontovanými krytmi.
Preden odprete ohišje, iztahnite omrežni vtič! Mešalec sme obratovati samo s popolno zaprtim ohišjem!
Gövdeyi açmadan önce fişi çıkarın! Karıştırıcı sadece kapak tamamen kapalı olduğunda çalıştırılmalıdır!



RCD 30 mA



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschuttschalter anschließen: 30 mA!
- GB** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- F** **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA
- BG** **Внимание!** Свържете уреда само със защитен ключ срещу утечен ток: 30 mA.
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overløbsikring: 30 mA.
- E** **Atención!** Conecte el aparato siempre a un interruptor de seguridad (contra fallo de corriente): 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- H** **Figyelem!** A készülék csatlakoztatásához használjon 30 mA-es hibaáram-védőkapcsolót.
- HR** **Opozorenje!** Uredaj priključite samo preko strujne zaštitne sklopke: 30 mA.
- I** **Attenzione!** Collegare l'apparecchio solo attraverso un interruttore differenziale: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjelp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!
- SLO** **Pozor!** Napravo priključite samo prek zaščitnega stikala za okvami tok: 30 mA.
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısı bağlantısını sadece bir hatalı akımdan koruma şalteri ile yapın: 30 mA.

Achtung! Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!

Warning! Pull the plug before maintenance and repair work!

Attention! Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

Внимание! Преди работите по техническата поддръжка и ремонта издърпайте щепсела от мрежата!

Pozor! Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!

Advarsel! Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!

Atención! Desconectar el enchufe de la red antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y reparación!

Tähelepanu! Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!

Huomio! Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!

Figyelem! Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

Opozorenje! Izvući električni zatikač pred servisom i popravkama!

Attenzione! Prima di iniziare lavori di manutenzione o di riparazione, estrarre la spina di rete!

OBS! Trekk nettstøpslet ut av stikkkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!

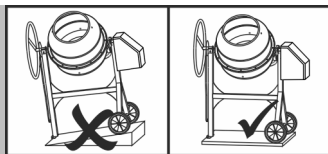
Attentie! Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!

Observera! Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!

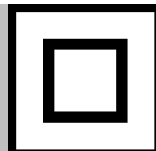
Pozor! Pred údržbou a opravnými prácami vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytažením zo zásuvky!

Pozor! Pred vzdrževalnimi deli in popravili iztahnite omrežni vtič!

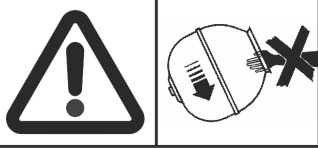
Dikkat! Bakım ve onarım çalışmalarından önce fişi çıkarın!



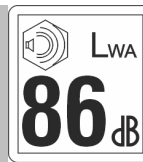
- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- F** **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- BG** **Внимание!** Инсталирайте и използвайте бетоновия смесител само върху здрава, равна (непреобръщаща се) основа.
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- E** **Atención!** Colocar y hacer funcionar la hormigonera sólo sobre una base firme, plana (a prueba de vuelco).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- H** **Figyelem!** A betonkeverőt csak szilárd, sík (nem billenés-veszélyes) alapra állítsa fel és működtesse.
- HR** **Opozorenje!** Mješalicu postaviti i koristiti samo na tvrdoj, ravnoj podlogi (sigurno da se ne može prevrnuti).
- I** **Attenzione!** Posare e far funzionare la betoniera solo su un fondo solido e orizzontale (sicura contro il ribaltamento).
- N** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Miešačka může být v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!
- SLO** **Pozor!** Mešalec za beton postavite in uporabljajte samo na trdni, ravni podlagi (ki je varna pred prevrnitvijo).
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısını sadece sabit, düz (devrilmeye karşı emniyetli) zemin üzerine yerleştirin ve çalıştırın.



- D** Maschine ist gegen spritzwasser geschützt.
- GB** This machine is protected against splash water.
- F** La machine est protégée contre les projections d'eau.
- BG** Машината е защитена от водни пръски.
- CZ** Stroj je chráněný proti tlakové vodě.
- DK** Maskinen er stænkvandbeskyttet.
- E** La máquina está protegida contra las salpicaduras de agua.
- EST** Masin on kaitstud veepritsmete vastu.
- FIN** Kone on roiskevesisuojattu.
- H** A gép fröccsenő víz ellen védett.
- HR** Stroj je zaštićen protiv vode koja prska.
- I** La macchina è protetta contro gli spruzzi d'acqua.
- N** Maskinen er beskyttet mot sprutevann.
- NL** Machine is tegen spatwater beschermd.
- S** Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.
- SK** Stroj má ochranu proti tlakové vode.
- SLO** Stroj je zaščiten pred brizgajočo vodo.
- TR** Makine su sıçramasına karşı koruma altındadır.
- Achtung!** Maschine Klasse II.
- Warning!** Class II Machine.
- Attention!** Machine à double isolation de classe II.
- Внимание!** Машина със степен на защита II.
- Pozor!** Ochranná třída II.
- Advarsel!** Maskine klasse II.
- Atención!** Máquina de la clase II.
- Tähelepanu!** II klassi isolatsiooniga seade.
- Huomio!** Luokan II kone.
- Figyelem!** A gép II. (védelmi) osztályú.
- Opozorenje!** Stroj klase II.
- Attenzione!** Macchina classe di isolamento II.
- OBS!** Maskin klasse II.
- Attentie!** Machine klasse II.
- Observera!** Maskinklass II.
- Pozor!** Ochranná trieda II.
- Pozor!** Stroj II. razreda.
- Dikkat!** Makine sınıfı II.



- D** **Achtung!** Drehrichtung beachten! Rotierendes Mischwerkzeug! Nicht in die laufende Mischtrommel greifen! Ausreichenden Sicherheitsabstand zum Mischer einhalten. Jeglichen Kontakt zu drehenden oder bewegten Maschinenteilen verhindern.
- GB** **Warning!** Observe direction of rotation! Rotating mixing apparatus! Keep hands away from rotating mixing drum! Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.
- F** **Attention!** Observer le sens de rotation! La cuve de la bétonnière tourne! Ne pas toucher à la cuve de malaxage en train de tourner! Garder une distance de sécurité suffisante envers la bétonnière. Eviter tout contact avec les composants de la machine en mouvement ou en rotation.
- BG** **Внимание!** Спазвайте посоката на въртене! Въртящ се смесителен инструмент! Не пипайте в работещия смесителен барабан! Стойте на достатъчно безопасно разстояние от миксера. Предотвратете всякакъв контакт с въртящи се или движещи се машинни части.
- CZ** **Pozor!** Dbejte správného směru otáčení bubnu! Rotující míchací zařízení! Nesahejte a nezasahujte do běžícího bubnu! Dodržujte dostatečný odstup! Zamezte všem dotykům s rotujícími či pohyblivými částmi stroje!
- DK** **Advarsel!** Der skal tages hensyn til omdrejningsretningen! Roterende blandeværktøj! Der må ikke gribes ind i blandetromlen! Hold sikker-hedsafstanden til blanderen. Al kontakt med roterende eller bevægede maskindele skal forhindres.
- E** **Atención!** Tener en cuenta el sentido de rotación! Herramienta mezcladora en rotación! No meter las manos en el tambor mezclador cuando está en marcha! Mantenga la debida distancia a la hormigonera. Evite cualquier contacto con piezas móviles o en rotación de la máquina.
- EST** **Tähelepanu!** Jälgida pöörlemissuunda! Pöörlev segamistruumel! Pöörlevat segamistruumlit mitte puudutada! ärgige ohutut vahekaugust segumasina suhtes. Vältige kontakti pöörlevate või liikuvate seadmeosadega. Segamistruumlit täita ja tühjendada ainult siis, kui mootor töötab.
- FIN** **Huomio!** Pyörimissuunta otettava huomioon! Pyörivä sekoituslaite! Ei saa tarttua käynnissä olevaan sekoitusrumpuun! Pidä riittävä turvaetäisyys sekoittimeen. Varmista, ettei pyöriin tai liikkuviin koneosiin voi koskea.
- H** **Figyelem!** Ügyeljen a forgásirányra! Forgó üzemű keverőgép! Ne nyúljon bele a forgó keverődobba! Tartson elegendő biztonsági távolságot a keverőgéptől. Kerüljön mindennemű érintkezést a gép forgásban vagy mozgásban lévő alkatrészeivel.
- HR** **Opozorenje!** Paziti na pravac okretanja! Rotirajući stroj za mješanje! Nemojte poseći u okretajući se bubanj za mješanje! Pridržavajte se dovoljnog sigurnosnog razmaka do mješalice. Spriječite svaki kontakt s dijelovima stroja koji se okreću ili su u pokretu.
- I** **Attenzione!** Rispettare il senso di rotazione! Utensili di miscelazione rotanti! Non introdurre le mani nel tamburo della betoniera in funzione! Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza dalla betoniera. Evitare qualsiasi contatto con le parti in movimento o rotanti della macchina.
- N** **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen! Roterende blandemaskin! Grip ikke inn i betongblanderens trommel når den er i gang! Hold alltid en tilstrekkelig avstand til betongblanderen. Unngå enhver kontakt med maskindeler som dreies eller beveger seg.
- NL** **Attentie!** Draairichting inacht nemen! Roterend menggereed-schap! Niet in de lopende mengtrommel grijpen! Voldoende veiligheidsafstand naar de mengmachine in acht nemen. Ieder contact met draaiende of beweegde machinedelen voorkomen.
- S** **Observera!** Beakta rotationsriktningen! Blandaren roterar! Gå aldrig med handen i blandartrumman! Håll tillräckligt säkerhetsavstånd till blandaren. Undvik varje kontakt med roterande eller rörliga maskindelar.
- SK** **Pozor!** Dbajte na správny smer otáčania bubna! Rotujúce miešacie zariadenie! Nesiahaajte a nezasahujte do bežiaceho bubna! Dodržiavajte dostatočný odstup! Zamedzte všetkým dotykom s rotujúcimi či pohyblivými časťami stroja!
- SLO** **Pozor!** Pazite na smer vrtenja! Mešalno orodje se vrti! Ne segajte v mešalni boben, ki se vrti! Upoštevajte zadostno varnostno razdaljo do mešalnika. Preprečite vsakršen stik z vrtečimi se ali premikajočimi se deli stroja.
- TR** **Dikkat!** Devir yönüne dikkat edin! Dönen karıştırıcı teçhizatı! Çalışan karıştırıcı tamburuna müdahale etmeyin! Karıştırıcıya yeterli güvenlik mesafesi bırakın. Dönen veya hareket halindeki makine parçalarına karşı her türlü teması önleyin.



- D** Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
- GB** This product complies with European regulations specifically applicable to it.
- F** Le produit est conforme aux directives européennes applicables.
- BG** Продуктът отговаря на специфичните за продукта действащи европейски директиви.
- CZ** Výrobek je v souladu s evropskými směnicemi platnými pro specifiku těchto produktů.
- DK** Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.
- E** El producto cumple con las directivas europeas vigentes específicas.
- EST** Toode vastab kehtivatele, tootespetsiifilistele Euroopa direktiividele.
- FIN** Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.
- H** A termék megfelel az erre a termékfajtára vonatkozó európai irányelveknek.
- HR** Proizvod odgovara vrijedećim evropskim smjernicama specifičnim za proizvode te vrste.
- I** Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.
- N** Produktet tilsvarende de gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.
- NL** Het product stemt overeen met de productspecifieke geldige Europese richtlijnen.
- S** Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.
- SK** Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tyto produkty.
- SLO** Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za tovrstne izdelke.
- TR** Ürün, ürün için geçerli olan Avrupa Yönetmeliklerine uygundur.
- Garantierter Schalleistungspegel L_{WA} 86 dB (A), gemessen nach Richtlinie 2000/14/EG.
- Guaranteed sound power level L_{WA} 86 dB (A), measured according to regulation 2000/14/EC.
- Niveau de puissance sonore garanti L_{WA} 86 dB (A), mesuré selon la directive 2000/14/CE.
- Гарантирано ниво на звуковата мощност L_{WA} 86 dB (A), измерено съгласно директива 2000/14/EO.
- Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} 86 dB (A), měřeno podle směrnice 2000/14/ES.
- Garanteret lydeffektniveau L_{WA} 86 dB (A), målt i henhold til direktiv 2000/14/EF.
- Nivel de potencia de ruido garantizado L_{WA} 86 dB (A), medido según directiva 2000/14/CE.
- Garanteeritud müravõimsuse tase L_{WA} 86 dB (A), mõõdetud vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ.
- Taattu äänen tehotaso L_{WA} 86 dB (A), mitattu direktiivin 2000/14/EY mukaisesti.
- Garantált hangteljesítményszint L_{WA} 86 dB (A), mérve a 2000/14/EK műszaki előírások szerint.
- Zajamčeni nivo snage zvuka L_{WA} 86 dB (A), izmjereno u skladu s 2000/14/EU.
- Livello di potenza acustica garantito L_{WA} 86 dB (A), misurazione secondo la direttiva 2000/14/CE.
- Garantert lydeffektnivå L_{WA} 86 dB (A), målt iht. EU-direktivet 2000/14/EC.
- Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L_{WA} 86 dB (A), gemeten volgens richtlijn 2000/14/EG.
- Garanterad ljudeffektsnivå L_{WA} 86 dB (A), uppmätt enligt direktiv 2000/14/EC.
- Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} 86 dB (A), podľa 2000/14/ES.
- Zagotovljena raven zvočne moči L_{WA} 86 dB (A), izmerjen v skladu s smernico 2000/14/ES.
- Garanti edilmiş ses gücü seviyesi L_{WA} 86 dB (A), 2000/14/AB kriterlerine göre ölçülmüş.



- D** Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- GB** Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling. According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.
- F** Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante. Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.
- BG** Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда. Според европейската директива 2012/19/ЕС за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.
- CZ** Elektrosportřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí. Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.
- DK** Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse. I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.
- E** No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente. Conforme a la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos ya no es obligatoria la recogida selectiva ni la reutilización respetuosa con el medio ambiente de aparatos eléctricos utilizables.
- EST** Elektrimootorid ei kuulu viskamisele tavalise prügi hulka. Vii elektrimootorid, lisad ja pakend keskkonda kaitsvasse materjalide ümbertöötusesse. Vastavalt EL direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta peab kasutuskõlbmatud seadmed sorteeritult koguma ja keskkonnasõbralikku taaskäitlusse viima.
- FIN** Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.
- H** A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba. Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.
- HR** Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladi sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.
- I** Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio. Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.
- N** Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsaffallet. Apparater, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk. I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.
- NL** Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.
- S** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt. Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.
- SK** Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie. Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivito zhromažďovať a dodávať k ekologické recyklácii.
- SLO** Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji. V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirate okolju prijazno.
- TR** Elektrikli aletler çöp kutusuna atılmamalıdır. Araçlar, aksesuarlar ve ambalajlar çevre dostu geri dönüşüm olarak değerlendirilmelidir. Elektrikli ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2012/19/AB Avrupa talimatlarına göre artık kullanılmayan elektronik cihazlar ayrı toplanmalı ve çevre dostu yeniden değerlendirilmeye tabii tutulmalıdır.

Sie haben mit dem Kauf dieses Betonmischers ein hochwertiges, ausgereiftes und leistungsstarkes Gerät erworben.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen auf.







Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und alle angegebenen Hinweise beachtet und verstanden haben.


Inhalt

Bedeutung der Symbole	1
Symbole Bedienungsanleitung	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
Restrisiken	7
Betriebszeiten	7
Sicherheitshinweise	7
Inbetriebnahme	8
Das Mischen	9
Transport	9
Lagerung	9
Reinigung	9
Wartung	10
Instandsetzung	10
Betriebsstörungen	10
Garantie	10
Zahnspiel einstellen	80
Technische Daten	81
Ersatzteile	82
EG-Konformitätserklärung	84

Symbole Bedienungsanleitung

-  **Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
-  **Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
-  **Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
-  **Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Betonmischer ist einsetzbar bei Heim- und Profiarbeiten zum Mischen von **Beton** und **Mörtel**.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
-  Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen (Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht → **das Risiko trägt allein der Benutzer.**

- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die Bedienungsanleitung, die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände, wenn Sie mit der Hand in die laufende Mischtrommel greifen. Ein Schutz gegen die Gefahr des Erfassens oder Aufwickelns durch die umlaufenden Rührgitter ist nicht praktikabel (siehe EN 12151).
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Betriebszeiten


Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Betonmischer in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

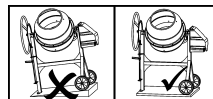
Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Sicherheitshinweise



Beachten Sie die nachfolgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Gefahren und Verletzungen zu schützen.

- Im Arbeitsbereich die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen beachten.
-  Zement oder Zusätze nicht berühren, einatmen (Staubentwicklung) oder einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- Standplatz von Stolpergefahren freihalten.







- Es ist für ausreichende Lichtverhältnisse zu sorgen.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Den Mischer nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- Kinder vom Betonmischer fernhalten.
- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Betonmischer nicht bedienen.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Maschine oder Teile an der Maschine nicht verändern.
- Defekte bzw. beschädigte Teile an der Maschine unverzüglich austauschen.
- Inbetriebnahme des Mixers nur mit vollständigen und unbeschädigten Schutzvorrichtungen.
- Nicht in die laufende Mischtrommel greifen ( **rotierendes Mischwerkzeug**). Ausreichenden Sicherheitsabstand zum Mischer einhalten. Jeglichen Kontakt zu drehenden oder bewegten Maschinenteilen verhindern. 
- Nur bei laufendem Motor die Mischtrommel füllen und entleeren.
- Drehrichtung der Mischtrommel beachten.
- Drehzahl des Motors nicht ändern, denn diese regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehenden Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit.
- Betonmischer, die vom Hersteller nicht für Anhängerbetrieb vorgesehen sind, nur im Handzug fahren.
- Unbedingt Netzstecker ziehen vor:  
 - Versetzen und Transport
 - Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen
 - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb des Gerätes sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.


Schutzisolierter Betonmischer (Schutzklasse II)


- Inbetriebnahme nur mit vollständiger und fest verschlossener Verkleidung.
- Schutzklasse II bleibt nur erhalten, wenn bei Reparatur Originalisoliertstoffe/-teile verwendet und Isolationsabstände nicht verändert werden.


Elektrische Sicherheit

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!

- Ausführung der Anschlussleitungen nach IEC 60245-4 mit der Kennzeichnung H 07 RN-F oder gleichwertige Bauarten. Aderquerschnitt mindestens 3 x 1,5 mm² bis max. 25 m Länge. Über 25 m Länge Aderquerschnitt mindestens 2,5 mm².
- Nur Anschlussleitungen mit einer spritzwassergeschützten  Gummistekvorrichtung für erschwerte Bedingungen  benutzen.
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig abwickeln.
- Anschlussleitungen nicht für Zwecke verwenden, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Anschlussleitung nicht zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose verwenden.
- Anschlussleitungen vor Gebrauch auf defekte Stellen oder Alterung untersuchen.
- Niemals defekte Anschlussleitungen verwenden.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Gerät nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen: 30 mA.  

 **Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen am Elektroanschluss haben durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.**

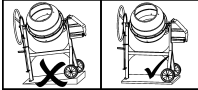

 **Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.**

 **Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.**

Inbetriebnahme

 **Alle Sicherheitshinweise beachten.**

 **Aufstellen der Maschine:**

- Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben. 
- Ein Einsinken der Maschine in den Boden ist zu verhindern.  Unfallverhütungsvorschriften beachten (Kippgefahr).
- Beachten Sie beim Aufstellen der Maschine, dass ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich,

- dass alle Schutzeinrichtungen des Mixers vorhanden und vorschriftsmäßig montiert sind.
- dass alle Sicherheitshinweise beachtet wurden.
- Der Ein- und Ausschalter befindet sich am Motorhaus. Den Motor nur am Schalter ein- und ausschalten.
- Bei Stromausfall schaltet die Maschine automatisch ab. Zum Wiedereinschalten den Schalter erneut betätigen.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Temperaturwächter ausgerüstet. Der Temperaturwächter schaltet bei Überlastung (Überhitzung) den Motor selbsttätig ab. Die Maschine kann nach einer Abkühlpause wieder eingeschaltet werden.

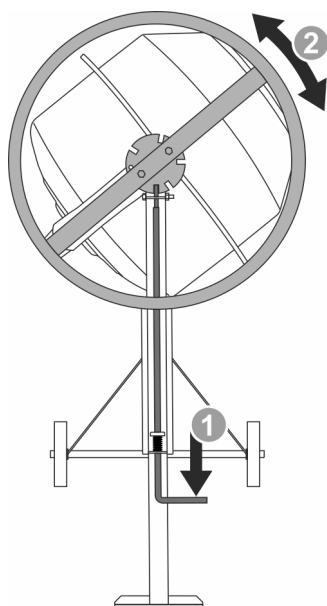
Das Mischen

Mischstellung:

Für die Beton- oder Mörtelherstellung muss die Mischtrommel in einer bestimmten Mischstellung eingerastet sein. Nur die richtige Mischstellung sichert beste Mischergebnisse und gewährleistet einen störungsfreien Arbeitsablauf.

⚠ Handrad beim Schwenken gut festhalten.

- 1 Betätigen Sie das Pedal.
 - 2 Schwenken Sie die Mischtrommel bis zu der Ihrem Mischgut entsprechenden Ausnehmung.
- ➡ Lassen Sie das Pedal wieder los.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Mischen	
Pos. 3 / 5 ➔ Entleeren	
Pos. 4 ➔ Transport / Lagerung	

⚠ Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Füllen und entleeren der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- Standfestigkeit des Mixers überprüfen.

☞ Mischgut herstellen:

1. Wasser und einige Schaufeln Zuschlagstoffe (Sand, Kies, ...) einfüllen.
2. Einige Schaufeln Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
3. Punkt 1 und 2 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
4. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

☞ Entleeren der Mischtrommel:

⚠ Handrad beim Schwenken gut festhalten.

1. Pedal betätigen.
2. Mischtrommel langsam kippen.

Transport



Vor jedem Transport Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

☞ Stellen Sie die Öffnung der Mischtrommel nach unten.

Lagerung

Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort, der vor Frost geschützt ist, außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugter Personen auf.

☞ Stellen Sie die Öffnung der Mischtrommel nach unten.

ⓘ Um die Lebensdauer eines Betonmischers zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten sollte dieser vor einer längeren Lagerung an der Schwenkvorrichtung mit einem umweltfreundlichen Sprühöl behandelt werden.

Reinigung

⚠ Zusätzliche Sicherheitshinweise



Vor jeder Reinigung Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn ein direktes Handanlegen an der Maschine (auch mit Bürste, Schaber, Lappen etc.) erfordern. Während der Reinigungsarbeiten die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Reinigen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Motor und Schalter, sowie Zu- und Abluftöffnungen des Motorgehäuses nicht direkt mit einem Wasserstrahl abspritzen.

Hinweise zum Reinigen:

- Vor einer längeren Arbeitspause und nach Arbeitsende den Betonmischer innen und außen reinigen.
- Die Mischtrommel nicht mit harten Gegenständen (Hammer, Schaufel usw.) abklopfen. Eine verbeulte Mischtrommel beeinträchtigt den Mischvorgang und lässt sich zudem schwer reinigen.
- Zum Reinigen des Trommelinneren einige Schaufeln Kies mit Wasser umlaufen lassen.
- Beton- und Mörtelreste an den Zähnen des Antriebskegelrades und Zahnkranzsegmenten sofort entfernen.

Wartung



  **Vor jeder Wartung Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.**

Der Betonmischer ist weitgehend wartungsfrei.
Mischtrommel und Antriebswelle haben Kugellagerungen mit Dauerschmierung.

Den Zahnkranz niemals schmieren!



Zur Werterhaltung und einer langen Lebensdauer den Mischer wie unter „Lagerung“ beschrieben behandeln. Zudem sollte der Betonmischer regelmäßig auf Verschleiß und Funktionsmängel überprüft werden. Dies gilt besonders für bewegliche Teile, Schraubverbindungen, Schutzvorrichtungen und elektrische Teile.

Instandsetzung

  **Vor jeder Instandsetzung Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.**

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind. Während des Instandsetzens die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Instandsetzen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Instandsetzungsarbeiten an elektrischen Teilen der Maschine oder an Teilen, die den elektrischen Einbauraum betreffen, haben durch den Hersteller, von ihm benannte Firmen bzw. durch eine Elektrofachkraft zu erfolgen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden und diese nicht verändern. Sonst keine Haftung!
- Zahnspiel einstellen (falls möglich) ➔ siehe Seite 80.

Betriebsstörungen

  **Vor jeder Störungsbeseitigung Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.**

Störung	mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt	⇒ Absicherung überprüfen
	⇒ Anschlussleitung defekt	⇒ überprüfen lassen bzw. erneuern (Elektrofachmann)
	⇒ Temperaturwächter ist ausgelöst ➔ Auslöseursache: – Motor überlastet – Motor bekommt nicht genug Luft, weil die Zu- und Abluftöffnungen verschmutzt sind	⇒ Motor abkühlen lassen und mögliche Auslöseursache finden und beseitigen
Motor brummt, läuft aber nicht an	⇒ Zahnkranz blockiert	⇒ Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und den Zahnkranz reinigen
	⇒ Kondensator defekt	⇒ Maschine zur Reparatur an Hersteller bzw. von ihm benannte Firma
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung.	Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm ² bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm ² .

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.







Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.


Contents

Meaning of the symbols	1
Symbols in the operating manual	11
Proper use	11
Residual risks	11
Operating times	11
Safety instructions	11
Start-up	12
Mixing	14
Transport	14
Storage	14
Cleaning	15
Maintenance	15
Repair	15
Equipment failures	15
Guarantee	15
Adjust tooth play	80
Technical data	81
Spare parts	82
EC Declaration of Conformity	84

Symbols in the operating manual

-  **Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.
-  **Important information on proper handling.** Failure to observe this instruction may lead to faults.
-  **User information.** This information helps you to use all the functions optimally.
-  **Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

Proper use

- This concrete mixer can be used for mixing **concrete** and **mortar** both professionally and non-professionally.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
-  Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use, → **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.

- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety instructions” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury to fingers and hands when reaching with the hand into the running mixing drum. Providing protection against the danger of getting caught in the rotating stirring grating would not be practicable (please refer to EN 12151).
- Risk from electricity when using improper electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.


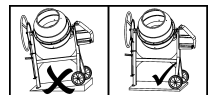
In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.




Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Safety instructions

 **Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.**

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
-  Do not touch, inhale (dust development) or eat the cement or additives. Wear personal, protective clothing (gloves, goggles and a dust mask) when filling and emptying the mixing drum.
- Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over). 
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work area.
- Never leave the mixer running unattended.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Proper use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.

- Do not reach into mixer when it is running ( **rotating mixing apparatus**). Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.  
- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Observe the mixer's direction of rotation.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Concrete mixers which the manufacturer has not intended for towed vehicle operation may only be run by means of a hand wire pull.
- Be absolutely sure to pull the plug before:
 - moving or transport
 - cleaning, maintenance or repair work
 - eliminating faults
 - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
 - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
 - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
 - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.



- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker: 30 mA!



A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.



The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.






Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

 **Observe all safety instructions.**

 **Setting up the machine:**

- Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).  
- Keep the machine from sinking into the ground or floor.  Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

 **Switching on and off**

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- The on/off switch is located beneath the motor housing. Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

 **Motor protection**



The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

Shockproof concrete mixers (Protection Class II)

- Only start the machine when the panelling is complete and fully closed.
- Protection Class II applies only if original insulating material is used for repairs and insulation clearances are not altered.

Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Connecting attachments must be designed in conformance with IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) and marked H 07 RN-F, or comparable models. Cross section of wires at least 3 x 1.5 mm² up to a maximum length of 25 m. Wire cross-section at least 2.5 mm² for lengths of more than 25 m.
- Use only connecting attachments with a rubber plug device  for severe requirements  that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.

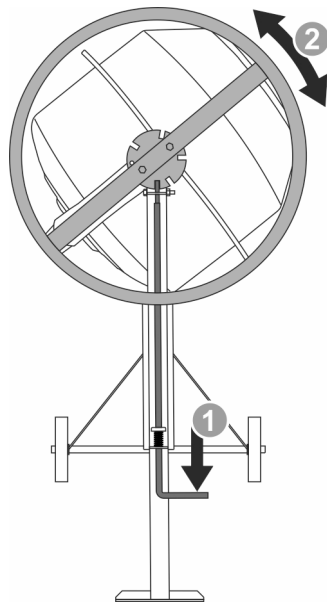
Mixing

ⓘ Mixer setting

To make concrete or mortar, the mixing drum must be locked in a specific position. Only the proper mixer setting ensures optimal mixing results and smooth operation.

⚠ Hold handwheel tightly while rotating.

- 1 Step on the pedal.
 - 2 Rotate the mixing drum up to the appropriate recess for the material you are mixing.
- ➡ release the pedal



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Mixing	
Pos. 3 / 5 ➔ Emptying	
Pos. 4 ➔ Transport / Storage	

⚠ Additional safety instructions

- Only fill or empty the mixing drum when the motor is running.
- Check the stability of the mixer.

👉 Preparing material for mixing:

1. Pour in water and few shovels full of aggregate (sand, gravel, ...).
2. Add a few shovels full of binding agent (cement, lye, ...).
3. Repeat steps 1 and 2 until you reach the proportions required for mixing.
4. Allow material to mix thoroughly.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

👉 Emptying the mixing drum:

⚠ Hold handwheel tightly while rotating.

1. Step on the pedal.
2. Slowly tilt mixing drum.

Transport



Turn off the machine and disconnect the power plug before each transport.

👉 Point the opening of the mixing drum downwards.

Storage

Store machines that are not in use in a dry locked place protected against frost and outside the reach of children and unauthorized persons.

👉 Point the opening of the mixing drum downwards.

ⓘ In order to increase the service life of the concrete mixer and operate it without glitches, the rotating mechanism should be treated with an environmentally compatible spray oil before the mixer is put into storage for unusually long periods.

Cleaning

⚠ Additional safety instructions



Turn off the machine and disconnect the power plug before each cleaning work.

- Switch off machine and pull plug if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it. Do not start machine during cleaning work.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray water directly on the motor or the switch, nor on the ventilation apertures in the motor housing.

ⓘ Notes on cleaning:

- Before taking a break and after finishing work, clean the concrete mixer inside and out.
- Do not pound on the mixing drum with hard objects (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.
- To clean the inside of the drum, put in some water and a few shovels full of gravel and set the drum to revolving.
- Remove any concrete or mortar left sticking to the teeth of the axle-drive bevel gear or the crown gear segments immediately.

Maintenance



Turn off the machine and disconnect the power plug before each maintenance.

The concrete mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

👉 **Never grease the ring gear!**

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "Storage". Furthermore, the concrete mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Turn off the machine and disconnect the power plug before each repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer, companies authorised by the manufacturer or by a qualified electrician may perform repair work on electrical parts or on parts that affect the electrical installation space.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.
- Adjust tooth play (if possible) → see P. 80.

Equipment failures



Turn off the machine and disconnect the power plug before each fault elimination.

Malfunction	Possible cause	Remedy
motor does not start up	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ no mains voltage ⇒ defective cable ⇒ thermostat is triggered <ul style="list-style-type: none"> → reason: <ul style="list-style-type: none"> – motor overload – motor not getting enough air owing to clogged ventilation apertures 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ check fuse protection ⇒ have checked or replaced (electrician) ⇒ allow motor to cool and then find and eliminate whatever caused the thermostat to respond
motor hums but does not start up	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ blocked crown gear ⇒ defective condenser 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ switch off machine, pull plug and clean the crown gear ⇒ send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off auto-matically	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ extension cord is too long or its cross-section is too small ⇒ socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ extension cord must be at least 1.5 mm² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm²

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Vous venez d'acquérir une puissante bétonnière haut de gamme dont la construction a été étudiée dans les moindres détails pour assurer un malaxage parfait.

Par conséquent, nous vous demandons de conserver les instructions de service en lieu sûr pour une utilisation ultérieure en cas de besoin.



Avant de mettre la bétonnière en marche, il est indispensable que vous ayez lu ces instructions de service et que vous ayez observé et compris toutes les informations et consignes qui y sont mentionnées.

Table des matières

Signification des symboles	1
Symboles utilisés dans cette notice d'utilisation	15
Utilisation conforme	15
Risques résiduels	15
Tranches horaires	15
Consignes de sécurité	15
Mise en service	17
Le malaxage	17
Transport	18
Entreposage	18
Nettoyage	18
Entretien	18
Réparation	18
Dérangements fonctionnels	19
Garantie	19
Ajuster le jeu	80
Caractéristiques techniques	81
Pièces de rechange	82
Déclaration de conformité de la CE	84

Symboles utilisés dans cette notice d'utilisation



Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des dysfonctionnements.



Indications pour l'utilisateur. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Utilisation conforme

- Domaine d'utilisation de la bétonnière: pour le malaxage de béton et de mortier, pour un usage non professionnel et professionnel.
- On entend également par utilisation conforme le respect des conditions de service, de réparation et de maintenance

prescrites par le constructeur de la machine de même que le strict respect des consignes de sécurité stipulées dans ces instructions de service.

- Tout autre type d'utilisation dépassant le cadre spécifié ci-dessus, plus particulièrement le malaxage de substances combustibles ou explosives (risque d'incendie et d'explosion) et une utilisation dans le secteur alimentaire sont considérés comme n'étant pas conformes. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme. → **Seul l'utilisateur est responsable des risques encourus.**
- Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages provoqués par les modifications de l'appareil effectuées par l'utilisateur.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques qui y sont liés. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.

Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme et malgré le strict respect de toutes les règles et consignes de sécurité en vigueur, des risques résiduels sont encore susceptibles de survenir, occasionnés par la construction dépendant du domaine d'utilisation, à savoir.

Cependant, les risques peuvent être minimisés si les instructions de service, les "consignes de sécurité" et le chapitre consacré à l'"utilisation conforme" sont scrupuleusement observés.

La prise de précautions et la prudence réduisent les risques de blessures corporelles et d'endommagements.

- Risque de blessures des doigts et des mains en introduisant les mains dans le tambour mélangeur. Une protection contre les risques de saisie ou d'enroulement par les grilles de malaxage en rotation n'est pas réalisable (cf. norme EN 12151).
- Risque dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension en présence de pièces électriques nues/ouvertes.

En outre, des risques imprévisibles peuvent apparaître, même si toutes les mesures de précaution prescrites ont été prises.

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la loi nationale.

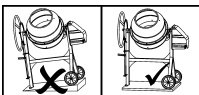
Consignes de sécurité



Veillez observer les consignes suivantes afin de vous protéger personnellement et de protéger autrui contre des risques et blessures imminents.

- Dans la zone de travail, il est indispensable d'observer les règles de prévention des accidents et les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Éviter tout contact avec le ciment ou ses composants, ne pas inspirer (poussières) ou ingurgiter. Porter des vêtements de protection personnelle (gants et lunettes de protection, masque de protection contre les poussières) lors du remplissage et du vidage du tambour mélangeur.

- La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- L'emplacement d'implantation de la bétonnière doit être libéré de tout risque de trébuchement (câbles, outils, pelles, etc. sur le sol).
- L'utilisateur de la bétonnière doit veiller à ce qu'un éclairage suffisant soit assuré sur le lieu de travail.
- Dans la zone de travail, l'utilisateur de la bétonnière est responsable vis-à-vis de tierces personnes.
- Ne jamais faire tourner la machine sans surveillance.
- Veiller à ce que des enfants ne puissent pas avoir accès à la bétonnière.
- L'utilisation de la bétonnière est formellement interdite aux jeunes gens âgés de moins de 16 ans (ou éventuellement plus jeunes ou plus âgés en fonction de la législation en vigueur dans le pays d'utilisation).
- L'utilisation de la bétonnière est strictement réservée à l'exécution des travaux dans le cadre d'une "utilisation conforme".
- Ne pas modifier la machine ou des pièces de cette machine.
- Il est indispensable de remplacer immédiatement toute pièce de la machine défectueuse ou endommagée.
- Mise en service de la bétonnière uniquement en présence des dispositifs de protection complets et présentant un fonctionnement impeccable.
- Ne pas introduire les mains dans le tambour mélangeur en marche (⚠)



- Garder une distance de sécurité suffisante envers la bétonnière. Eviter tout contact avec les composants de la machine en mouvement ou en rotation.
- Le chargement et le déchargement de la cuve de malaxage doivent exclusivement s'effectuer lorsque le moteur de la cuve de malaxage tourne.
- Observer le sens de rotation de la cuve de malaxage.
- Ne pas changer le régime du moteur, étant donné que celui-ci règle la vitesse de rotation de sécurité maximale et protège le moteur ainsi que les autres composants en rotation contre les endommagements par une vitesse excessive.
- Les bétonnières que le constructeur n'a pas prévues pour un fonctionnement remorqué doivent être exclusivement transportées par traction manuelle.
- Il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise avant
 - de déplacer et de transporter la bétonnière
 - toute opération de nettoyage, d'entretien, de réparation et de maintenance
 - réparation de dysfonctionnements
 - vérifications pour savoir si les conduites de raccordement sont enchevêtrées ou endommagées
 - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
 - Contrôlez avec soin le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter



correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.

- Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
- Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.

⚠ Bétonnières à isolation de protection (classe de protection II)

- Mise en service uniquement à enveloppe intégrale et entièrement fermée.
- La classe de protection II est uniquement assurée à condition qu'en cas de réparation, seuls des matériaux d'origine soient utilisés et que les écarts d'isolation ne soient pas modifiés.

⚠ Sécurité électrique

En cas de non observation, il y a danger de mort !

- Exécution des lignes de raccordement selon la norme CEI 60245 portant le marquage H 07 RN-F ou types de construction de même qualité. Section des conducteurs 3 x 1,5 mm² au minimum jusqu'à 25 mètres de long au maximum. Pour une ligne de plus de 25 mètres de long, la section des conducteurs doit avoir au moins 2,5 mm².
- Utiliser exclusivement des lignes de raccordement pourvues d'un dispositif enfichable en caoutchouc ⚠ protégé contre les projections d'eau et conçu pour des conditions d'exploitation difficiles ⚠.
- Les conduites de raccordement longues et minces génèrent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximale et le fonctionnement de la bétonneuse est restreint.
- Lorsque vous utilisez un tambour de câble, dérouler le câble complètement.
- Ne pas utiliser les câbles de connexion de façon non-conforme à leur destination. Protéger le câble de chaleur, d'huile et d'arêtes vives. Ne pas tirer sur le câble pour retirer le connecteur de la prise.
- Avant de procéder au branchement, il convient de soumettre les lignes de raccordement à un contrôle visuel pour exclure la présence de défauts ou de fragilisation par vieillissement.
- Ne jamais utiliser de lignes de raccordement défectueuses ou rafistolées.
- Lors de la pose de la ligne de raccordement, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- Ne jamais utiliser de connexions électriques provisoires ou rafistolées.
- Ne jamais ponter ou inactiver les dispositifs de protection.
- Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA





Le branchement électrique ou resp. les réparations de la connexion électrique est/sont réservé(e)s à un électrotechnicien qualifié et homologué qui est tenu de respecter les règles et prescriptions locales et nationales, surtout eu égard aux mesures de sécurité.



Les réparations des pièces électriques de la bétonnière doivent être exclusivement confiées au constructeur ou resp. à des entreprises mentionnées par ses soins.



N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces de rechange pourraient entraîner un risque pour l'utilisateur, le fabricant déclinant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Mise en service

Observer scrupuleusement toutes les consignes de sécurité.

Mise en place de la machine :

- La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- Eviter que la bétonnière s'enfonce dans le sol. Observer les prescriptions de prévention des accidents (risque de basculement).
- Lors de la mise en place de la bétonnière, veillez à ce que la cuve de malaxage puisse être déchargée sans aucun obstacle.

Marche / Arrêt de la bétonnière

Assurez-vous

- que tous les dispositifs de protection de la bétonnière sont en place et qu'ils ont été montés dans les règles de l'art
- que toutes les consignes de sécurité ont été observées.
- L'interrupteur principal MARCHE/ARRET est en dessous du carter du moteur. La mise en/hors marche du moteur doit exclusivement s'opérer sur l'interrupteur principal.
- En cas de coupure de courant, la machine s'inactive automatiquement. Pour la remettre en marche, il suffit d'actionner de nouveau l'interrupteur principal.

Disjoncteur-protecteur

Le moteur est équipé d'une sonde thermique qui inactive automatiquement le moteur en cas de surcharge (surchauffe). A la suite d'une pause de refroidissement, la bétonnière pourra être remise en marche.

Le malaxage

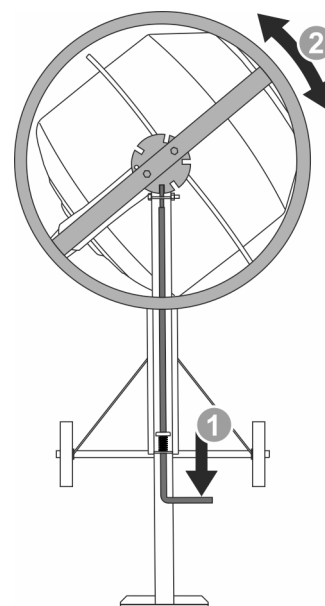
Position de malaxage

Pour la réalisation de béton ou de mortier, la cuve de malaxage doit être enclenchée dans une position bien déterminée. Seule la position de malaxage correcte assure des résultats optima et est le garant d'un déroulement impeccable des opérations de travail.

Maintenir le volant avec fermeté lors de l'opération de basculement de la cuve.

① Appuyez sur la pédale.

② Faites basculer la cuve de malaxage jusqu'au repérage correspondant à la masse à malaxer.
↻ laissez revenir la pédale



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Malaxage	
Pos. 3 / 5 ➔ Vidage	
Pos. 4 ➔ Transport / Entreposage	

Consignes de sécurité supplémentaires

- Le chargement et le déchargement de la cuve de malaxage doivent uniquement s'effectuer à moteur en marche.
- Vérifiez la stabilité de la bétonnière au sol.

Réalisation du malaxage:

- Chargez de l'eau et quelques pelletées d'agrégats (sable, gravier, ...).
- Ajoutez quelques pelletées de liant (ciment, chaux, ...).
- Répétez le point 1 et 2 jusqu'à ce que le rapport de mélange requis soit atteint.
- Laissez bien malaxer les produits à mélanger.

Pour ce qui est de la composition et de la qualité de la masse à malaxer, adressez-vous à un spécialiste qui vous conseillera.

Déchargement de la cuve de malaxage:

Maintenir le volant avec fermeté lors de l'opération de basculement de la cuve.

- Actionnez la pédale.
- Faites basculer lentement la cuve de malaxage.

Transport



Avant de déplacer la machine, l'arrêter et retirer la fiche de la prise de courant.

- ☞ Lors du transport, l'ouverture de la cuve de malaxage doit être dirigée vers le bas.

Entreposage

Stocker les appareils non utilisés dans un lieu sec, fermé, protégé contre le gel, hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.

- ☞ Lors de l'entreposage, l'ouverture de la cuve de malaxage doit être dirigée vers le bas.

ⓘ Pour prolonger la durée de vie d'une bétonnière et pour assurer son utilisation impeccable à long terme, il conviendra d'y pulvériser de l'huile écologique sur le dispositif de basculement avant de la soumettre à un entreposage prolongé.

Nettoyage

⚠ Consignes de sécurité supplémentaires



Avant de procéder à des opérations de nettoyage, l'arrêter et retirer la fiche de la prise de courant.

- Mettez la machine hors circuit (ARRET) et débranchez la fiche secteur lorsque les opérations de nettoyage exigent un travail manuel direct sur la machine (même si c'est avec une brosse, un grattoir, un chiffon, etc.). Au cours de ces travaux de nettoyage, ne mettez pas la bétonnière en marche.
- Des dispositifs de protection enlevés pour procéder au nettoyage doivent être correctement remis en place une fois les travaux terminés.
- Ne jamais asperger directement au jet d'eau le moteur et l'interrupteur principal de même que les ouvertures d'arrivée et d'évacuation d'air du carter de protection du moteur.

ⓘ Consignes de nettoyage:

- Avant toute pause de travail prolongée et une fois le travail terminé, l'intérieur et l'extérieur de la bétonnière devront être soigneusement nettoyés.
- Ne pas cogner la cuve de malaxage avec des objets durs (marteau, pelle, etc.) pour décrocher les salissures. En effet, une cuve de malaxage cabossée entrave le malaxage et rend en outre un nettoyage difficile.
- Pour nettoyer l'intérieur de la cuve de malaxage, laissez-la tourner avec quelques pelletées de gravier et d'eau.
- Il convient d'enlever immédiatement les restes de béton et de mortier qui adhèrent à la denture de la roue conique d'entraînement (couronne) et sur les segments de la couronne dentée.

Entretien



Avant d'effectuer des travaux d'entretien, l'arrêter et retirer la fiche de la prise de courant.

La bétonnière ne nécessite quasiment pas d'entretien.

La cuve de malaxage et l'arbre d'entraînement sont équipés de roulements à billes qui sont dotés d'un graissage à vie.

☞ Ne jamais graisser la couronne dentée!

Pour que votre bétonnière ne se dévalorise pas et que sa grande longévité soit assurée, il convient de la traiter comme décrit au chapitre "Entreposage". En outre, la bétonnière devrait être régulièrement soumise à un contrôle visuel de routine pour déceler la présence éventuelle de traces d'usure et de déficiences fonctionnelles. Ceci s'applique plus particulièrement aux pièces mobiles, aux assemblages vissés, aux dispositifs de protection et aux pièces électriques.

Réparation



Avant de procéder à des opérations de réparation, l'arrêter et retirer la fiche de la prise de courant.

- Mettez la bétonnière hors circuit (ARRET) puis débranchez la fiche secteur si des travaux de réparation/maintenance s'avèrent être nécessaires. Au cours de ces opérations, ne mettez surtout pas la machine en marche.
- Il est absolument nécessaire de remettre correctement en place les dispositifs de protection qui avaient été enlevés pour procéder aux travaux de réparation/maintenance.
- Les travaux de maintenance sur des pièces électriques de la machine ou sur des pièces qui concernent l'espace de montage électrique sont strictement réservés au constructeur ou resp. à des entreprises qui auront été mentionnées par ses soins.
- Seules des pièces de rechange originales ont le droit d'être utilisées, leur modification étant bien entendue interdite. Sinon, vous serez personnellement responsable et il y aura perte des droits de garantie !
- Ajuster le jeu (si possible) ➔ (voir p. 80).

Dérangements fonctionnels



Avant d'effectuer à l'élimination des défauts, l'arrêter et retirer la fiche de la prise de courant.

Dérangement	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ absence de tension secteur ⇒ câble de raccordement défectueux ⇒ la sonde de température s'est déclenchée <ul style="list-style-type: none"> ➔ cause du déclenchement : <ul style="list-style-type: none"> – surcharge du moteur – le moteur n'est pas assez aéré étant donné que les orifices d'air d'alimentation et d'évacuation sont souillés 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Contrôler le fusible ⇒ Laisser le contrôler ou remplacer (par un électricien) ⇒ Laisser refroidir le moteur et rechercher/éliminer la cause possible du dérangement
Le moteur ronfle mais ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ la couronne dentée est bloquée ⇒ condensateur défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Mettre la bétonnière hors marche, débrancher la fiche secteur et nettoyer la couronne dentée ⇒ Expédier la bétonnière au constructeur ou à une entreprise mentionnée par ses soins pour la faire réparer
La bétonnière démarre, toutefois, elle se bloque déjà à faible sollicitation et s'inactive éventuellement automatiquement	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ le câble de rallonge est trop long ou la section est trop petite ⇒ la fiche secteur est trop éloignée du raccordement principal et la section de la ligne de connexion est trop petite 	Câble de rallonge au moins 1,5 mm ² pour une longueur maximale de 25 mètres. En présence d'un câble plus long, section de 2,5 mm ² au moins.

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Със закупуването на този бетонов миксер Вие закупвате висококачествен, утвърден и мощен уред.

Пазете ръководството за обслужване за бъдеща употреба.



Преди пускане на този уред трябва да сте прочели настоящото ръководство за обслужване и да спазвате и да сте разбрали всички дадени инструкции.

Съдържание

Значение на символите	1
Символи в ръководството за обслужване	20
Употреба по предназначение	20
Остатъчни рискове	20
Разрешено време за работа	20
Указания за безопасност	20
Пускане в действие	21
Смесване	22
Транспорт	22
Съхранение	22
Почистване	22
Техническа поддръжка	23
Ремонт	23
Неизправности	23
Гаранция	23
Регулирайте играенето на зъбите	80
Технически данни	81
Резервни части	82
Декларация за съответствие с EG-нормите	84

Символи в ръководството за обслужване



Грозеща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания и материални щети.



Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.




Указания за ползвателя. Тези указания ще Ви помогнат да ползвате оптимално всички функционални възможности.



Монтаж, обслужване и поддръжка. Пояснения, какво следва да извършите.

Употреба по предназначение

- Бетоновият миксер може да се използва за работи в дома и за професионални дейности за смесване на бетон и хоросан.
- Към употребата по предназначение спада също така спазването на предписанията от производителя условия за експлоатация, поддръжка и пускане в експлоатация и спазването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
-  Всяка друга употреба, различна от посочената, най-вече за смесване на горими или експлозивни материали (пожаро- и взривоопасност) и употребата за хранителни

продукти е неправилна. Производителят не носи отговорност за каквито и да е произтичащи от това повреди
→ **рискът се носи изцяло от потребителя.**

- Саморъчните изменения на уреда изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от това повреди.
- Уредът може да бъде оборудван, използван и поддържан единствено от лица, които са запознати с него и са уведомени относно опасностите. Работи по пускането в експлоатация могат да бъдат извършвани единствено от нас, респективно от служби за обслужване на клиенти, които са посочени от нас.

Остатъчни рискове

Също и при употреба по предназначение и въпреки спазването на всички свързани с уреда предписания по безопасност, могат да съществуват остатъчни рискове, обусловени от съобразената с предназначението на уреда конструкция.

Остатъчните рискове могат да бъдат сведени до минимум, ако бъдат спазвани указанията, посочени в разделите “Указания за безопасност” и “Употреба по предназначение”, както и указанията на ръководството за работа като цяло.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете при пипане с ръка в работещия смесителен барабан. Не се практикува защита срещу опасността от захващане или замотаване от обходните решетки (виж EN 12151).
- Опасност от електрически ток при неизправни присъединителни кабели.
- Допир до части под напрежение при отворени електрически елементи.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.


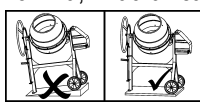
Разрешено време за работа

Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.

Указания за безопасност



Спазвайте следните указания, за да предпазите себе си и останалите от възможни наранявания.


- В работния участък спазвайте местните разпоредби за защита от злополуки и разпоредбите за безопасност.
-  Не пипайте, не вдишвайте (разпрашаване) или гълтайте цимента или добавките. При пълнене и изпразване на смесителния резервоар носете лично защитно облекло (ръкавици, защитни очила, маска за защита от прах).
-  Инсталирайте и използвайте бетоновия смесител само върху здрава, равна (непреобръщаща се) основа.
- Поддържайте работното място чисто от опасности от спъване.
- Осигурете достатъчно светлина.
- Лицето, обслужващо машината носи отговорност по отношение на трети лица, намиращи се в обсега на работа на машината.

- Не оставяйте миксера да работи без контрол.
- Дръжте децата настрана от бетоновия миксер.
- Младежи под 16 години не бива да обслужват бетоновия миксер.
- Използвайте миксера само за дейностите, изброени в „Правилна употреба“.
- Не променяйте машината или частите на машината.
- Незабавно сменете дефектните, съответно повредените части на машината.
- Миксерът може да се пуска в експлоатация само с пълни и неповредени защитни приспособления.
- Не пипайте работещия смесителен барабан ( **въртящ се инструмент на миксера**). Стойте на достатъчно безопасно разстояние от миксера. Предотвратете всякакъв контакт с въртящи се или движещи се машинни части.
- Пълнете и изпразвайте смесителния барабан само при работещ двигател.
- Спазвайте посоката на въртене на смесителния барабан.
- Не променяйте оборотите на двигателя, тъй като те определят безопасната максимална работна скорост и така предпазват двигателя и всички въртящи се части от повреди вследствие на прекомерно висока скорост.
- Бетоновите миксери, които не са предвидени от производителя за експлоатация с ремарке, карайте само ръчно.



- Непременно издърпайте щекера от мрежата преди:
 - преместване и транспортиране
 - работи по почистването, техническата поддръжка и ремонта
 - отстраняване на неизправности
 - проверка на присъединителните кабели, дали са оплетени или повредени
 - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания)
- Проверете машината за евентуални повреди:
 - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени предпазните устройства по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
 - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части следва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да гарантират безупречна работа.
 - Повредени предпазни устройства и детайли трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервис, ако в ръководството за работа не е посочено друго.
 - Повредени или нечетливи самозалепващи се табелки с указания за безопасност следва да бъдат заменени.
- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.





 **Защитно изолиран бетонов миксер (степен на защита II)**


- Пуск само с пълна и неподвижно затворена облицовка.
- Степента на защита II се запазва, само ако при ремонт се използват оригинални изолационни материали/части и изолационните разстояния не се променят.


 **Електрическа безопасност**


При неспазване съществува опасност за живота!

- Изпълнение на захранващите кабели по IEC 60245 с обозначение H 07 RN-F или подобно. Напречно сечение на жилките най-малко 3 x 1,5 mm² до дължина от макс. 25 m. При дължина над 25 m напречно сечение на жилките най-малко 2,5 mm².
- Използвайте само захранващи кабели с гумен щекер със защита от водни пръски  за тежки условия .
- Присъединителни кабели с голяма дължина и малко сечение създават пад на напрежението. Двигателят вече не може да достигне своята максимална мощност, действието на уреда се намалява.
 - При употреба на кабелна макара развийте кабела докрай.
 - Не използвайте захранващите кабели за цели, за които не са предназначени. Пазете кабела от нагряване, масло и остри ръбове. Не използвайте захранващия кабел за издърпване на щепсела от контакта.
- Преди употреба проверете захранващите кабели за дефектни места или стареене.
- Никога не използвайте дефектни захранващи кабели.
- При полагането на захранващия кабел да се внимава той да не се притиска, пречупва и щепселът да не се мокри.
- Не използвайте временни електрически връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства или не ги извеждайте от действие.
- Свържете уреда само със защитен ключ срещу утечен ток: 30 mA.



 **Присъединяването към електрическата мрежа, респ. ремонтните работи по електрическите части на машината следва да бъдат извършвани от притежаващ разрешение за извършване на дейност по занятие електроспециалист, или да бъдат предоставяни на нашите сервисни служби. Следва да бъдат спазвани местните разпоредби и особено онези, които се отнасят до охранителните мерки.**

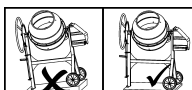

 **Ремонтите на други части на машината следва да бъдат извършвани от производителя, респ. от една от неговите сервисни служби.**

 **Използвайте само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтекли от това щети производителят не носи отговорност.**

Пускане в действие

 **Спазвайте всички инструкции за безопасност.**

 **Инсталиране на машината:**

- Инсталирайте и използвайте бетоновия смесител само върху здрава, равна (непреобръщаща се) основа. 
- Трябва да се предотврати потъването на машината в пода.  Да се спазват инструкциите за защита от злополуки (опасност от преобръщане).
- При инсталиране на машината внимавайте да е гарантирано безпрепятствено изпразване на смесителния барабан.

Включване и изключване

Уверете се,

- че всички защитни приспособления на миксера са налични и монтирани според предписанията.
- че са взети под внимание всички инструкции за безопасност.

- Ключът за включване и изключване се намира на мястото за двигателя. Включвайте и изключвайте двигателя само от ключа.
- При спиране на тока машината се изключва автоматично. За повторно включване задействайте ключа отново.

Двигателна защита

Моторът е оборудван с температурен датчик. При претоварване (прегриване) температурният датчик сам изключва двигателя. След пауза за охлаждане машината може да се включи отново.

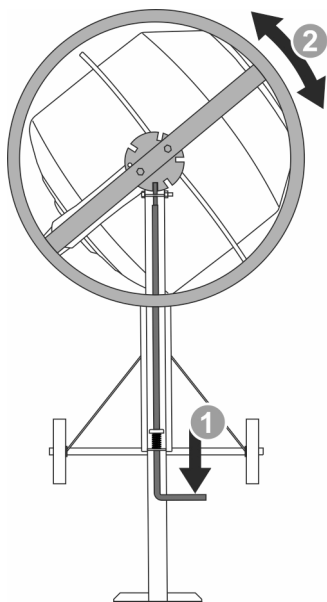
Смесване

Положение на миксера:

За производството на бетон и хоросан смесителният барабан трябва да е фиксиран в определено положение за смесване. Само правилното положение на смесване гарантира максимално добри резултати от смесването и безаварийна работа.

При преместване дръжте здраво ръчното колело.

- 1 Натисни педала.
 - 2 Завъртете смесителния барабан до съответния прорез, отговарящ на Вашия материал за смесване.
- ➡ Отпуснете педала.



Поз. 2 / 6 / 7 ➔ Смесване	
Поз. 3 / 5 ➔ Изпразване	
Поз. 4 ➔ Транспорт / Съхранение	

Допълнителни инструкции за безопасност

- Пълнете и изпразвайте сместелния барабан само при работещ двигател.
- Проверете стабилността на миксера.

Направа на смес:

1. Напълнете вода и няколко лопати добавъчен материал (пясък, чакъл, ...).
2. Добавете няколко лопати свързващ материал (цимент, варовик, ...).
3. Повтаряйте точка 1 и 2, докато бъде достигнато необходимото съотношение на смесване.
4. Оставете сместа добре да се разбърка.

За състава и качеството на сместа се посъветвайте със специалист.

Изпразване на смесителния барабан:

При преместване дръжте здраво лоста, съответно ръчното колело.

1. Натисни педала.
2. Бавно обърнете смесителния барабан.

Транспорт



Преди всяко транспортиране изключвайте уреда и издърпвайте щепсела.

При транспортиране поставете отвора на смесителния барабан надолу.

Съхранение

Съхранявайте уредите, които не се използват, на сухо, затворено място, защитено от замръзване, недостъпни за деца и неоторизирани лица.

При съхранение поставете отвора на смесителния барабан надолу.

За да удължите дълготрайността на бетоновия миксер и да гарантирате лесно обслужване, преди продължително съхранение завъртащото устройство трябва бъде третирано с екологично масло.

Почистване

Допълнителни инструкции за безопасност



Преди всяко почистване изключвайте уреда и издърпвайте щепсела.

- Изключете машината и издърпайте щепсела от контакта. По време на почистване (с четка, стъргалка, кърпа и др.) не пускайте машината.
- Защитните приспособления, демонтирани заради почистването, трябва непременно да бъдат отново надлежно монтирани.

- Не насочвайте директно водна струя към двигателя и ключа, както и към отворите за подаване и отвеждане на въздуха на мястото за двигателя.

И **Инструкции за почистване:**

- Преди по-продължително прекъсване на работата и след приключване на работата почистете бетоновия смесител отвътре и отвън.
- Смесителният барабан не бива да се удря с твърди предмети (чук, лопата и др.). Нараненият смесителен барабан нарушава процеса на смесване и освен това трудно се почиства.
- За почистване на вътрешността на барабана пуснете да циркулират няколко лопати чакъл с вода.
- Отстранете веднага остатъците от бетон и хоросан по зъбите на конусното колело на задвижването и сегментите на зъбния венец.

Техническа поддръжка



Преди всяко поддръжка изключвайте уреда и издърпвайте щепсела.

Бетоновият миксер в голяма степен не се нуждае от поддръжка.

Смесителният барабан и задвижващият вал имат сачмени лагери с трайно смазване.

Никога не смазвайте зъбния венец!

За запазване на стойността и по-голяма дълготрайност третирайте миксера, както е описано в „съхранение“. Освен това бетоновият миксер трябва редовно да се проверява за износване и функционални дефекти. Това се отнася най-вече за движещите се части, винтовете връзки, защитните приспособления и електрическите части.

Ремонт



Преди всеки ремонт изключвайте уреда и издърпвайте щепсела.

- Ако са необходими ремонтни работи, изключете машината и издърпайте щепсела. По време на ремонта не пускайте машината.
- Защитните приспособления, демонтирани заради почистването, трябва непременно да бъдат отново надлежно монтирани.
- Ремонтните работи на електрическите части на машината или на частите, свързани с пространството за електромонтаж, трябва да се извършват от производителя, съответно от оторизирани от него фирми.
- Използвайте само оригинални резервни части и не ги променяйте. В противен случай не носим отговорност!
- Регулирайте играенето на зъбите (ако е възможно) ➔ виж стр. 80.

Неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност изключвайте уреда и издърпвайте щепсела.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не тръгва	⇒ няма напрежение в мрежата ⇒ съединителният кабел е дефектен ⇒ Температурният датчик е задействан ➔ Причина на задействането: – Двигателят е претоварен – Двигателят не получава достатъчно въздух, защото отворите за подаване и отвеждане на въздуха са замърсени	⇒ проверете предпазителя ⇒ дайте аз проверка, съответно за смяна (електроспециалист) ⇒ Оставете двигателя да се охлади и намерете и отстранете евентуалната причина за задействането
Двигателят бучи, но не тръгва	⇒ Зъбният венец блокира ⇒ Режещият валак е блокирал	⇒ Изключете машината, извадете щепсела и почистете зъбния венец. ⇒ Предайте уреда за поправка на производителя, респ. на фирма, посочена от него.
Уредът се задвижва, обаче блокира при малко натоварване и изключва чрез двигателната защита.	⇒ Удължителният кабел е прекалено дълъг или е с малко сечение. ⇒ Контактната кутия е прекалено отдалечена от главното захранване и сечението на съединителния проводник е малко.	Сечението на удължителния кабел трябва да бъде най-малко 1,5 мм ² , а дължината му – най-много 25 м. При използване на по-дълъг кабел сечението му трябва да бъде най-малко.

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

Koupí této míchačky jste získali kvalitní, technicky vyzrálý a výkonem silný stroj.

Tento návod uschovejte pro případné další použití.





Před uvedením míchačky do provozu si návod pečlivě prostudujte tak, abyste všem uvedeným pokynům porozuměli a mohli je v provozu uplatňovat.


Obsah


Význam symbolů	1
Symbole v návodu	24
Okruh použití míchačky	24
Zbytková rizika	24
Provozní čas	24
Bezpečnostní pokyny	24
Uvedení do provozu	25
Míchání	26
Přeprava	26
Skladování	26
Čištění	26
Údržba	27
Opravy	27
Možné poruchy	27
Záruka	27
Nastavení hru zubů	80
Technická data	81
Náhradní díly	82
ES-Prohlášení o shodě	84

Symbole v návodu


 **Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Nedbání těchto pokynů může přivodit zranění obsluhy nebo zapříčinit věcné škody.

 **Důležité pokyny pro správné užívání stroje.** Zanedbání těchto pokynů může zapříčinit poruchy stroje.

 **Uživatelské pokyny.** Tyto pokyny Vám pomohou optimálně stroj provozovat.

 **Montáž, ovládání a údržba.** Zde je přesně vysvětleno, co musíte, z těchto hledisek, udělat.

Okruh použití míchačky

- Míchačka je určena pro míchání betonu nebo malty v domácím i profesionálním použití.
- Do kapitoly Okruh použití míchačky patří i dodržování výrobcem předepsaných pokynů pro provoz, údržbu a opravy a dodržení v návodu uvedených bezpečnostních pokynů.
-  Každé jiné použití míchačky, které přesahuje rozsah zde uvedený, zejména míchání hořlavých nebo explozivních látek nebo míchání potravin, nepatří do okruhu použití stroje. Za takto způsobené škody nenese výrobce žádnou zodpovědnost. Veškerá rizika v těchto případech jdou na vrub uživatele.
- Svévolné změny na stroji vylučují zodpovědnost výrobce, za takto způsobené škody všeho druhu.

- Stroj smějí sestavovat, užívat a udržovat pouze osoby, které jsou poučeny a seznámeny s event. nebezpečím nebo ohrožením. Opravy náležejí pouze výrobcí nebo autorizovanému servisu.

Zbytková rizika

I při správném použití míchačky, z hlediska jejího okruhu použití a při dodržení všech bezpečnostních podmínek a pokynů, nelze, vzhledem ke konstrukci stroje a jeho účelu, vyloučit určitá zbytková rizika.

Tato rizika lze minimalizovat pouze dokonalým seznámením s návodem k použití, dodržáním všech bezpečnostních předpisů a pokynů a dodržáním účelu použití (Okruh použití míchačky).

Ohleduplnost a pozornost při práci snižují riziko zranění osob či věcných škod.

- Nebezpečí zranění prstů či ruky při situaci, kdy zasahujete rukou dovnitř běžícího bubnu míchačky. Neexistuje ochranný prostředek proti nebezpečí zachycení či návinu lidské končetiny míchacím zařízením v běžícím bubnu (viz EN 12151). Jedinou ochranou je se takového konání vyvarovat.
- Ohrožení úrazem el. proudu při použití nepředpisových el. spojení a vedení.
- Ohrožení úrazem el. proudem při dotyku odkrytých el. součástí stroje.

I při dodržení všech bezpečnostních opatření, nelze další zbytková rizika zcela vyloučit.

Provozní čas


Žádáme Vás abyste dodržovali Vaše místní předpisy o ochraně před hlukem, které jsou ve Vaší zemi platné.

Bezpečnostní pokyny



Dbejte následujících pokynů, abyste ochránili sebe a další osoby před možným zraněním.

- Na pracovišti dodržte místně platný soubor předpisů o zamezení úrazům a bezpečnostních podmínek.
-  Cementu a jeho přísad se nedotýkejte holými rukama, nenadýchajte se či nepožívejte (tvorba prachu). Při plnění a vyprazdňování bubnu noste osobní ochranné pomůcky (pracovní oděv, brýle, rukavice a masku proti prachu).
- Míchačku stavte a provozujte pouze na pevné, rovné (bez nebezpečí překlopení) podlaze. 
- Pracoviště udržujte tak, aby bylo bez překážek, o které byste mohli klopýtnout.
- Postarejte se o dostatečné osvětlení pracoviště.
- Obsluha na pracovišti je zodpovědná vůči třetím osobám.
- Nikdy nenechte míchačku pracovat bez dozoru.
- Nikdy nenechte míchačku pracující pracovat bez dozoru.
- Děti nesmějí mít k míchačce přístup.
- Mladiství pod 16 let nesmějí míchačku obsluhovat.
- Míchačku používejte pouze pro práce uvedené v kapitole Okruh použití míchačky.
- Na stroji nebo jeho součástech nedělejte změny.
- Vadné resp. poškozené součásti na stroji neprodleně vyměňte.

- Uvedení míchačky do provozu je možné pouze se všemi úplnými a nepoškozenými ochrannými prvky.
- Nezasahujte do běžícího bubnu míchačky ( **uvnitř rotuje míchací zařízení**). Dodržujte dostatečný bezpečnostní odstup a zamezte jakémukoliv kontaktu s točícími se nebo pohyblivými částmi stroje.
- Míchačku plňte a vyprazdňujte pouze za chodu motoru.
- Dbejte na správný směr otáčení bubnu.
- Neměňte otáčky motoru – tyto jsou nastaveny na bezpečnou maximální pracovní rychlost a chrání motor a všechny otáčející se součásti před škodami způsobenými přehnanou rychlostí.
- Míchačku, která není od výrobce vybavena vlečným zařízením, lze přesunovat pouze ručně.
- Bezpodmínečně odpojte míchačku od sítě el. energie před:
 - Přemístěním a dopravou
 - Čištěním, údržbou nebo opravou na stroji
 - Odstraněním poruch
 - Kontrolou el. vedení (přípoje) zda není zamotané či poškozené.
 - Opuštění stroje (i při krátkém přerušení prací).
- Kontrolujte míchačku z hlediska event. poškození:
 - Před každým použitím míchačky kontrolujte všechny ochranné prvky na stroji, zda bezvadně fungují a plní svůj účel.
 - Přezkoušejte, zda všechny pohyblivé součásti stroje fungují, nedřou a plní svou funkci a zda nejsou poškozené. Všechny pohyblivé části míchačky musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný provoz.
 - Poškozené ochranné prvky je třeba neprodleně nechat vyměnit nebo opravit v odborném servisu, pokud není v návodu jinak uvedeno.
 - Poškozené a nečitelné bezpečnostní samolepky neprodleně vyměňte.
- Nepoužívanou míchačku skladujte na suchém a uzavřeném místě, kam děti nemají přístup.



- Příliš dlouhé a tenké kabely způsobují snížení napětí až výpadky proudu v síti. Motor nemůže dosáhnout svého maximálního výkonu a funkce míchačky je redukována.
- Při použití kabelového bubnu, kde je kabel navinut, je třeba jej plně odvinout.
- Kabely nepoužívejte pro jiné účely, než přívod el. proudu. Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami. Nepoužívejte kabel pro vytahování zástrčky ze zásuvky (netahajte za něj).
- Přívodní kabely vždy před použitím zkontrolujte z hlediska poškození a zestárnutí.
- Poškozené přívodní kabely nikdy nepoužívejte.
- Při kladení přívodních kabelů vždy dbejte na to, aby nebyly pokroucené, přiskřípnuté a jejich napojení (které musí být odolné proti tlakové vodě) nebylo vlhké či mokré.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. spojení.
- Ochranné prvky na stroji nikdy nepřemostujte a nevyřazujte z funkce.
- Míchačku zapojte vždy pouze přes ochranný spínač 30 mA.



El. zařízení resp. jejich opravy smí provádět pouze autorizovaný servis, který splňuje i místní předpisy z hlediska ochranných opatření.



Opravy na el. částech míchačky provede buď výrobce, nebo autorizovaný servis.





Při opravách je nutné vždy použít pouze originální náhradní díly. Použití jiných než originálních náhradních dílů mohou pro uživatele znamenat nebezpečí úrazu. Za takto způsobené škody výrobce nepřebírá zodpovědnost.

Míchačka s ochrannou izolací (třída ochrany II)

- Uvedení do provozu pouze s úplnými a pevně uzavřenými kryty.
- Izolační třída II zůstane zachována jen když při opravách na el. částech jsou použity originální izolační látky a součásti a izolační odstupy nejsou změněny.

Elektrická bezpečnost

Při zanedbání těchto pokynů hrozí nebezpečí smrti.

- Provedení přípojních vedení je podle IEC 60245 s označením H 07 RN-F nebo srovnatelného stejné hodnotného způsobu. Příčný kabelový průřez je nejméně 3 x 1,5 qmm do maximální délky kabelu 25 m. Při délce kabelu přes 25 m je třeba volit kabel s příčným průřezem nejméně 2,5 qmm.
- Přívodní vedení musí být odolné proti tlakové vodě  a spoje provedené v gumě pro ztížené podmínky .




Uvedení do provozu



Dbejte všech bezpečnostních pokynů.



Stanoviště stroje:

- Míchačku postavte a provozujte pouze na pevném a rovném podkladu (podlaze), kde se nemůže překloupat.  
- Učiňte rovněž opatření proti sesmeknutí nebo proboření míchačky do podkladu.  Dbejte na soubor pokynů o úrazech (překlopení stroje).
- Při výběru místa pro míchačku dbejte na to, aby její vyprazdňování šlo provádět snadno a bez překážek.



Zapnutí a vypnutí stroje

Ujistěte se, že

- všechny ochranné prvky na stroji jsou řádně namontovány a funkční.
- veškeré bezpečnostní pokyny můžete a budete respektovat.
- Hlavní spínač se nachází na krytu motoru. Motor zapínejte a vypínejte vždy pouze tímto spínačem.
- Při výpadku proudu se stroj automaticky vypne. Po obnovení přívodu musíte opět míchačku spínačem zapnout.

ⓘ Ochrana motoru

Motor je vybaven teplotním vypínačem. Tento vypínač se uvede v činnost při přetížení motoru (přehřátí) a motor samočinně vypne. Míchačku potom můžete opět zapnout po ochlazení přestávce.

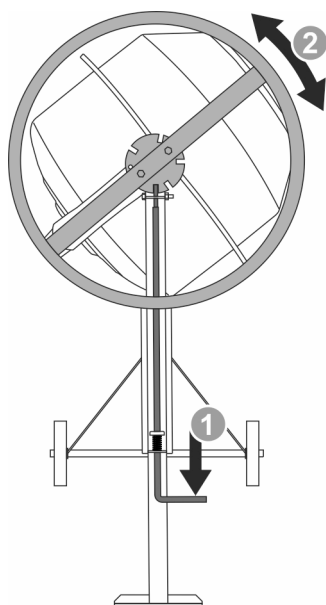
Míchání

ⓘ Nastavení míchačky

Při výrobě betonu nebo malty musí být buben míchačky při provozu aretován v určité poloze. Pouze správná poloha bubnu zajistí nejlepší míchací efekt a bezporuchový průběh práce.

⚠ Ovládací kolo při naklápění pevně držte.

- ➊ Šlápněte na pedál.
 - ➋ Naklopte buben do správné polohy odpovídající tomu, co chcete míchat.
- ➞ Uvolněte pedál.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ míchání	
Pos. 3 / 5 ➔ vyprazdňování	
Pos. 4 ➔ přeprava / skladování	

⚠ Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Plnění a vyprazdňování bubnu vždy jen při běžícím motoru.
- Přezkoušejte stabilitu míchačky.

👉 Výroba hmot (beton, malta)

1. Plňte vodu a několik lopat žadoucích hmot (písek, šterk).
2. Přidejte několik lopat pojidla (cement, vápno atd.)
3. Body 1. a 2. několikrát opakujte až dosáhnete žadoucího poměru směsi.
4. Nechte důkladně promíchat.

Pro správný poměr komponent a konzistenci směsi si vyžádejte radu specialisty.

👉 Vyprázdnění bubnu

⚠ Ovládací kolo při naklápění pevně držte.

1. Šlápněte na pedál.
2. Buben pomalu sklápějte.

Přemístění, transport



Před každým přemístěním / transportem přístroje

- vypněte stroj
- vytáhněte vidlici ze zásuvky

👉 Před transportem sklopte buben otvorem kolmo k zemi.

Skladování

Nepoužívané přístroje uložte na suchém, uzavřeném místě, které je chráněné před mrazem a mimo dosah dětí a nepovolaných osob.

👉 Před uskladněním sklopte buben otvorem kolmo k zemi.

ⓘ Abyste udrželi Vaši míchačku dlouhodobě v dobrém stavu a zachovali snadné její ovládání je třeba pouze, před delším uskladněním, ošetřit sklápěcí zařízení ekologickým olejovým sprejem.

Čištění

⚠ Dodatečné bezpečnostní pokyny.



Před každou prací čištění

- vypněte stroj
- vytáhněte vidlici ze zásuvky

- Míchačka se vypne a odpojí se od elektrické sítě, pokud se musí čistit manuálně (i kartáčem, škabkou, hadrem atd.). Během čištění se nesmí míchačka zapínat.
- Jestliže jste potřebovali pro čištění odstranit některé ochranné prvky a zařízení, potom je třeba je opět řádně namontovat a vyzkoušet jejich funkci.
- Motor a spínač, stejně jako odvětrávací otvory na krytu motoru, nesmíte čistit přímým proudem vody.

ⓘ Pokyny k čištění

- Před delší pracovní přestávkou a po skončení práce je třeba míchačku zevnitř i zvenčí očistit.
- Na míchací buben nepoužívejte tvrdé předměty pro vyklepání zbytků (kladivo, lopaty atd.). Deformovaný buben ztěžuje běh míchání a je pak i obtížně čistitelný.
- Pro vyčištění vnitřních stěn bubnu použijte několik lopat šterku aspoľu s vodou nechte míchačku nějaký čas běžet.
- Zbytky betonu či malty na zubech pohonného zubového kola a na věnci je třeba ihned odstranit.

Údržba



Před každou prací údržby

- vypněte stroj
- vytáhněte vidlici ze zásuvky

Míchačka je prakticky bezúdržbová.

Míchací buben a pohonná hřídel mají kuličková ložiska s dlouhodobým mazáním.

Zubový věnec nikdy nemažte!

Pro udržení dlouhé životnosti a hodnoty Vaší míchačky ji ošetřujte tak, jak je popsáno v kapitole „Skladování“. Navíc je ještě třeba ji pravidelně kontrolovat z hlediska opotřebení a funkčnosti. Toto platí zejména pro pohyblivé části stroje, šroubová spojení, ochranné prvky na stroji a el. části.

Opravy



Před každou opravou

- vypněte stroj
- vytáhněte vidlici ze zásuvky

- V průběhu opravy míchačku neuvádějte do provozu.
- Jestliže jste museli v rámci opravy odstranit některé ochranné prvky, potom je třeba je po opravě opět řádně namontovat a vyzkoušet jejich funkčnost.
- Opravy elektrických dílů stroje nebo na díly, které ovlivňují prostor elektroinstalace musí provádět výrobce, autorizovaný servis nebo kvalifikovaný elektrikář.
- Při opravách použijte pouze originálních náhradních dílů. V jiném případě se výrobce zříká veškerých záruk.
- Nastavení souhry zubů poh. kola a věnce (je-li to možné) ➔ viz. str. 80.

Možné poruchy provozu



Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte stroj
- vytáhněte vidlici ze zásuvky

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Výpadek proudu ⇒ Poškozený přívod proudu ⇒ Teplotní jištění motoru vypnuté ➔ Příčina <ul style="list-style-type: none"> - Přetížení motoru - K motoru se nedostává dostatek vzduchu protože větrací otvory jsou zanesené. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Kontrola jištění ⇒ nechat provést kontrolu resp. opravit (elektro-servis) ⇒ Motor nechat vychladnout a po nalezení možnou příčinu odstranit
Motor „bručí“, ale neběží	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Zubový věnec je zablokován ⇒ Poškození kondensátoru 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Vypnout stroj, odpojit od proudu zubový věnec vyčistit ⇒ nechat opravit v autorizovaném servisu
Stroj běží, ale při sebemenší zátěži vypne	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Prodlužovací kabel je příliš dlouhý nebo má příliš malý příčný průřez ⇒ Připojná zásuvky je příliš vzdálena od hlavního zdroje el. energie a kabel má příliš malý průřez. 	<p>Prodlužovací kabel musí mít příčný průřez nejméně 1,5 qmm do 25 m délky kabelu. Při delším kabelu (nad 25 m) musí mít kabel příčný průřez nejméně 2,5 qmm.</p>

Záruka

Přečtěte si přiložené záruční prohlášení.

Med denne betonblandemaskine har De købt en maskine, som er af høj kvalitet og meget ydedygtig.

Opbevar venligst betjeningsforskriften for senere brug.





Inden De tager maskinen i drift, bør betjeningsforskriften læses og forstås og der bør tages hensyn til alle henvisninger.


Indholdsfortegnelse


Symbolernes betydning	1
Symboler betjeningsforskrift	28
Bestemmelsesmæssig anvendelse	28
Risikoer	28
Driftsider	28
Sikkerhedsgenvisninger	28
Idriftsættelse	29
At blande	30
Transport	30
Lagring	30
Rengøring	30
Eftersyn	31
Vedlingeboldelse	31
Driftsforstyrrelser	31
Garanti	31
Tandkransen indstilles	80
Tekniske data	81
Reservedeler	82
EF-overensstemmelseserklæring	84

Symboler betjeningsforskrift


 **Truende fare eller farlig situation.** Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadecomst eller materielle skader.

 **Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering.** Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.

 **Brugerhenvisninger.** Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.

 **Montering, betjening og vedligeholdelse.** Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Betonblandemaskinen kan bruges ved hjemme- og profiarbejder til blanding af beton og mørtel.
- Til bestemmelsesmæssig anvendelse hører ogsaa, at de fra producenten angivne drifts-, vedligeholdelses- og idriftsættelsesbetingelser bliver indeholdt og at endvidere sikkerhedshenvisningerne bliver befulget.
-  Enhver derudover gående brug, især blandingen af eksplosivstoffer (ild- og eksplosionsfare) og brugen i levnesmidlerområdet gælder som bestemmelsesmæssige. For beskadigelser af enhver art, der skulle resultere herfra, tager producenten ikke risikoen → **kun brugeren tager risikoen.**

- Egenmægtige forandringer på apparatet udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

Risikoer

Også ved bestemmelsesmæssig brug kan der trods overholdelse af samtlige sikkerhedsbestemmelser på grund af den specielle konstruktion for brugens formål være risikoer.

Disse sidste risici kan formindskes, hvis betjeningsforskrift, „Sikkerhedshenvisning“ og „Bestemmelsesmæssig anvendelse“ overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder, hvis du griber med hånden fat i den kørende blandetromle. Det er ikke praktisk muligt at forhindre, at personer berører eller rører rundt gennem gitteret, mens maskinen er i gang (se EN 12151).
- Fare på grund af strøm ved brugen af ikke henholdsvis tilslutningsledninger.
- Berørelse af spændingsfrie dele ved åbnede elektriske byggedele.

Desuden kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme risici, der ikke umiddelbart er iøjnefaldende.

Driftstider



Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Sikkerhedshenvisninger







Tag venligst hensyn til efterfølgende henvisninger for at beskytte Dem selv og andre for mulige farer og ulykker.

- Der skal tages hensyn til såvel de lokale forskrifter for forebyggelse mod ulykker som sikkerhedsbestemmelserne i arbejdsområdet.
-  Cement eller tilsætninger må ikke berøres, indåndes (støvudvikling) eller indtages. Ved påfyldning og tømning af blandetromlen skal der anvendes personligt beskyttelsestøj (handsker, beskyttelsesbriller, støvmaske).
- Blandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning). 
- Opstillingspladsen skal være fri for ting, der kan snubles over.
- Der skal sørges for gode lysforhold.
- Brugeren er ansvarlig for trediemand i arbejdsområdet.
- Blandemaskinen må aldrig køre uden opsyn.
- Børn skal holdes væk fra apparatet.
- Unger mennesker under 16 år må ikke betjene blandemaskinen.
- Blandemaskinen må kun bruges til de arbejder, som er opført i arsnit „bestemmelsesmæssig brug“.
- Maskinen eller dele af maskinen må ikke forandres.

- Beskadigede dele eller dele, som er i stykker skal udskiftes med det samme.
- Idriftsættelsen af blandingsmaskinen skal kun ske med de fuldstændigt forhåndenværende sikkerhedsmekanismer.
- Der må ikke gribes efter eller gribes ind i den roterende blandetromle (  **roterende blandeværktøj**). Hold sikkerhedsafstanden til blanderen. Al kontakt med roterende eller bevægede maskindele skal forhindres.
- Blandetromlen må kun fyldes eller tømmes ved løbende motor.
- Blandetromlens drejeretning skal respekteres.
- Motorens omdrejningstal må ikke ændres, fordi den regulerer den sikre maksimale arbejds hastighed og beskytter motoren og alle roterende dele mod skader pga. uforholdsmæssig høj hastighed.
- Betonblandemaskiner, som fra producentens side ikke er egnet til anhængerdrift, må kun trækkes manuelt.
- Det er nødvendigt at tage netafbryderen fra, inden:
 - flytning eller transport
 - rensnings-, vedligeholdelses- eller eftersynsarbejder
 - afhjælpning af fejl
 - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget
 - når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
 - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
 - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
 - Beskadigede eller ulæselige sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.



- Der må kun bruges tilslutningsledninger med  gummistikindretning, som er beskyttet mod sprøjtevand for skærpende omstændigheder .
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
 - Ved brug af en kabeltromle skal kablet afvikles helt.
- Tilslutningsledninger må ikke anvendes til formål, de ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Tag ikke fat i tilslutningsledningen når stikket skal tages ud.
- Tilslutningsledningerne skal før brugen undersøges for beskadigede steder eller deres alder.
- Der må aldrig bruges beskadigede tilslutningsledninger.
- Ved trækningen af tilslutningsledningen skal tages hensyn til, at den ikke bliver knust, knækket eller at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Der må ikke bruges provisoriske elektrotilslutninger.
- Ved beskyttelsesindretninger må aldrig bruges brokontakt eller tages ud af drift.
- Apparatet må kun tilsluttes via en   overlastsikring: 30 mA.



Elektrotilslutningen henholdsvis reparationer ved elektrotilslutningen skal gennemføres af en elektro-fagmand med koncession. Herved skal de lokale forskrifter tages hensyn til, især beskyttelsesforholdene.



Reparationer ved elektriske dele af maskinen skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer, producenten foreslår.



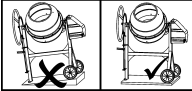

Anvend kun originale reservedele. Ved anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan brugeren komme i fare. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Idriftsættelse

 Tag hensyn til alle sikkerhedsforskrifter



Opstilling af maskinen:

- Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning). 
- Maskinens nedsynkning i jorden skal undgås.  Tag hensyn til forskrifterne for forebyggelse mod ulykker. (Kipplingsfare).
- Ved maskinens opstilling bør tages hensyn til, at blandetromlen kan tømmes uden hindringer.



Sætte i drift - tage ud af drift

Forsikre Dem om, at

- alle beskyttelsesmekanismer fra blandemaskinen er forhåndenværende og at de er monteret.
- alle sikkerhedshenvisninger er blevet taget hensyn til.
- ON- og OFF-kontakten befinder sig nedenfor motorhuset. Motoren må kun sættes i drift og tages ud af drift via kontakten.
- Ved strømafbrydelse kobler maskinen automatisk fra. For at tage maskinen i drift igen bør kontakten trykkes forny.

Beskyttelsesisoleret betonblandemaskine (Beskyttelsesklassen II)

- Idriftsættelsen må kun foretages med fuldstændig og fast beklædning.
- Beskyttelsesklassen II bliver kun bevaret, når der under reparationer anvendes original isoleringsmaterialer og isoleringsafstande ikke bliver forandret.

Elektrisk Sikkerhed

Livsfare ved ignorering!

- Tilslutningsledningerne er udført efter IEC 60245 med kendetegnelsen H 07 RN-F eller jævnbyrdige byggearter. Åretværsnit mindst 3 x 1,5 mm² indtil maks. længde 25 m. Over 25 m længde af åretværsnittet mindst 2,5 mm².

Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med temperaturovervågning. Temperaturovervågningen kobler motoren automatisk fra ved overbelastning (overhedning). Maskinen kan efter en afkølingspause tages i drift igen.

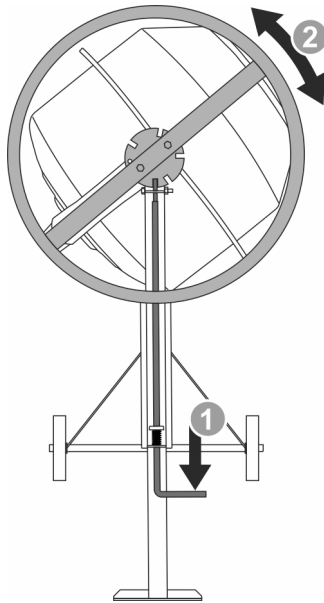
At blande

Blandefremstillingen:

For beton- og mørtelfremstillingen skal blandetromlen være hægtet på i en bestemt blande-position. Kun den rigtige blande-position sørger for det bedste blanderesultat og garanterer en forstyrrelsesfri drift.

⚠ Håndhjulet skal holdes godt ved når den svinges.

- 1 Træd på pedalen.
 - 2 Sving blandetromlen til blandematerialets udgang, som er tilsvarende for deres blandemateriale.
- ➡ slippes pedalen



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Blanding	
Pos. 3 / 5 ➔ Tømning	
Pos. 4 ➔ Transport / Lagring	

⚠ Flere sikkerhedshenvisninger

- Blandetromlen må kun opfyldes eller tømmes under løbende motor.
- Blandemaskinens stabilitet skal kontrolleres.

Fremstilling af blandemateriale

1. Vand og et par skovle tilsatmidler (sand, grus ...) fyldes ind
2. Et par skovle bindemidler (cement, kalk, ...) sættes til.
3. Punkt 1 og 2 skal gentages så mange gange, indtil det nødvendige blandeforhold er opnået
4. Blandematerialet bør blandes godt igennem.

Hent råd hos en fagmand for sammensætningen og kvaliteten af blandematerialet.

Tømningen af blandetromlen

⚠ Håndhjulet skal holdes godt ved når den svinges.

1. Træd på pedalen.
2. Blandetromlen kippes langsomt.

Transport



Inden enhver transport slukkes for maskinen og netstikket trækkes.

➔ Blandetromlens åbning skal være fornedet under transport.

Lagring

Apparater, der ikke er i brug, skal opbevares på et tørt, aflåst sted, der er beskyttet mod frost og utilgængeligt for børn og uvedkommende.

➔ Blandetromlens åbning skal være fornedet under lagring.

ⓘ For at forlænge betonblandemaskinens levetid og for at opnå en upåklagelig betjening, skulle betonblandemaskinen inden længvarig lagring behandles med miljøvenlig sprayolie ved svingmekanismen.

Rengøring

⚠ Yderligere sikkerhedshenvisninger



Inden enhver rengøringen slukkes for maskinen og netstikket trækkes.

- Maskinen skal tages ud af drift og netstikket bør tages fra når der foretages rensningsarbejder eller en direkte håndtering ved maskinen (også med børst, skrabejern, klud osv). Under disse rensningsarbejder må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, som blev fjernet på grund af rensningsarbejder, skal absolut monteres forskriftsmæssigt igen.
- Motor og kontakten, ligesom indtagnings- og udsugningsåbninger ved motorhuset må ikke renses direkte med vandstrål.

Henvisninger til rensningen:

- Inden en længvarig arbejds pause og efter arbejdets afslutning skal betonblandemaskinen renses både inde- og udefra.
- Blandetromlen må ikke afbankes med hårde genstande (skovl, hammer osv.). En blandetromle med buler tager indflyd på blande processen og kan desuden renses meget besværligt.
- For tromlens indvendige rensning bør et par skovler grus med vand cirkulere.
- Beton- og mørtelrester på spidshjulets tænder og tandkranselementer bør fjernes med det samme.

Eftersyn



Inden enhver eftersyn slukkes for maskinen og netstikket trækkes.

Betonblandemaskinen er vidtgående fri for eftersyn.

Blandetromlen og drivakselen har kugleleje med holdbar smøring.

Tandkransen må aldrig smøres!

Til blandemaskinens vedholdelse af værdien og en lang levetid, bør blandemaskinen behandles som beskrevet i afsnit "Lagring". Desuden skulle betonblandemaskinen kontrolleres på slid og funktionsmangler. Dette gælder især for bevægelige dele, skrueforbindelser, beskyttelsesudstyr og elektriske dele.

Vedligeholdelse



Inden enhver vedligeholdelse slukkes for maskinen og netstikket trækkes.

- Under vedligeholdelsesarbejder må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, der var fjernet på grund af vedligeholdelsesarbejder, bør i hvert fald monteres forskriftsmæssigt igen.
- Vedligeholdelsesarbejder ved elektriske dele af maskinen eller ved dele, der vedkommer det elektriske monteringsrum, skal gennemføres af producenten, af firmaer producenten foreslår hhv. el-fagmand.
- Der må kun bruges original reservedele og de må ikke forandres. Ellers ingen ansvar!
- Tandkransen indstilles (om nødvendigt) → se s. 80.

Driftsforstyrrelser



Inden enhver afhjælpning af fejl slukkes for maskinen og netstikket trækkes.

Forstyrrelse	Muligt årsag	Fjernelse
motoren starter ikke	⇒ manglende netforsyning ⇒ tilslutningskabel i stykker ⇒ temperaturovervågning lyser → udløsningsårsag: – motor er overbelastet – motoren får ikke nok luft, fordi tilstrømnings- og afsugningsåbninger er forurenet	⇒ kontrollér sikringen ⇒ bør kontrolleres hhv. fornyes (elektriker) ⇒ motoren skal afkøles og muligt årsag skal findes og fjernes
motoren brummer, men starter ikke	⇒ tandkransen er blokeret ⇒ kondensator er i stykker	⇒ Sluk for maskinen, træk netstikket og rengør tandkransen. ⇒ maskinen skal tages til reparation til producenten hhv. firmaet, producenten anbefaler
maskinen starter men blokerer under den mindste belastning og tages evt. automatisk ud af drift	⇒ forlængerledningen er for lang eller tværsnittet er for lille ⇒ stikkontakten er for langt væk fra hovedtilslutningen og tilslutningsledningens tværsnit er for lille	forlængerledningen mindst 1,5 mm ² ved maks. 25 m længde. Ved længer ledning skal tværsnit være mindst 2,5 mm ²

Garantie

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Con la compra de esta hormigonera, Vd. ha adquirido un aparato de suprema calidad, perfeccionado y de gran potencia.

Guarde las instrucciones de manejo para las aplicaciones futuras.



Antes de poner la hormigonera en marcha, tendrá que haber leído Vd. estas instrucciones de manejo y haber observado y entendido todas las indicaciones proporcionadas.

Tabla del contenido

Significado de los símbolos	1
Señales en la Guía de Manejo	32
Uso según los fines previstos	32
Riesgos remanentes	32
Horario de trabajo	32
Indicaciones de seguridad	32
Puesta en marcha	33
La mezcla	34
Transporte	34
Almacenamiento	34
Limpieza	34
Mantenimiento	35
Reparación	35
Averías durante el servicio	35
Garantía	35
Ajustar el juego de los dientes	80
Datos técnicos	81
Piezas de repuesto	82
Declaración de conformidad CE	84

Señales en la Guía de Manejo



Situación de riesgo o peligrosa. Desatender esta instrucción puede provocar lesiones o daños materiales.



Instrucción importante para un debido manejo. Desatender esta instrucción puede provocar fallos.



Instrucción para el usuario. Esta instrucción le ayudará a hacer un uso óptimo de todas las funciones.



Montaje, manejo y mantenimiento. Aquí se explica exactamente qué debe Ud. hacer.

Uso según los fines previstos

- La hormigonera puede ser utilizada en trabajos caseros y profesionales para mezclar **hormigón y mortero**.
- Al uso según los fines previstos pertenece también el cumplimiento de las condiciones de servicio, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante y la observación de las indicaciones de seguridad contenidas en las instrucciones.
- ⚠** Todo uso que trascienda más allá de los fines previstos, en particular, la mezcla de materias inflamables o explosivos (peligro de incendio y explosión) y el empleo en el sector de los productos alimenticios se considerará irreglamentario. Por los daños de cualquier tipo que resultasen de ello no asume el fabricante ninguna responsabilidad → **El usuario mismo correrá con los riesgos.**

- Las modificaciones por cuenta propia de la máquina extinguen la responsabilidad del fabricante por los daños resultantes, sean cuales sean.
- El aparato sólo pueden equiparlo, usarlo y mantenerlo personas debidamente formadas e instruidas sobre los riesgos. Los trabajos de reparación son competencia exclusivamente nuestra y de nuestros centros de asistencia al cliente.

Riesgos remanentes

Aún en el caso de un uso de acuerdo con los fines previstos, pueden existir riesgos remanentes en virtud del diseño constructivo determinado por el fin de aplicación, a pesar del cumplimiento de todas las disposiciones de seguridad correspondientes.

Los riesgos remanentes pueden ser reducidos al mínimo si se observan las instrucciones de manejo, la sección "Indicaciones de seguridad" y la sección "Uso según los fines previstos".

La observancia y la precaución reducen el riesgo de lesiones a personas y daños.

- Existe riesgo de lesión en dedos y manos si se manipula dentro de la hormigonera en funcionamiento. Una protección contra el peligro de ser cogido o enrollado por las rejillas batidoras en rotación no es practicable (vea la norma EN 12151).
- Amenaza debido a la corriente eléctrica cuando se utilizan cables de conexión irreglamentarios.
- Contacto con piezas conductoras de tensión si se tiene abiertos los componentes eléctricos.

Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas, pueden existir riesgos remanentes no evidentes.

Horario de trabajo

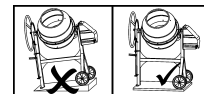
Por favor, respete, además, las normas regionales sobre protección contra el ruido.






Indicaciones de seguridad



Observe las indicaciones subsiguientes para protegerse a sí mismo y a otras personas de posibles peligros y lesiones.

- Observar las reglas de precaución de accidentes y disposiciones de seguridad en la zona de trabajo.
- ⚠** No tocar, aspirar (formación polvo) o ingerir cemento ni aditivos. Al llenar y vaciar el tambor de mezcla debe llevar indumentaria de protección personal (guantes, gafas protectoras, máscara de protección contra el polvo).
- Colocar y hacer funcionar la hormigonera sólo sobre una base firme, plana (a prueba de vuelco).
- Mantener el lugar de colocación libre de peligros de tropezón.
- Se habrá de tener cuidado que hayan condiciones de luz suficientes.
- El operario asume la responsabilidad por terceros dentro de la zona de trabajo.
- No deje funcionar nunca la hormigonera sin vigilancia.
- Mantener a los niños alejados de la hormigonera.







- No está permitido que los jóvenes menores de 16 años manejen la hormigonera.
- Utilizar la hormigonera sólo para los trabajos indicados bajo la sección "Uso según los fines previstos".
- No modificar la máquina o piezas en la máquina.
- Sustituir inmediatamente las piezas defectuosas o estropeadas en la máquina.
- Efectuar la puesta en marcha de la hormigonera sólo con los dispositivos de protección completos e intactos.
- No meter las manos en el tambor mezclador en marcha ( **herramienta mezcladora en rotación**). Mantenga la debida distancia a la hormigonera. Evite cualquier contacto con piezas móviles o en rotación de la máquina.  
- Llenar y vaciar el tambor mezclador sólo cuando el motor está en marcha.
- Tener en cuenta el sentido de rotación del tambor mezclador.
- No altere el número de revoluciones del motor; dicho número regula la velocidad de trabajo máxima y segura, y protege el motor y todas las piezas en rotación contra daños por velocidad excesiva.
- Las hormigoneras que no están previstas por el fabricante para el servicio de remolque, se desplazarán sólo tirando a mano.
- Desenchufar el conector de red de todas maneras antes de:  
 - Desplazar y transportar
 - Trabajos de limpieza, mantenimiento y reparación
 - Solucionar los fallos
 - Comprobar si están enredadas o dañadas las líneas de conexión
 - Abandonar el lugar (también durante una pausa breve)
- Compruebe si la máquina presenta algún daño:
 - Antes de volver a usar el aparato, debe comprobarse cuidadosamente el perfecto y debido funcionamiento de todos los dispositivos de protección.
 - Compruebe que todas las piezas móviles funcionan a la perfección y no se atascan, y si las piezas presentan daños. Para garantizar un perfecto funcionamiento del aparato todas las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones.
 - Si el manual de uso no indica otra cosa, los dispositivos de protección y las piezas con deterioros debe repararlos o cambiarlos un técnico homologado.
 - Las pegatinas de seguridad deterioradas o no legibles deben cambiarse por otras.
- Guarde los aparatos en desuso en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.


Hormigonera con aislamiento de protección (clase de protección II)


- Efectuar la **puesta en marcha** sólo con la cubierta completa y bien cerrada.
- La **clase de protección II se conservará sólo** si en la reparación se utilizan materiales aislantes originales y no se alteran las distancias de aislamiento.


Seguridad eléctrica

En caso de la inobservancia de las indicaciones existe peligro de muerte!

- Tipo de los cables de conexión según IEC 60245 con la identificación H 07 RN-F o tipos equivalentes. Sección de los conductores por lo menos 3 x 1,5 mm² hasta máximo 25 m de longitud. Si la longitud es mayor que 25 m, la sección de los conductores tendrá que ser 2,5 mm².
- Utilizar sólo cables de conexión con un enchufe de goma protegido contra las salpicaduras de agua  para condiciones difíciles .
- Las líneas de conexión largas y delgadas generan una bajada de tensión. El motor no alcanza ya su potencia máxima y el aparato funciona peor.
- Si usa una bobina de cable, extienda completamente el cable.
- No use líneas de conexión para fines distintos de los que le son propios. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados. No use la línea de conexión para sacar la clavija de la base de enchufe.
- Examinar los cables de conexión con respecto a puntos defectuosos o envejecimiento antes de utilizarlos.
- No utilizar nunca cables de conexión defectuosos.
- Al instalar el cable de conexión, tener cuidado que no sea aplastado, doblado y que la unión de enchufe no se moje.
- No emplear conexiones eléctricas provisionales.
- No puentear nunca los dispositivos de seguridad ni tampoco ponerlos fuera de servicio.
- Conecte el aparato siempre a un interruptor de seguridad (contra fallo de corriente): 30 mA.  

 **La conexión eléctrica o reparaciones en ella tendrán que ser efectuadas únicamente por un electricista autorizado, donde aquí se tendrán que observar las prescripciones locales, en particular, con respecto a las medidas de protección.**




 **Las reparaciones en componentes eléctricos de la máquina tendrán que ser llevado a cabo por el fabricante o las firmas nombradas por éste.**

 **Use sólo repuestos originales. El uso de otros repuestos puede provocar accidentes para el usuario. De los daños así resultantes no se responsabiliza el fabricante.**

Puesta en marcha

 **Observar todas las indicaciones de seguridad.**

 **Colocación de la máquina:**

- Colocar y hacer funcionar la hormigonera sólo sobre una base firme, plana (a prueba de vuelco).  
- Evitar un hundimiento de la máquina en el suelo.  **Observar las reglas para la precaución de accidentes (peligro de vuelco).**
- Tenga cuidado al colocar la máquina que se garantice un vaciado del tambor mezclador sin ninguna dificultad.

Activación y desactivación

Cerchiórese de

- que todos los dispositivos de protección de la hormigonera estén disponibles y montados reglamentariamente;
- que se hayan observado todas las indicaciones de seguridad.
- El interruptor de conexión y desconexión se encuentra por debajo del cárter del motor. Activar y desactivar el motor sólo por el interruptor.
- En caso de un corte de corriente, la máquina se desactivará automáticamente. Accionar de nuevo el interruptor para reconectar la máquina.

Protección guardamotor

El motor está equipado con un controlador de temperatura. El controlador de temperatura desactiva el motor automáticamente en caso de una sobrecarga (sobrecalentamiento). La máquina podrá ser activada de nuevo al cabo de una pausa de enfriamiento.

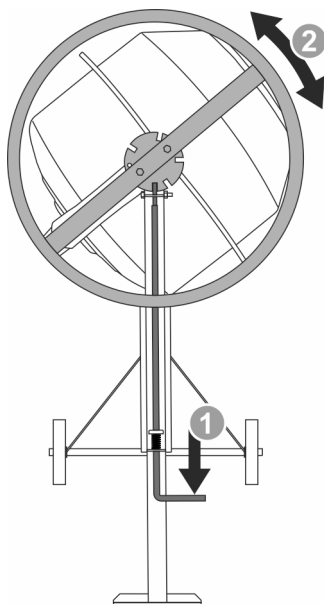
La mezcla

Posición de mezcla:

Para la elaboración de hormigón o mortero, el tambor mezclador tendrá que estar encajado en una determinada posición de mezcla. Sólo la correcta posición de mezcla asegura los mejores resultados de mezcla y garantiza un ciclo de trabajo libre de interrupciones.

Sujetar bien la rueda de mano durante la inclinación.

- 1 Pise el pedal.
 - 2 Incline el tambor mezclador hasta el vaciado correspondiente al material por mezclar.
- ➔ Soltar el pedal.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Mezcla	
Pos. 3 / 5 ➔ Vaciado del tambor	
Pos. 4 ➔ Transporte / Almacenamiento	

Indicaciones adicionales de seguridad

- El relleno y el vaciado del tambor mezclador se efectuarán sólo cuando el motor está en marcha.
- Comprobar la estabilidad de la hormigonera.

Elaboración de la mezcla de materiales:

1. Rellenar agua y algunas palas de áridos (arena, grava, ...).
2. Añadir algunas palas de material aglutinante (cemento, cal, ...).
3. Repetir los puntos 1 y 2 hasta obtener la proporción de mezcla requerida.
4. Dejar que la hormigonera mezcle bien los materiales.

Pida consejos de un experto para la composición y la calidad del material mezclado.

Vaciado del tambor mezclador:

Sujetar bien la rueda de mano durante la inclinación.

1. Pise el pedal.
2. Inclinarse lentamente el tambor mezclador.

Transporte



Antes de cada transporte:

Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red.

- ➔ Ponga la abertura del tambor mezclador hacia abajo para el transporte.

Almacenamiento

Guarde los aparatos en desuso en un lugar seco y cerrado, protegido de las heladas y fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.

- ➔ Ponga la abertura del tambor mezclador hacia abajo para el almacenamiento.

Para prolongar la vida útil de una hormigonera y conservar siempre un manejo en perfecto estado, se debería tratar su dispositivo basculante con un aceite rociador compatible con el medio ambiente antes de un almacenamiento prolongado.

Limpieza

Indicaciones adicionales de seguridad



Antes de cada trabajo de limpieza:

Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red.

- Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red, si los trabajos de limpieza exigen que se meta la mano directamente en la máquina (también con cepillo, rascador, trapo, etc.). No poner en marcha la máquina durante estos trabajos de limpieza.
- Los dispositivos de protección que se han quitado para efectuar la limpieza tendrán que montarse de nuevo de todas maneras reglamentariamente.

- No tratar directamente el motor y el interruptor, así como las aberturas de admisión de aire y de salida de aire del cárter del motor con un chorro de agua.

Indicaciones para la limpieza:

- Limpiar la hormigonera por dentro y por fuera después de una pausa de trabajo prolongada y después de finalizar el trabajo.
- No golpear el tambor mezclador con objetos duros (martillo, pala, etc.). Un tambor mezclador abollado perjudica la operación de mezclado y, además, se dejará limpiar difícilmente.
- Para limpiar el interior del tambor mezclador, dejar que circulen dentro algunas palas de grava con agua.
- Eliminar inmediatamente los restos de hormigón y mortero de los dientes de la rueda cónica de accionamiento y de los segmentos de la corona dentada.

Mantenimiento



**Antes de cada trabajo de mantenimiento:
Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red.**

La hormigonera no necesita mantenimiento en gran parte. El tambor mezclador y el árbol de accionamiento tienen rodamientos de bolas con una lubricación permanente.

Nunca engrase la corona dentada!

Con el objeto de conservar el valor y una larga vida útil de la hormigonera, tratarla como se describe en la sección "Almacenamiento". Además se debería examinar la hormigonera regularmente con respecto al desgaste y a defectos de funcionamiento. Esta regla se aplica en particular a las piezas móviles, uniones roscadas, dispositivos de protección y piezas eléctricas.

Reparación



**Antes de efectuar cada reparación:
Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red.**

- Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red, si es necesario efectuar trabajos de reparación. No poner en marcha la máquina durante estos trabajos de reparación.
- Los dispositivos de protección que se han quitado para efectuar la reparación tendrán que montarse de nuevo de todas maneras reglamentariamente.
- Los trabajos de reparación en componentes eléctricos de la máquina o en piezas que conciernen la zona de montaje eléctrico, tendrán que ser efectuados por el fabricante, por firmas encargadas por éste o por un electricista.
- Utilizar únicamente piezas de repuesto originales y no alterarlas. De lo contrario, no se asumirá ninguna responsabilidad!
- Ajustar la holgura entre los dientes (si es posible) ➔ ver pág. 80.

Averías durante el servicio



**Antes de solucionar cada fallo:
Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red.**

Avería	Posible causa	Eliminación
El motor no arranca	⇒ Falta tensión de red ⇒ Cable de conexión defectuoso ⇒ El controlador de temperatura ha reaccionado ➔ Causa de la reacción: <ul style="list-style-type: none"> – El motor está sobrecargado – El motor no recibe suficiente aire, porque las aberturas de entrada y salida de aire están obstruidas 	⇒ Examinar el fusible ⇒ Dejar examinar o sustituir (por un electricista) ⇒ Dejar que el motor se enfríe y localizar y eliminar la causa de la reacción del controlador
El motor zumba, pero no arranca	⇒ Corona dentada bloqueada ⇒ Condensador defectuoso	⇒ Desactivar la máquina, desenchufar el conector de la red y limpiar la corona dentada. ⇒ Enviar la máquina al fabricante o a la firma autorizada por éste para que sea reparada
La hormigonera arranca, pero se bloquea al ser cargada un poco y, posiblemente, se desactiva automáticamente	⇒ Cable de prolongación demasiado largo o sección transversal demasiado pequeña. ⇒ Tomacorriente demasiado lejos de la conexión principal y sección transversal demasiado pequeña del cable de conexión.	Sección transversal del cable de prolongación por lo menos 1,5 mm ² con una longitud máxima de 25 m. Si se utiliza un cable de mayor longitud, la sección transversal deberá tener por lo menos 2,5 mm ² .

Garantía

Tenga en cuenta las condiciones de garantía adjuntas.

Segumasinat ostes olete saanud endale kõrgekvaliteedilise, tõhusa ja suure jõudlusega seadme.

Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.







Enne seadme kasutuselevõtmist tuleb käesolev kasutusjuhend läbi lugeda, sellest aru saada ja kõiki selles toodud märkusi arvesse võtta.


Sisukord

Sümbolite tähendus	1
Kasutusjuhendi sümbolid	36
Sihipärane kasutamine	36
Täiendavad ohud	36
Tööaja piirangud	36
Ohutusjuhised	36
Kasutamine	37
Segamine	38
Transportimine	38
Ladustamine	38
Puhastamine	38
Hooldamine	39
Remontimine	39
Tõrked ja nende põhjused	39
Garantii	39
Reguleerige hambumist	80
Tehnilised andmed	81
Varuosad	82
EL vastavusdeklaratsioon	84

Kasutusjuhendi sümbolid

-  **Ähvardav oht või ohtlik olukord.** Selle juhise eiramine võib endaga kaasa tuua vigastusi või materiaalselt kahju.
-  **Olulised juhised sihipäraseks kasutamiseks.** Nende juhise eiramisega võivad tekkida rikked.
-  **Kasutusjuhised.** Need juhised aitavad teil optimaalselt kasutada kõiki funktsioone.
-  **Montaaž, käsitsemine ja hooldus.** Selle sümboli juures selgitatakse teile täpselt, mida te tegema peate.

Sihipärane kasutamine

- Segumasin on sobiv nii harrastus- kui profikasutuseks betooni ja mördi segamisel.
- Seadme sihipärane kasutamine hõlmab ka tootja poolt ettekirjutatud käsitsemise, hooldamise ja remontimise tingimuste täitmist ning juhendis toodud ohutusnõuete järgimist.
-  Igasugune muu, eeltoodust erinev kasutamine, eriti põlevate või plahvatavate ainete segamine selles segumasinas (tule- ja plahvatusoht) ning toiduainete töötlemine loetakse mittesihipäraseks. Tootja ei võta endale vastutust mistahes kahjude eest, mis tulenevad sellisest kasutamisest.
→ Riski võtab kasutaja sel juhul enda vastutusel.
- Omavoliline masina muutmine lõpetab tootja vastutuse kõikide sellest tegevusest tulenevate kahjude eest.

- Seadet võivad varustada, kasutada ja hooldada ainult sellised isikud, kes on sellega tuttavad ja on teavitatud esinevatest ohtudest. Remonditöid võivad teostada ainult meie poolt või meie kaudu nimetatud klienditeenindused.

Täiendavad ohud

Ka sihipärasel kasutamisel võivad, vaatamata kõikide asjakohaste ohutusreeglite täitmisele, tekkida mõned täiendavad ohud, mis tulenevad seadme spetsiifilisest konstruktsioonist.

Täiendavaid ohte võib vähendada, järgides kasutusjuhendi peatükke „Ohutuseeskirjad“ ja „Sihipärane kasutamine“.

Tähelepanelik ja hoolikas seadme käsitsemine vähendab vigastuste ja varalise kahju ohtu.

- Sõrmede ja käte vigastamise oht juhul, kui otsustate oma käe pöörleva segutrumli sisse pista. Ei ole võimalik garanteerida, et keegi ei lähe pöörleva segumasinaga hammasülekanne vastu ega jää selle vahele (vt EN 12151).
- Elektrilöögi oht, kui ei kasutata nõuetele vastavaid ühendusjuhtmeid.
- Pinge all olevate detailide puudutamise oht, kui seadme elektriosad on katteta.

Lisaks võivad hoolimata kõigist ettevaatusabinõudest tekkida täiendavad ohud, mis ei ole nii ilmsed.


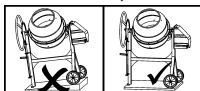
Tööaja piirangud




Palun järgige kindlasti ka kohalikke müratekitamisele kehtestatud piiranguid.

Ohutusjuhised



Enese ja teiste isikute kaitsmiseks võimalike ohtude ja vigastuste eest tuleb järgida alltoodud juhiseid.

- Töötamiskohas viibides tuleb täita kohalikke ohutuseeskirju ja turvalisusnõudeid.
-  Tolmu tekkimine
Segamistruumli täitmisel tuleb kasutada individuaalseid kaitsevahendeid (kaitseprillid, tolmu eest kaitsev mask).
- Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale. 
- Töötamiskohas tuleb välistada komistamisohu
- Tuleb hoolitseda piisava valgustuse eest.
- Seadmega töötaja vastutab töötamiskohas viibivate kõrvaliste isikute ohutuse eest.
- Ärge laske sale ilma järelevalveta töötada.
- Lapsed tuleb segumasinast eemal hoida.
- Alla 16 aasta vanused noorukid ei tohi segumasinaga töötada.
- Segumasinat tohib kasutada ainult ptk „Sihipärane kasutamine“ loetletud tööde teostamiseks.
- Seadet või selle osi ei tohi ümber ehitada.
- Seadme defektsed või kahjustatud osad tuleb viivitamatult asendada uutega.
- Segumasinat tohib sisse lülitada ainult siis, kui sellel on olemas täielikud ja kahjustamata kaitsevahendid.

- Mitte puudutada segumasina pöörlevat trumlit ( pöörlev segamistrummel). Järgige ohutut vahekaugust segumasina suhtes. Vältige kontakti pöörlevate või liikuvate seadmeosadega. Segamistrumlit täita ja tühjendada ainult siis, kui mootor töötab. 
- Jälgida segamistrumli pöörlemissuunda.
- Mootori pöörete arvu ei tohi muuta, kuna see reguleerib turvalist maksimaalset töökiirust ning kaitseb mootorit ja kõiki liikuvaid seadmeosi kahjustuste eest, mida võib põhjustada liigne töökiirus.
- Segumasinaid, mis valmistaja poolt ei ole ette nähtud haagisena vedamiseks, tohib ainult käsitsi ümber paigutada.
- Pistik tuleb kindlasti pistikupesast välja tõmmata enne: 
 - teisdamist või transportimist
 - puhastus-, hooldus- ja remonditöid
 - rikete kõrvaldamist
 - elekrikaablite kulumise või kahjustuse kontrollimist
 - seadme juurest lahkumist (ka lühiajalisel lahkumisel)
- Kontrollige, et seadmel ei esineks alljärgnevaid kahjustusi:
 - Enne seadme edasist kasutamist tuleb hoolikalt kontrollida, kas kaitseadised on töökorras ja täidavad oma otstarvet.
 - Kontrollige, et liikuvad masinaosad töötaksid korralikult, et need ei kiiluks kinni ning et neil ei esineks kahjustusi. Kõik masinaosad peavad olema õigesti ühendatud ja täitma kõiki nõudmisi, mis tagavad seadme tõrgeteta töö.
 - Kahjustatud kaitseadised ja masinaosad tuleb lasta spetsialistidel mõnes volitatud töökojas kas parandada või välja vahetada, välja arvatud juhul, kui kasutusjuhendis on märgitud teisiti.
 - Kahjustunud või loetamatuks muutunud turvakleebised tuleb asendada uutega.
- Seisma jäetud seadmeid tuleb hoida kuivas, lukustatavas ja lastele kättesaamatus kohas.


Kaitseisolatsiooniga segumasin (Elektriohutusklass II)


- Käivitamine on lubatud ainult kõigi kaitsekatete olemasolul ja kui need on kindlalt suletud.
- Elektriohutusklass II kehtib ainult siis, kui remondi korral kasutatakse originaalset isolatsioonimaterjali ja isolatsioonivahemikke ei ole muudetud.


Elektriohutus


Juhiste eiramine on eluohtlik!

- Ühendusjuhtmed peavad vastama standardile IEC 60245 ja omama märgistust H 07 RN-F, või olema samaväärsed. Juhtme ristlõikepindala peab olema vähemalt 3 x 1,5 mm² ja pikkus maksimaalselt 25 m. Üle 25 m pikkuse korral peab juhtme ristlõikepindala olema vähemalt 2,5 mm².
- Kasutada ainult selliseid ühendusjuhtmeid, mis on varustatud pitsmekindlate, raskendatud töötingimustel kasutamiseks mõeldud kummipistikühendustega.
- Pikkade ja peenikeste elekrikaablite kasutamine toob endaga kaasa elektripinge languse. Selle tagajärjel ei saavuta mootor enam oma maksimumvõimsust ning seadme funktsioon väheneb.

- Kaabli kasutamisel tuleb kogu kaabel täies pikkuses lahti kerida.
- Kasutage elekrikaableid ainult nende jaoks ette nähtud otstarbel. Kaitske elekrikaablilt kuumuse, õli ja teravate servade eest. Pistiku eemaldamiseks pistikupesast ärge tõmmake kaablist, vaid pistikust.
- Enne kasutamist tuleb kontrollida, et ühendusjuhtmed ei oleks kahjustatud ega vananenud.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada kahjustatud ühendusjuhtmeid.
- Ühendusjuhtmete kohalepaigutamisel tuleb jälgida, et neid ei muljutaks ega murtaks ja et pistikühendus ei satuks kohta, kus see võib märjaks saada.
- Mitte kasutada ajutisi elektriühendusi.
- Kaitseadiseid ei tohi mitte kunagi sillata või välja lülitada.
- Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA. 

 **Elektriühendused ja nende remontimine tuleb teha lasta litsentseeritud elektrikul, arvestades kohalike eeskirju, eriti neid, mis puudutavad ohutusmeetmeid.**

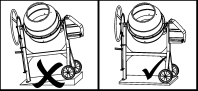

 **Seadme kõikide elektriliste komponentide remontimine tuleb lasta teha tootjal või tootja poolt volitatud ettevõttel.**


 **Kasutada tohib ainult originaalvaruosi. Mitte originaalvaruosade kasutamine võib põhjustada seadme kasutajale õnnetusi. Sellest tingitud kahjude eest tootja ei vastuta.**

Kasutamine

 **Järgida kõiki ohutuseeskirju.**

 **Segumasina töökorda seadmine:**

- Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale. 
- Vältida seadme vajumist aluspinna sisse.  Järgida ohutuseeskirju (ümberkukkumisoht).
- Segumasina paigutamisel jälgida, et segamistrumlit saaks takistamatult tühjendada.

 **Sisse- ja väljalülitamine**

Kontrollida, et

- segumasinal oleksid kõik kaitseadised olemas ja et need oleksid nõuetekohaselt paigaldatud.
- oleks järgitud kõiki ohutuseeskirju.
- Sisse- ja väljalülitamise lüliti asub mootori korpuse all. Mootori sisse- ja väljalülitamiseks kasutada ainult lülitit.
- Elektritoite katkemisel lülitub seade automaatselt välja. Seadme sisselülitamiseks vajutada veelkord lülitile.

 **Mootorikaitse**

Mootor on varustatud termostaadiga. Termostaat lülitab mootori ülekoormuse (ülekuumenemise) korral iseseisvalt välja. Pärast jahtumispausi võib seadme uuesti sisse lülitada.

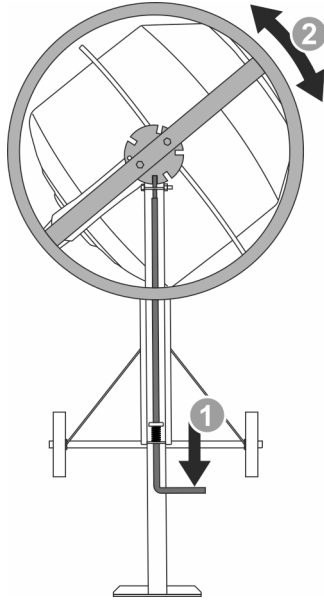
Segamine

Segutrumli asend:

Betooni või mördi valmistamiseks peab segamistrummel olema fikseeritud kindlasse segamisasendisse. Ainult õige segamisasend tagab parimad segamistulemused ja sujuva töö.

⚠ Kallutamisel tuleb käsirattast tugevasti kinni hoida.

- 1 Vajutada pedaalile.
- 2 Kallutada segamistrumlit kuni segatavale materjalile vastava kaldeni.
➔ Vabastada pedaal.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Segamine	
Pos. 3 / 5 ➔ Tühjendamine	
Pos. 4 ➔ Transportimine / Ladustamine	

⚠ Täiendavad ohutusjuhised

- Täita ja tühjendada segamistrumlit ainult siis, kui mootor töötab.
- Kontrollida, et segumasina asend oleks stabiilne.

👉 Segu valmistamine:

1. Valada trumliisse vett ja lisada paar kühlitait täitematerjali (liiva, kruusa vms).
2. Lisada paar kühlitait sideainet (tsementi, lupja vms).
3. Korrata samme 1 ja 2 seni, kuni soovitatav seguvahekord on saavutatud.
4. Hästi läbi segada.

Segu vajaliku koostise ja kvaliteedi saavutamiseks küsida nõu asjatundjalt.

👉 Segamistrumli tühjendamine:

⚠ Kallutamisel tuleb käsirattast tugevasti kinni hoida.

1. Vajutada pedaalile.
2. Kallutada aeglaselt segamistrumlit.

Transportimine



Enne masina transportimist lülitage see välja ja eemaldage pistik pistikupesast.

👉 Pöörata segamistrumli ava allapoole.

Ladustamine

Hoidke kasutamata seadmeid kuivas, lukustatud kohas, kaitstuna külma eest, lastele ja kõrvalistele isikutele kättesaamatus kohas.

👉 Pöörata segamistrumli ava allapoole.

ⓘ Segumasina eluea pikendamiseks ja kerge käsitsemise tagamiseks tuleb enne seadme pikemaks ajaks seismajätmist selle kallutusmehhanismile pihustada korrosioonikaitseainet TECTYL 511M.

Puhastamine

⚠ Täiendavad ohutusjuhised



Enne masina puhastamist lülitage see välja ja eemaldage pistik pistikupesast.

- Seade välja lülitada ja pistik pistikupesast välja tõmmata, kui puhastamise käigus on vaja segumasinat puudutada (käega, harjaga, kaabitsaga, lapiga vms). Sellise puhastamise ajal ei tohi seadet käima panna.
- Puhastamise ajaks eemaldatud kaitseosad tuleb kindlasti pärast puhastamist korralikult kohale tagasi panna.
- Mootorile ja lülitile, samuti mootori korpuses paiknevatele õhu juurde- ja äravooluavadele mitte suunata otsest veejuga.

ⓘ Puhastamisjuhised:

- Enne pikemat seismajätmist ja pärast töötamise lõpetamist tuleb segumasin seest- ja väljastpoolt puhastada.
- Mitte taguda segamistrumlit kõvade esemetega (haamer, kühvel jms). Mõlkis trumliga on halvem segada ja seda on ka raskem puhastada.
- Trumli puhastamiseks seestpoolt lasta sellel pöörelda paari kühlitäie kruusa ja vee seguga.
- Betooni- ja mördijäägid tuleb segumasina koonilise veoratta hammastelt ja hammasvöö segmentidelt kohe eemaldada.

Hooldamine



Enne masina hooldust lülitage see välja ja eemaldage pistik pistikupesast.

Segumasin ei vaja erilist hooldust.

Segamistruumi ja veovõlli kuullaagrind on püsimaaritud.

Käigurõngast ei tohi mitte kunagi määrada!

Segumasin kasutusomaduste säilitamiseks ja pika eluea tagamiseks tuleb seda käsitseda nii, nagu on kirjeldatud peatükkides „Ladustamine“. Lisaks tuleb korrapäraselt kontrollida, et segumasinal ei esineks kulumist ega töötörkeid. Eriti puudutab see liikuvaid osi, keermesliiteid, kaitseseadiseid ja elektrilisi komponente.

Remontimine



Enne masina remonti lülitage see välja ja eemaldage pistik pistikupesast.

- Kui seadet on vaja remontida, lülitada see välja ja eemaldada pistik pistikupesast. Remontimise ajal ei tohi seadet käima panna.
- Remontimise ajaks eemaldatud kaitseseadised tuleb kindlasti pärast remontimist korralikult oma kohale tagasi asetada.
- Ainult tootja või tootja poolt volitatud firma võib teostada elektriliste komponentide remontimist või selliste komponentide remontimist, mis mõjutavad elektriseadiste monteerimiseks vajalikku ruumi.
- Kasutada ainult originaalvaruosi, mida ei ole muudetud. Vastasel korral kaotab tootja garantii kehtivuse!
- Reguleerige hambumist (kui võimalik) ➔ vaata lehekülge 80.

Tõrked ja nende põhjused



Enne igat rikke kõrvaldamist masina lülitage see välja ja eemaldage pistik pistikupesast.

Tõrge	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu.	⇒ Puudub toitepinge. ⇒ Ühendusjuhe on kahjustatud. ⇒ Termostaat on rakendunud. ➔ Rakendumise põhjused: – mootori ülekoormus – mootor ei saa piisavalt jahutusõhku, sest juurde- ja äravooluavad on ummistunud.	⇒ Kontrollida kaitsmeid. ⇒ Lasta kontrollida või välja vahetada (elektrikul). ⇒ Lasta mootoril jahtuda, teha kindlaks rakendumise põhjus ja see kõrvaldada.
Mootor müriseb, aga ei käivitu.	⇒ Käigu velg blokeeritud ⇒ Kondensaator on kahjustatud.	⇒ Masina välja lülitada, pistik pistikupesast eemaldada ja puhastage käigurõngas ⇒ Saata seade remonti tootja juurde või tootja poolt volitatud firmasse.
Seade hakkab tööle, seiskub aga väikese koormuse juures ja võib automaatselt välja lülituda.	⇒ Pikendusjuhe on liiga pikk või juhtme ristlõikepindala liiga väike. ⇒ Pistikupesa on liiga kaugel või on ühendusjuhtme ristlõikepindala liiga väike.	Pikendusjuhtme ristlõikepindala peab olema vähemalt 1,5 mm ² (juhtme pikkuse korral kuni 25 m). Pikema ühendusjuhtme korral peab ristlõikepindala olema vähemalt 2,5 mm ² .

Garantii

Palun järgige kaasasolevat garantiideklaratsiooni.

Ostamalla tämän betoninsekoittimen olet hankkinut korkealaatuisen, viimeistä teknistä tasoa vastaavan ja suorituskykyisen laitteen.

Säilytä käyttöohjeet tulevia käyttötapauksia varten.



Lue nämä käyttöohjeet ennen sekoittimen käyttöönottoa niin, että ymmärrät myös ne, ja noudata annettuja ohjeita.

Sisällys

Kuvamerkkien merkitys	1
Käyttöohjeen symbolit	40
Määräysten mukainen käyttö	40
Jäljelle jäävät riskit	40
Käyttöajat	40
Turvallisuusohjeita	40
Käyttöönotto	41
Sekoittaminen	42
Kuljetus	42
Säilytys	42
Puhdistus	42
Huolto	43
Kunnostus	43
Käyttöhäiriöt	43
Takuu	43
Säädä hammasvällys	80
Tekniset tiedot	81
Varaosat	82
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	84

Käyttöohjeen symbolit

- Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.
- Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.
- Käyttäjän ohjeet.** Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.
- Asennus, käyttö ja huolto.** Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.

Määräysten mukainen käyttö

- Betoninsekoitinta soveltuu käytettäväksi koti- ja ammattikäytössä **betonin** ja **laastin** sekoittamiseen.
- Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että valmistajan esittämiä käyttö-, huolto- ja kunnostusvaatimuksia ja käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita noudatetaan.
- Kaikenlainen muu käyttö, erityisesti syttyvien tai räjähdyskykyisten aineiden sekoittaminen (tulipalo- ja räjähdysvaara) ja käyttö elintarvikealalla, on määräysten vastaista. Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista tällaisesta käytöstä syntyvistä vahingoista **riskin tästä ottaa vastatakseen yksistään käyttäjä.**

- Koneeseen suoritettavat omavaltaiset muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka tuntevat laitteen ja ovat tietoisia vaaroista. Korjaustöitä saa suorittaa vain yrityksemme korjaajat tai yrityksemme ilmoittaman asiakaspalvelupisteen korjaajat.

Jäljelle jäävät riskit

Vaikka sekoitinta käytettäisiinkin määräysten mukaisesti, käyttötarkoituksen vaatiman rakenteen vuoksi jäljelle jää vielä riskejä kaikkien asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta.

Jäljelle jääviä riskejä voidaan vähentää, kun noudatetaan käyttö- ja turvallisuusohjeita ja kun laitetta käytetään määräysten mukaiseen käyttöön.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Sormet ja kädet voivat loukkaantua, jos panet kätesi pyörivään sekoitusrumpuun. Tartumis- tai kelautumisvaaralta suojaamista ympäriinsä kulkevien sekoitusritilöiden avulla ei ole mahdollista toteuttaa käytännössä (katso EN 12151).
- Vaarana sähkö, kun käytetään epäasianmukaisia liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtavien osien koskettaminen, kun sähköiset rakenneosat ovat avattuina.

Lisäksi jäljelle voi jäädä ennakoimattomia riskejä kaikista varotoimista huolimatta.

Käyttöajat

Huomioi ennen laitteen käyttöönottoa maan (alueellisten) melumääräykset.

Turvallisuusohjeita

Noudata seuraavia ohjeita suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vaaroilta ja loukkaantumiselta.

- Työskentelyalueella on noudatettava paikallisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja turvallisuussäännöksiä.
- Älä koske sementtiin tai lisäaineisiin, äläkä hengitä niitä sisään (pölyn kehitys). Käytä henkilökohtaisia suoja-asusteita (käsineitä, suojalaseja, pölynaamaria) täyttäessäsi ja tyhjentäessäsi sekoitusrumpua.
- Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- Pystytyspaikalla ei saa olla mitään, joka muodostaisi kompastumisvaaran.
- Valo-olosuhteiden täytyy olla riittäviä.
- Sekoitinta käyttävä henkilö on työskentelyalueella vastuussa muista.
- Älä koskaan jätä betoninsekoitinta käyntiin valvomatta.
- Lapsia ei saa päästää betoninsekoittimen läheisyyteen.
- Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää betoninsekoitinta.
- Sekoitinta saa käyttää vain kohdassa „Määräysten mukainen käyttö“ mainittuihin töihin.

- Koneetta tai koneen osia ei saa muuttaa.
- Vialliset tai vaurioituneet osat on vaihdettava koneesta viipymättä.
- Sekoittimen saa ottaa käyttöön vain, kun suojalaitteet ovat täydelliset ja vaurioitumattomat.
- Käynnissä olevaan sekoitus-rumpuun ei saa tarttua (**⚠ pyörivä sekoituslaite**). Pidä riittävä turvaetäisyys sekoittimeen. Varmista, ettei pyöriviin tai liikkuviin koneosiin voi koskea.
- Sekoitusrumpua saa täyttää ja tyhjentää vain moottorin ollessa käynnissä.
- Sekoitusrummun pyörimissuunta on otettava huomioon.
- Älä muuta moottorin kierroslukua, sillä kierrosluku säätelee turvallisen maksimiyön nopeuden ja suojaa moottoria ja kaikkia pyöriviä osia liian korkean nopeuden aiheuttamilta vahingoilta.
- Betoninsekoittimia, joita valmistaja ei ole tarkoitannut perävaununkäyttöön, saa siirtää vain käsin vetämällä.
- Verkkopistoke on vedettävä ehdottomasti irti ennen:
 - siirtämistä ja kuljetusta
 - puhdistus-, huolto- ja kunnostustöitä
 - häiriöiden poistossa
 - kun tarkistat johtoja kiertymisen tai vaurioiden varalta
 - laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisessa)
- Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:
 - Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä suojavarusteiden moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto.
 - Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki edellytykset, jotta toiminta olisi moitteetonta.
 - Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyin korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
 - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.
- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.



- Pitkät ja ohuet liitosjohdot aiheuttavat jännitehäviötä. Moottori ei saavuta enää maksimaalista tehoa, laitteen toiminta heikkenee.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä liitäntäjohtoa avulla pistoketta pistorasiasta.
- Liitäntäjohtot on tarkastettava ennen käyttöä, että niissä ei ole viallisia kohtia ja etteivät ne ole vanhentuneita.
- Viallisia liitäntäjohtoja ei saa käyttää koskaan.
- Liitäntäjohtoa asennettaessa on kiinnitettävä huomiota siihen, ettei se jää puristuksiin tai taitu ja että pistoke ei kastu.
- Väliaikaisratkaisuksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.
- Liitä laite vain vikavirtasuojajytkimen kautta: 30 mA



Sähköliitäntätöitä ja liitännän korjaustöitä saa suorittaa vain toimiluvan omistava sähköalan ammattilainen. Näissä töissä on noudatettava paikallisia määräyksiä erityisesti suojaustoimenpiteiden suhteen.



Korjaustöitä koneen sähköosissa saavat suorittaa valmistaja tai valmistajan nimeämät liikkeet.



Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

Käyttöönotto

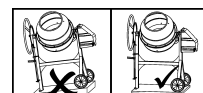


Kaikkia turvallisuusohjeita on noudatettava.



Koneen pystyttäminen:

- Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- Kone ei saa upota maahan.
 - ⚠ Tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava (kaatumisvaara).
- Pystytä kone siten, että sekoitusrummun tyhjentäminen voi tapahtua esteittä.



Kytkeminen päälle ja pois päältä

Varmistu siitä,

- että sekoittimen kaikki suojalaitteet ovat paikallaan ja asennettu asianmukaisesti,
- että kaikki turvallisuusohjeet on otettu huomioon.
- Katkaisija sijaitsee moottorikotelon alapuolella. Moottorin saa kytkeä päälle ja pois päältä vain kytkimestä.
- Kone kytkeytyy virtakatossa automaattisesti pois päältä. Kytkintä on käytettävä uudelleen jälleenkäynnistämistä varten.

⚠ Suojaeristetyt betoninsekoittimet (koteloitiluokka II)

- Sekoittimen saa ottaa käyttöön vain, kun suojuus on täydellinen ja lujasti kiinni.
- Koteloitiluokan II eristysvaikutus säilyy vain, kun korjaustöissä käytetään alkuperäisiä eristysmateriaaleja ja kun eristysvälejä ei muuteta.



Sähköturvallisuus

Hengenvaara, jos näitä ohjeita ei noudateta!

- Liitäntäjohtojen täytyy olla standardin IEC 60245 mukaisia, merkintänä H 07 RN-F, tai vastaavanlaiset johdot. Johtimien poikkipinta vähintään 3x1,5 mm², pituus korkeintaan 25 m. Yli 25 m pituisissa johdoissa johtimien poikkipinnan täytyy olla vähintään 2,5 mm².
- Käyttää saa vain liitäntäjohtoja, joissa on roiskevesisuojuattu **⚠** vaikeisiin olosuhteisiin **⚡** tarkoitettu kumipistoke.

Moottorin suojaus

Moottorissa on lämpötilan valvontalaite. Tämä valvontalaite kytkee moottorin pois päältä ylikuormitustapauksessa (ylikuumentapauksessa). Kone voidaan käynnistää uudelleen, kun se on jäähtynyt.

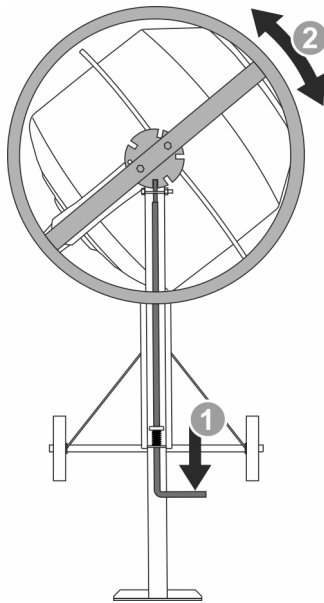
Sekoittaminen

Sekoitus asento

Betonin tai laastin valmistamista varten sekoitusrummun täytyy olla lukittu tiettyyn sekoitusasentoon. Vain oikea sekoitusasento takaa parhaimmat sekoitustulokset ja häiriöttömän toiminnan.

⚠ Käsiyörästä on pidettävä hyvin kiinni käännettäessä.

- 1 Polje poljinta.
- 2 Käännä sekoitusrumpu sekoitettavalle materiaalille sopivaan kohtaan (lukituskloon) ➔ päästä poljin irti



Asento 2 / 6 / 7 ➔ Sekoittaminen	
Asento 3 / 5 ➔ Sekoitusrummun tyhjentäminen	
Asento 4 ➔ Kuljetus / Säilytys	

⚠ Lisäturvaohjeita

- Täytä tai tyhjennä sekoitusrumpua vain moottorin ollessa käynnissä.
- Tarkista, että sekoitin seisoo tukevasti.

👉 Sekoitettavan materiaalin valmistaminen:

1. Lisää rumpuun vettä ja muutama lapiollinen lisäainetta (hiekkaa, soraa, ...).
2. Lisää muutama lapiollinen sidosainetta (sementtiä, kalkkia, ...).
3. Toista kohtia 1 ja 2 niin usein, kunnes sekoitussuhde on sopiva.

4. Anna materiaalin sekoittua hyvin läpeensä.

Käänny asiantuntijan puoleen, jos tarvitset neuvoja sekoitettavan materiaalin koostumuksen ja laadun suhteen.

Sekoitusrummun tyhjentäminen:

⚠ Pidä käntövivusta tai käsiyörästä hyvin kiinni.

1. Polje poljinta.
2. Kallista sekoitusrumpua hitaasti.

Kuljetus



**Aina ennen laitteen siirtämistä / kuljetusta:
Sammuta laite ja vedä verkkopistoke.**

👉 Käännä sekoitusrummun aukko alaspäin kuljetuksen.

Säilytys

Varastoi käyttämättömät laitteet kuivassa, suljetussa tilassa, joka on suojattu pakkaselta sekä lasten ja asiattomien henkilöiden ulottamattomissa.

👉 Käännä sekoitusrummun aukko alaspäin säilytyksen ajaksi.

- Jotta betoninsekoittimen käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä ja se toimisi moitteettomasti, sekoittimen käntölaite tulisi käsitellä ympäristöystävällisellä öljysumutteella ennen pitempää säilytystä.

Puhdistus

⚠ Lisäturvaohjeita



**Ennen jokaista puhdistustyötä:
Sammuta laite ja vedä verkkopistoke.**

- Kone kytketään pois päältä ja verkkopistoke vedetään irti, kun koneeseen on koskettava käsin (tai myös harjalla, kaapimella, rievuilla tms.) puhdistustöissä. Konetta ei saa ottaa käyttöön näiden puhdistustöiden aikana.
- Puhdistusta varten poistetut suojalaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin asianmukaisesti.
- Moottoria ja kytkimiä sekä moottorikotelon tulo- ja poistoilma-aukkoja ei saa ruiskuttaa suoraan vesisuihkulla.

👉 Puhdistusohjeita:

- Betoninsekoitin on puhdistettava sisältä ja ulkoa ennen pitempää työtaukoa ja töiden päätyttyä.
- Sekoitusrumpua ei saa hakata kovilla esineillä (vasaralla, lapiolla tms.). Sekoitustulokset huononevat, jos sekoitusrumpu on kuhmuinen, ja rumpua on lisäksi vaikea puhdistaa.
- Rummun sisäosan puhdistamista varten rummun, johon on täytetty muutama lapiollinen soraa ja vettä, annetaan pyöriä.
- Käyttökartiopyörän hampaissa ja hammaskehä-segmenteissä olevat betoni- ja laastijäänteet on poistettava heti.

Huolto



Ennen jokaista huolto:
Sammuta laite ja vedä verkkopistoke.

Betoninsekoitin on lähes huoltovapaa.

Sekoitusrummussa ja käyttöakselissa on kestovoidellut kuulalaakerit.

Hammaskehää ei saa koskaan voidella!

Sekoitin tulee käsitellä kohdassa „Säilytys“ selostetulla tavalla, jotta sen arvo säilyy ja käyttöikä pysyy pitkänä. Lisäksi betoninsekoitin tulisi tarkastaa säännöllisesti, näkykö siinä kuluneisuutta ja onko siinä toimintavikoja. Tämä koskee erityisesti liikkuvia osia, kierreliitäntöjä, suojalaitteita ja sähköisiä osia.

Kunnostus



Ennen jokaista kunnostustöitä:
Sammuta laite ja vedä verkkopistoke.

- Kone kytketään pois päältä ja verkkopistoke vedetään irti, kun kunnostustyöt tulevat tarpeellisiksi. Koneita ei saa ottaa käyttöön kunnostustöiden aikana.
- Kunnostustöitä varten poistetut suojalaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin asianmukaisesti.
- Koneen sähköosien tai sähköasennustilaan vaikuttavien osien korjaustyöt saa suorittaa valmistaja, hänen nimeämät yritykset tai pätevä sähköasentaja.
- Käytä vain alkuperäisosia äläkä muuta niitä. Muussa tapauksessa takuu ei ole voimassa!
- Säädä hammasvällys (joss mahdollista) ➔ ks. S. 80.

Käyttöhäiriöt



Ennen jokaista häiriönpoistoa:
Sammuta laite ja vedä verkkopistoke.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty.	⇒ Verkkojännite puuttuu. ⇒ Liitäntäkaapeli viallinen. ⇒ Lämpötilan valvontalaite on laukaissut ➔ laukaisun syy: - moottori ylikuormitettu - moottori ei saa riittävästi ilmaa, koska tulo- ja poistoilmaaukot ovat likaiset.	⇒ Tarkasta varoke ⇒ Tarkastuta tai vaihdata sulake (sähköliikellä) ⇒ Anna moottorin jäähtyä ja etsi ja poista laukaisun syy.
Moottori hurisee, mutta ei käynnisty.	⇒ Hammaskehä jumiutunut. ⇒ Kondensaattori viallinen.	⇒ Kytke kone pois päältä, vedä verkkopistoke irti ja puhdistaa hammaskehä. ⇒ Lähetä kone korjattavaksi valmistajalle tai valmistajan nimeämälle liikkeelle.
Laite käynnistyy, mutta jumiutuu pienessä kuormituksessa ja kytkeytyy mahdollisesti automaattisesti pois päältä	⇒ Pidennysjohto liian pitkä tai poikkipinta liian pieni. ⇒ Pistorasia liian kaukana pääliitännästä ja liitäntäjohdon poikkipinta liian pieni.	Pidennysjohdon poikkipinta vähintään 1,5 mm ² , kun johdon maksimipituus on 25 m. Pitempien kaapeleiden poikkipinta vähintään 2,5 mm ² .

Takuu

Huomioi mukana oleva takuuselvyty.

Ön ennek a betonkeverőnek a megvásárlásával egy kiváló minőségű, kiforrott és nagyteljesítményű készülékre tett szert.

Őrizze meg a használati utasítást későbbi felhasználás céljából.



Mielőtt a készüléket üzembe helyezné, el kell olvasnia ezt a használati utasítást és valamennyi ismertett tudnivalót be kell tartania és meg kell értenie.

Tartalom

A szimbólumok jelentése	1
Jelzések kezelési utasítás	44
Rendeltetésszerű alkalmazás	44
Fennmaradó kockázatok	44
Üzemidők	44
Biztonsági utasítások	44
Üzembe helyezés	45
A keverés	46
Szállítás	46
Tárolás	46
Tisztítás	46
Karbantartás	47
Javítás	47
Üzemzavarok	47
Jótállás	47
Holtjáték beállítása	80
Műszaki adatok	81
Pótalkatrészek	82
EK-megfelelőségi-nyilatkozat	84

Jelzések kezelési utasítás



Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet. Jelen utasítások figyelmen kívül hagyása sérüléseket vonhat maga után, illetve dologi károkhoz vezethet.



Szakszerű alkalmazásra vonatkozó fontos utasítások. Jelen utasítások figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.




Alkalmazói utasítások. Eme utasítások segítséget nyújtanak a funkciók optimális kihasználásához.



Szerelés, kezelés és karbantartás. Itt pontosan elmagyarázzuk Önnek, hogy mit kell tennie.

Rendeltetésszerű alkalmazás

- A betonkeverő mind ház, mind foglalkozásbeli munkákkal alkalmazható beton és habarcs keverésére.
- A rendeltetésszerű alkalmazáshoz hozzátartozik a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek betartása és az utasításban foglalt biztonsági előírások betartása is.
-  Minden ezt meghaladó használat, különösen pedig éghető vagy robbanóképes anyagok (tűz- és robbanásveszély) keverése és az élelmiszer-feldolgozásban történő alkalmazás nem rendeltetés-szerűnek minősül. Az ezekből eredő mindennemű károkért a gyártó felelősséget nem vállal a kockázatot kizárólag a használó viseli.

- A gépet szecskázógép önkényes megváltoztatása az abból eredő bármilyen kárra kizárja a vállalt gyári szavatosságot.
- A gépet csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, akit azzal megbíztak, és akit a lehetséges veszélyekről tájékoztattak. Karbantartást csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely végezhet.

Fennmaradó kockázatok

Rendeltetésszerű alkalmazás mellett is, valamennyi idevonatkozó biztonsági rendelkezés betartása ellenére az alkalmazási célnak megfelelő konstrukcióból adódóan előadódhatnak még fennmaradó kockázatok.

A fennmaradó kockázatok a minimálisra csökkenthetők, ha betartja a használati utasítást, a „biztonsági előírások”-at és a „rendeltetésszerű alkalmazás”-t.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.

- A járó keverődobba való benyúláskor fennáll az ujjak és a kezek sérülésének a veszélye. A forgó keverőkarok által történő elkapás vagy felcsavarás veszélye elleni védőberendezés a gyakorlatban nem használható (lásd EN 12151).
- A nem a rendeltetésnek megfelelő csatlakozó vezeték használata révén áram általi veszélyeztetettség.
- Feszültség alatt álló részek megérintése nyitott állapotban lévő villamos alkatrészeknél.

Ezekon kívül is fennállhatnak valamennyi megtett intézkedés ellenére nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok.


Üzemidők

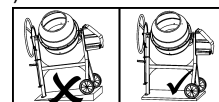
Kérjük, vegye figyelembe a regionális előírásokat.


Biztonsági utasítások



Tartsa be az alábbi előírásokat, hogy megvédje önmagát és másokat az esetleges veszélyektől és sérülésektől.

- A munkaterületen be kell tartani a helyi baleset-védelmi előírásokat és biztonsági rendelkezéseket.
-  A cementet illetve az adalékokat ne érintsük meg, ne lélegezzük be (porképződés) és ne vegyük be. A keverődob töltése és ürítése során viseljünk személyes védőfelszerelést (kesztyű, védőszemüveg, porvédő maszk).
- A betonkeverőt csak szilárd, sík (nem billenés-veszélyes) alapra állítsa fel és működtesse.
- Az álláshelyet tartsa szabadon a botlást okozó veszélyforrásoktól.
- Gondoskodjon a kellő megvilágításról.
- A kezelő személy a munkaterületen felelősséggel tartozik harmadik személlyel szemben.
- Soha ne járassa a betonkeverőt felügyelet nélkül.
- Gyermeket tartsa távol a betonkeverőtől.
- 16 éves kor alatti fiatakorúak nem kezelhetik a betonkeverőt.
- A keverőt kizárólag a „Rendeltetésszerű alkalmazás”-ban felsorolt munkákra szabad használni.



- A gépet vagy a gépen lévő alkatrészeket ne alakítsa át.
- A gép hibás ill. sérült alkatrészeit haladéktalanul cserélje ki.
- A keverőt csak teljes és ép védelmi berendezésekkel szabad üzembe helyezni.
- Ne nyúljon bele a forgó keverődobba ( **forgó üzemi keverőgép**). Tartson elegendő biztonsági távolságot a keverőgéptől. Kerüljön mindennemű érintkezést a gép forgásban vagy mozgásban lévő alkatrészeivel.
- A keverődobot csak járó motorral szabad tölteni és üríteni.
- Ügyeljen a keverődob forgásirányára.
- Ne módosítsa a motor fordulatszámát, mert az szabályozza a legnagyobb biztonságos munkasebességet, valamint óvja a motort és az összes forgó alkatrészt a túlzott sebesség következtében fellépő károsodástól.
- Az olyan betonkeverőket, amelyeket a gyártó nem utánfutó üzemre tervezett, csak kézzel szabad vontatni.
- A hálózati csatlakozót feltétlenül ki kell húzni:
 - áthelyezés és szállítás,
 - tisztítás, karbantartási és javítási munkák,
 - karbantartási és tisztítási munkák
 - a csatlakozó vezetékek ellenőrzése, hogy nincsenek-e összegabalyodva vagy megsérülve
 - a gép elhagyása (rövid megszakítások esetén is)
- Ellenőrizze a gépet esetleges sérülésekre:
 - A készülék további használata előtt a védőberendezéseket alaposan meg kell vizsgálni kifogástalan és rendeltetészerű működés szempontjából.
 - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek működése kifogástalan-e, vagy nincs-e valamelyik alkatrész megsérülve. Az összes alkatrésznek helyesen kell felszerelve lennie és minden feltételt teljesítenie kell a fűrészfogástalan működése érdekében.
 - Sérült védőberendezéseket és alkatrészeket elismert szakszerviz által szakszerűen meg kell javíttatni, vagy ki kell cseréltetni, amennyiben a használati utasításban egyéb adat nem szerepel.
 - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági feliratok haladéktalanul kicserélendők.
- A használaton kívüli gépeket száraz, lezárt helyiségben tárolja, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.



Védőszigetelés betonkeverők (II. védelmi osztály)

- Csak teljes és szilárdan zárt burkolattal szabad üzembe helyezni.
- A II. védelmi osztály csak akkor marad fenn, ha javításnál eredeti szigetelőanyagokat használnak és a szigetelési méreteket nem módosítják.

Villamos biztonság

Figyelmen kívül hagyás esetén életveszély áll fenn!

- A csatlakozó vezetékek kivitelezése IEC 60245 szerint H 07 RN-F jelzéssel vagy ezzel azonos értékű típusok. Érkeresztmetszet legalább 3 x 1,5 mm² - től max. 25 m hosszban. 25 m hosszúság felett az érkeresztmetszet legalább 2,5 mm².

- Kizárólag nehéz körülményekre alkalmas csatlakozó vezetéket használjon freccsenő víz ellen védett gumi csatlakozó szerkezettel.
- A hosszú és vékony csatlakozóvezetékek feszültségcsökkenéshez vezetnek. Ilyenkor a motor nem éri el a maximális teljesítményt, a berendezés pedig ugyancsak nem működik kielégítően.
- Kábeldob használata esetén csavarja le teljesen a kábelt.
- Ne használja a csatlakozó vezetékeket rendeltetésüktől eltérően. A kábelt védje a hőségtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól. Ne a csatlakozó vezetéknel fogva húzza ki a dugót a csatlakozóaljzatból.
- A csatlakozó vezetéket használat előtt sérült helyek és elöregedés szempontjából ellenőrizze.
- Soha ne alkalmazzon sérült csatlakozó vezetéket.
- A csatlakozó vezeték fektetésénél ügyeljen arra, hogy az ne nyomódjon össze, ne legyen megtörve és a dugós csatlakozás ne legyen vizes.
- Ne alkalmazzon ideiglenes villamos csatlakozásokat.
- A védőberendezéseket soha ne hidalja át vagy ne helyezze üzemem kívül.
- A készülék csatlakoztatásához használjon 30 mA-es hibaáram-védőkapcsolót.



A villamos bekötést ill. a villamos csatlakozáson javításokat engedéllyel rendelkező villamos szakembernek kell végezni, ennek során a helyi előírásokat, különösképpen a védelmi intézkedések vonatkozásában be kell tartani.



A gép villamos részeinek javítását a gyártónak ill. az általa kijelölt cégnek kell elvégezni.



Csak eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon. Egyéb pótalkatrészek és egyéb tartozékok használata a kezelő balesetéhez vezethet. Ebből eredő károk tekintetében a gyártó felelősséget nem vállal.

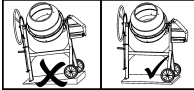

Üzembe helyezés



Valamennyi biztonsági előírás betartandó.



A gép felállítása:

- A betonkeverőt csak szilárd, sík (nem billenés-veszélyes) alpra állítsa fel és működtesse. 
- Kerülni kell a gépnek a talajba való besüllyedését.  Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat (felbillenés veszélye).
- A gép felállításakor tartsa szem előtt, hogy a keverődob akadálymentes ürtése biztosítható legyen.



Be- és kikapcsolás

Győződjön meg arról,

- hogy meg van-e a keverő valamennyi védőfelszerelése és azok előírászerűen vannak-e felszerelve,
- hogy valamennyi biztonsági előírás be van-e tartva.
- A be- és kikapcsoló a motorház alatt található. A motort csak a kapcsolóval kapcsolja be és ki.
- Áramkimaradás esetén a gép automatikusan kikapcsol. Újbóli bekapcsoláshoz a kapcsolót ismételtelen működtetni kell.

Motorvédelem

A motor hőmérséklet-ellenőrző műszerrel van felszerelve. A hőmérséklet-ellenőrző túlterhelés (túlmelegedés) esetén önállóan lekapcsolja a motort. A gép a lehülési szünet után újból bekapcsolható.

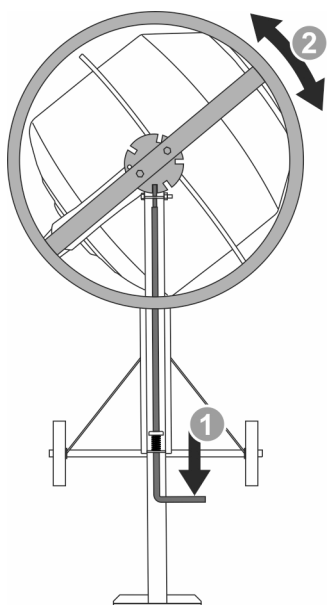
A keverés

A keverőállás

A beton vagy a habarcs készítéséhez a keverődobot megfelelő keverőállásban kell rögzíteni. Csak a megfelelő keverőállásban biztosítja a legjobb keverési eredményt és szavatolja a zavarmentes munkamenetet.

⚠ Billentéskor a kézi kereket jó erősen tartsa.

- ① Lépjen rá a pedálra.
 - ② Billentse a keverődobot a kevert anyagnak megfelelő vájatig.
- ➡ Engedje fel a pedált.



2 / 6 / 7 pozíció ➔ keverés	
3 / 5 pozíció ➔ keverődob üritése	
4 pozíció ➔ szállítás / csapágyazás	

⚠ Kiegészítő biztonsági előírások

- A keverődobot csak járó motorral szabad **tölteni** és **üríteni**.
- Ellenőrizze a keverő **stabilitását**.

A kevert anyag elkészítése:

1. Töltsön be vizet és néhány lapát adalékanyagot (homokot, kavicsot,...).
2. Adjon hozzá néhány lapát kötőanyagot (cement, mész,...).
3. Az 1. és a 2. pontot mindaddig ismételje meg, amíg a szükséges keverési arányt el nem érte.
4. Hagyja az anyagot jól átkeverődni.

A kevert anyag összetételére és minőségére vonatkozóan kérje szakember tanácsát.

A keverődob üritése:

⚠ Billentéskor a kézi kereket jó erősen tartsa.

1. Működtesse a pedált.
2. Lassan billentse a keverődobot.

Szállítás



Szállítás megkezdése előtt mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

➡ A keverődob nyílását szállításkor állítsa lefelé.

Tárolás

A használaton kívüli készülékeket száraz-, elzárható, fagydtól védett helyen tárolja oly módon, hogy azokhoz gyermekek és illetéktelen személyek ne férhessenek hozzá.

➡ A keverődob nyílását tároláskor állítsa lefelé.

- ① A betonkeverő élettartamának meghosszabbítása és a kifogástalan kezelés megtartása érdekében hosszabb tárolás előtt a billentő szerkezetet környezetbarát olajjal szóró permetezéssel le kell kezelni.

Tisztítás

⚠ Kiegészítő biztonsági előírások



Minden tisztítási előtt mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

- Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót minden esetben, amikor a tisztítási munkák a gép kézzel történő közvetlen érintését teszik szükségessé (kefével, kaparóvassal, ronggyal stb. is). Ezen tisztítási munkák alatt ne helyezze üzembe a gépet.
- A tisztítás miatt eltávolított védőberendezéseket feltétlenül újból szabályszerűen vissza kell szerelni.
- A motort és a kapcsolót, továbbá a motorház be- és kivezető szellőzőnyílásait ne fröcskölje le közvetlenül vízsugárral.

① Tudnivalók a tisztításhoz:

- Hosszabb munkamegszakítás előtt és a napi munka befejezése után a betonkeverőt belülről és kívülről meg kell tisztítani.
- Ne ütögesse a keverődobot kemény tárgyakkal (kalapáccsal, lapáttal stb.). Egy horpadt keverődob kedvezőtlenül befolyásolja a keverési folyamatot és ráadásul nehezen tisztítható.
- A dob belsejének megtisztítására forgasson meg néhány lapát kavicsot vízzel.
- A meghajtó fogaskúpkerék és a fogaskoszorú-ívek fogairól a beton- és habarcsmaradványokat azonnal távolítsa el.

Karbantartás



Minden karbantartási előtt mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

A betonkeverő messzemenőig karbantartás-mentes.

A keverődob és a meghajtó tengely golyóscsapágyazásúak, tartós zsirzással ellátva.

Fogaskoszorút soha ne zsírozni.

A keverőt használati értékének megtartása és hosszú élettartama céljából a „Tárolás” alatt leírtak szerint kezelje. Ezen felül a betonkeverőt rendszeres időközönként ellenőrizni kell kopás és működésbeli hiányosságok szempontjából. Ez különösen a mozgó részekre, a csavarkötésekre, a védőberendezésekre és a villamos alkatrészekre vonatkozik.

Javítás



Minden javítás előtt mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

Minden javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót, ha javítási munkák válnak szükségessé. A javítás alatt a gépet ne helyezze üzembe.
- A javítás miatt eltávolított védőberendezéseket feltétlenül újból szabályszerűen vissza kell szerelni.
- A gép villamos részein vagy azokon a részeken, amelyek a villamos beépítési térrel vannak kapcsolatban, javításokat csak a gyártó ill az általa kijelölt cégek vagy szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon fel és ezeket ne módosítsa. Ellenkező esetben megszűnik a szavatosság.
- Holtjáték beállítása (ha lehetséges) ➔ lásd 80. oldal.

Üzemzavarok



Minden zavarelhárítás előtt mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

Zavar	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem indul	⇒ nincs hálózati feszültség ⇒ csatlakozókábel hibás ⇒ hőmérséklet-ellenőrzőműszer kioldott ➔ kioldás oka: - motor túl van terhelve - motor nem kap elég levegőt, mert a be- és kivezető szellőzőnyílások elszennyeződtek	⇒ biztosítékok ellenőrzése ⇒ ellenőrztetés ill. csere (villamos szakember) ⇒ hagyja a motort lehűlni és a kioldás lehetséges okát keresse meg és küszöbölje ki
A motor zúg, de nem indul	⇒ a fogaskoszorú szorul ⇒ a kondenzátor hibás	⇒ kapcsolja ki a gépet, húzza ki a csatlakozót és tisztítsa meg ki a fogaskoszorú ⇒ a gépet javítás céljából küldje a gyártóhoz ill. az általa kijelölt céghez
A készülék indul, de kis terhelésnél is leáll, esetleg automatikusan leold	⇒ túl hosszú toldó kábel vagy túl kicsi keresztmetszet ⇒ dugaszolóaljzat túl messze van a főcsatlakozástól és a csatlakozó vezeték keresztmetszete túl kicsi	legalább 1,5 mm ² toldókábel-keresztmetszet max. 25 m hossz esetén, hosszabb kábelnél legalább 2,5 mm ²

Jótállás

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.

Sa kupovinom ove betonske mješalice ste stekli vrlo vrijedan, savršen i snažan stroj.

Sačuvajte uputu za poslugu za kasniju upotrebu.



Prije nego pustite stroj u pogon, morate pročitati ovu uputu za poslugu, razumjeti i pripaziti na sva dostavljena uputstva.

Sadržaj

Značenje simbola	1
Simboli upute za uporabu	48
Određena upotreba	48
Ostali rizici	48
Vrijeme pogona	48
Upute sigurnosti	48
Puštanje u pogon	49
Mješanje	50
Transport	50
Smještaj	50
Čišćenje	50
Servis	51
Popravke	51
Pogonske smetnje	51
Garancija	51
Podesiti zazor između spregnutih zubaca	80
Tehnički podatci	81
Rezervni dijelovi	82
EG-Izjava o usklađenosti	84

Simboli uputa za uporabu



Prijeteća opasnost ili opasne situacije. Nepoštivanje ovih uputa može dovesti do ozljede ili oštećenja predmeta.



Važne upute za ispravno rukovanje. Nepoštivanje ovih uputa može dovesti do smetnji.



Upute za korisnika. Ove upute Vam pomažu da optimalno koristite sve funkcije.



Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniti što morate raditi.

Određena upotreba

- Betonska mješalica se može upotrebiti kod laičkih i kod profesionalnih poslova za mješanje betona i žbuke.
- Određenoj upotrebi pripada pridržavati se predpisa proizvođača gledajući na uslove pogona, servisa i popravka kao i pridržavanja uputa sigurnosti koje su navedene u uputi.
- Svaka upotreba koje nije smijerna sa određenom upotrebom, pogotovo mješanje eksplozivnih smijesa (opasnost požara i eksplozije) i upotreba na području životnih namjerna važi kao neshodna određenoj upotrebi. Za bilo koju štetu koja rezultira iz gore navedenog, proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost. → **Rizik snosi korisnik sam.**
- Samovoljne promjene na stroju isključuju odgovornost proizvođača za štete bilo koje vrste koje nastanu usljed toga.

- Uređaj mogu za uporabu pripremati, upotrebljavati i održavati samo osobe koje su za to osposobljene i koje su upoznate s opasnostima te vrste. Popravke smijemo vršiti samo mi odnosno od nas ovlaštena servisna mjesta.

Ostali rizici

I kod određene upotrebe može doći do ostalih rizika uprkos pridržavanja se svih odredbi sigurnosti na osnovu konstrukcije namjenjene imenovanoj svrhi.

Ostatak rizika se može minimirati, ukoliko se pripazi na uputu za upotrebu, „upute sigurnosti“ i na određenu upotrebu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljede prstiju i ruku ako zahvatate rukom u bubanj za mješanje koji se okreće. Zaštita protiv opasnosti obuzimanjem ili umotavanjem sa obkoljavajućom rešetkom nije upotrebljiva (pogledaj EN 12151).
- Opasnost od strane struje, kad se ne upotrebljava ispravne spojeve.
- Doticaj djelova pod naponom kod otkrivenih električnih djelova.

Nadalje može doći do rizika uprkos svih već stvorenih privremenih mjera.

Vrijeme pogona

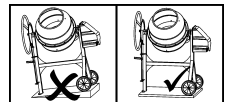
Molimo Vas da obratite pažnju na regionalne propise.



Uputva sigurnosti



Pripazite na sledeća uputva, kako bi mogli sebe i druge po-poštediti eventualnim opasnostima odnosno povreda.

- Paziti na radnom mjestu na mjestna pravila za sprečavanje povreda kao i odredba sigurnosti.
- Cement ili dodatke ne dirati, udahnuti (razvoj prašine) ili uzeti k sebi. Kod punjenja i pražnjenja bubnja za mješanje nositi osobnu zaštitnu odjeću (rukavice, zaštitne naočale, masku za zaštitu od prašine).
- Mješalicu postaviti i koristiti samo na tvrdoj, ravnoj podlogi (sigurno da se ne može prevrnuti).
- Stajalište očistiti od spoticajnih predmeta.
- Mora se obezbediti dovolno svjetla.
- Posluživač je na radnom mjestu odgovoran napram trećih osoba.
- Nikada nemojte ostavljati betonsku mješalicu da radi bez nadzora.
- Odstraniti djecu od mješalice.
- Omladinci ispod 16 godine nesmeju posluživati betonsku mješalicu.
- Posluživati se mješalicom samo za donje navedene poslove „, određene upotrebe „.
- Nemojte promijeniti stroj ili djelove stroja.
- Defektne odnosno pokvarene djelove stroja neposredno promijeniti.
- Mješalicu pustiti u pogon samo sa potpunim i neoštećenim sigurnosnim uređenjem.



- Nemojte poseći u okretajući se bubanj za mješanje (**⚠ rotirajuća sprava za mješanje**). Pridržavajte se dovoljnog sigurnosnog razmaka do mješalice. Spriječite svaki kontakt s dijelovima stroja koji se okreću ili su u pokretu.  
- Samo kod uključenog motora puniti i prazniti bubanj za mješanje.
- Paziti na pravac okretanja.
- Nemojte mijenjati broj okretaja, jer on regulira sigurnu maksimalnu radnu brzinu i štiti motor i sve dijelove koji se okreću od oštećenja usljed pretjerane brzine.
- Mješalice koje nisu namjenjene od strane proizvođača za priklopljavanje se voze samo na ruke.
- Bezuvjetno isključenje zatikača prije
 - premještaja i transporta
 - čišćenja, servisiranja i radova popravke
 - uklanjanja smetnji
 - provjeravanja priključnih vodova jesu li zapetljani ili oštećeni
 - napuštanja (i kod kratkih prekida rada)
- Pregledajte ima li na stroju mogućih oštećenja:
 - Prije dalje upotrebe uređaja sigurnosni uređaji moraju se brižljivo prekontrolirati na njihovu ispravnu i svrsishodnu funkciju.
 - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljani ili oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete da bi osigurali besprijekorni rad pile.
 - Oštećene sigurnosne naprave i dijelove mora primjereno popraviti ili zamijeniti ovlaštena stručna radionica, ukoliko ništa drugo nije navedeno u uputama za uporabu.
 - Oštećene ili nečitljive sigurnosne naljepnice potrebno je zamijeniti.
- Čuvajte nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.




⚠ Zaštitno izolirana betonska mješalica (zaštitna klasa II)

- Puštanje u pogon samo sa potpunim i zatvorenim okriljem.
- Zaštitna klasa II ostaje samo ukoliko prilikom popravki se upotrebe originalni materijali i ukoliko se ne promjene izolacijsko odstojanje.

⚠ Električna sigurnost

Kod nepažnje postoji životna opasnost!

- Izvedba priključka na osnovu IEC 60245 sa znakom H 07 RN-F ili jednakovrijednih izvedbi. Pre-sjek žice 3 x 1,5 mm² kod maksimalne dužine od 25 m. Preko 25 m dužine mora biti presijek žice najmanje 2,5 mm².
- Upotrebljavati priključke koji su zaštićeni protiv vodnog prskanja gumnom napravom za **⚠** otežane okolnosti .
- Dugi i tanki priključni vodovi uzrokuju pad napona. Motor više ne dostiže maksimalnu snagu, a funkcija uređaja je smanjena.
- Kod korištenja bubnja za namatanje kabela, odmotajte kabel u potpunosti.

- Priključne vodove nemojte koristiti za svrhe, za koje nisu namijenjeni. Štitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Priključni vod nemojte koristiti za izvlačenje utikača iz utičnice.
- Prije upotrebe pregledati priključke na pokvarena ili zastarjela mjesta.
- Nikada nemojte upotrijebiti pokvarene priključke.
- Kod postavljanja priključka pripaziti, da nisu zgužvani, savijeni i da zatikač nije mokar.
- Nemojte se služiti provizornim električnim priključcima.
- Nikada premostiti ili isključiti sigurnosnu uređenje.
- Uređaj priključite samo preko strujne zaštitne sklopke: 30 mA.



⚠ Električni priključak odnosno popravke kod električnog priključka se vrše od strane koncesioniranoga električnoga stručnjaka. Pri tome se mora paziti na mjestna pravila pogotovo obzirom na zaštitne mjere.

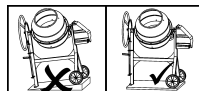
⚠ Popravke na električnim djelovima stroja se vrše od strane proizvođača odnosno od njegove strane poimena-nih tvrtki.

⚠ Koristite samo originalne dijelove. Upotrebom drugih rezervnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Za štete koje proizađu iz toga proizvođač ne jamči.

Puštanje u pogon

⚠ Paziti na sva uputstva sigurnosti.

✓ Postavljanje stroja:

- Mješalicu postaviti i koristiti samo na tvrdj, ravnoj podlogi (sigurno da se ne može prevrnuti). 
- Sprečiti da stroj ne propadne u zemlju.
 - ⚠** Paziti na pravila za sprečavanje nesreća (opasnost prevrata).
- Pripazite kod postavljanja stroja, da je ispražnjavanje bubnja za mješanje neometano.

✓ Piriključivanje i isključivanje

Uvjerite se,

- da su sve sprave sigurnosti mješalice na svome mjestu i da su pravilno montirane,
- da se pripazi na sve upute sigurnosti.
- Prekidač isključivanja i priključivanja se nalazi ispod motornog okrilja. Motor priključiti i isključiti samo sa prekidačem.
- Kad nestane struja se stroj automatsko isključi. Ponovno priključenje se vrši prekidačem.

ⓘ Zaštita motora

Motor je opremljen sa temperaturnim osiguračem. Temperaturni osigurač izključuje motor kod preobterćenja (pregrijavanja). Stroj se ponovo može priključiti nakon jedne pauze hlađenja.

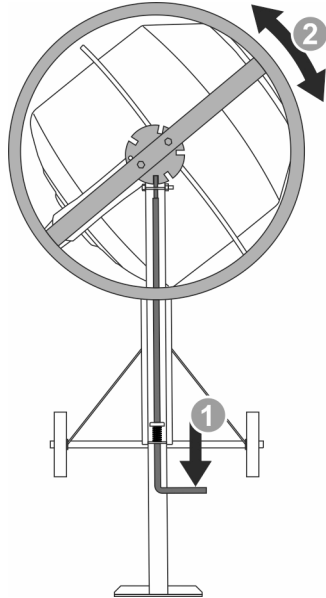
Mješanje

i Položaj mješanja

Za mješanje betona i žbuke mora se postaviti bubanj za mješanje u određeni položaj. Samo pravilni položaj mješanja osigurava dobre rezultate i garantira bezoprešni tok rada.

⚠ Ručni točak kod okretanja čvrsto držati u rukama.

- 1** Pritisnite na papučicu.
 - 2** Okrenite bubanj za mješanje toliko koliko Vam je potrebno da se izmješano isprazni.
- ➡ Otpustite papučicu.



poz. 2 / 6 / 7 ➔ Mješanje	
poz. 3 / 5 ➔ Ispraznjavanje bubnja za mješanje	
poz. 4 ➔ Transport / smještaj	

⚠ Dodatne upute sigurnosti

- Puniti i prazniti bubanj za mješanje samo kod rotirajućeg motora.
- Preispitajte stabilnost mješalice.

👉 Napraviti smjesu

1. Napuniti sa vodom i sa nekoliko lopata dodatnog materijala (pjesak, šljunak,...).
2. Nadodati nekoliko lopata vezajućeg materijala (cement, kreč, ...).
3. Točku 1 in 2 toliko dugo ponavljati dok se ne postigne odgovarajuća mješavina.
4. Pustiti da se promješa.

Za sastav i mješavinu potražite savjet kod stručnjaka.

Ispraznjavanje bubnja za mješanje

⚠ Ručni točak kod okretanja čvrsto držati u rukama.

1. Pritisnite na papučicu.
2. Bubanj za mješanje polako okrenuti.

Transport



Prije svakog transporta isključite stroj i izvadite mrežni utikač.

- 👉** Postavite otvorenje bubnja za mješanje kod svakog transportiranja na dole.

Smještaj

Uređaje koje ne koristite čuvajte na suhom, zaključanom mjestu zaštićenom od smrzavanja, izvan dohvata djece i neovlaštenih osoba.

- 👉** Postavite otvorenje bubnja za mješanje kod svakog smještaj na dole.

i Kako bi se produžio životni vijek jedne betonske mješalice i njezinog bezpriekornog upravljanja poslije dužeg smještaja se mora namazati spravu za okretanje okolinu pod-nosivim uljem.

Čišćenje

⚠ Dodatna uputva sigurnosti.



Prije svakog čišćenja isključite stroj i izvucite mrežni utikač.

- Isključiti stroj i izvući zatikač kad se direktno polaže ruka na stroj (i kad se to radi četkom, strugalom ili krpom itd.). Za vrijeme ovih radova čišćenja stroj ne sme biti u pogonu.
- Zaštitni uređaj koji je bio skinut za vrijeme čišćenja mora se obavezno ponovno pravilno postaviti.
- Motor, prekidač kao i rupe za prezračivanje motornog okrilja nemojte direktno špricati vodnim curkom.

i Upute za čišćenje:

- Prije duže radne pauze i posje završetka posla očistiti betonsku mješalicu iznutra i izvana.
- Nemojte lupati po bubnju za mješanje sa tvrdim predmetima (čekić, lopata itd.). Izlupani bubanj za mješanje utiče na proces mješanja a sa druge strane se vrlo teško čisti.
- Za čišćenje unutarne strane bubnja ubacite nekoliko lopata pjeska sa vodom i pustite da se okreće.
- Odmah odstraniti ostatke betona i žbuke koje se nađu na pogonskom kotaču i na segmentima zubčanog vijenca.

Servis



Prije svakog održavanja isključite stroj i izvucite mrežni utikač.

Betonskoj mješalici inače servis nije potreban.

Bubanj za mješanje i pogonsko vratilo imaju kuglični ležaj sa stalnim podmazivanjem.

👉 Vijenac zupčanika nikada ne podmazivati!

Za obstanak i dug životni vijek mješalice, postupite kao što je opisano kod „Smještaj“. Pored toga je potrebno preispitati betonsku mješalicu na istrošnju i funkcionalne greške. To važi posebno za pokretne djelove, spojevi šarafa, zaštitne sprave i električnih djelova.

Popravke



Prije svakog popravke isključite stroj i izvucite mrežni utikač.

- Isključiti stroj i izvući zatikač ukoliko su potrebni poslovi popravke. Nemojte pustiti stroj u pogon za vrijeme popravka.
- Zaštitni uređaj koji je bio skinut za vrijeme popravke se mora obavezno ponovno pravilno postaviti.
- Poslovi popravke na električnim dijelovima stroja ili na dijelovima koji utječu na električni instalacijski prostor mora izvesti proizvođač, tvrtke koje on imenuje ili kvalificirani električar.
- Upotrebljavati samo originalne rezervne djelove a imenovani se nesmeju promjeniti. Inače nema garancije.
- Podesiti zazor između spregnutih zubaca (ako je moguće) ➔ vidi str. 80.

Pogonske smetnje



Prije svakog uklanjanja smetnji isključite stroj i izvucite mrežni utikač.

Zastoj	Mogući uzrok	Odstranjenje
Ne radi motor	⇒ Nema napona ⇒ Defekt na kablu ⇒ Temperaturni osigurač je odkazao ➔ razlog: – motor ne dobiva dovoljno zraka, – jer su prorezi za prezraku prljavi	⇒ Preispitati zaštitu ⇒ Pustiti da se preispita odnosno mjenja (električni stručnjak) ⇒ Ohladiti motor, pronaći moguće razloge i te iste otkloniti
Motor zuji ali se ne okrene	⇒ Blokiran je zubčani vijenac ⇒ Defektni kondenzator	⇒ Isključite stroj, izvucite mrežni utikač i očistiti zupčanog vijenca. ⇒ Odvesti stroj proizvođaču na popravku, odnosno tvrtki koja je bila od njega poimenovana.
Stroj se okreće, ali blokira kod najmanjeg opterećenja i se event sam automatsko isklopi (samo kod mješalica sa temperaturnim osiguračem).	⇒ Produžetak je predug ili je premali presjek žica. ⇒ Utičnica predaleko od glanog priključka i premali presjek priključnog voda.	Produžetak presjeka najmanje 1,5 mm ² kod maksimalne dužine od 25 m. Kod dužih kablova presjek mora biti najmanje 2,5 mm ² .

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Acquistando questa betoniera, siete entrati in possesso di un apparecchio di alta qualità comprovata e di prestazioni elevate.

Conservate le presenti istruzioni per usi futuri.







Prima di mettere in funzione l'apparecchio, è indispensabile leggere le presenti istruzioni e capire e rispettare tutti le avvertenze ivi contenute.


Indice

Significato dei simboli	1
Simboli delle istruzioni per l'uso	52
Impiego conforme alla destinazione d'uso	52
Rischi residui	52
Tempi di esercizio	52
Avvertenze di sicurezza	52
Messa in servizio	53
Miscelazione	54
Trasporto	54
Stoccaggio	54
Pulizia	54
Manutenzione	55
Riparazione	55
Malfunzionamenti	55
Garanzia	55
Regolare il gioco dei denti	80
Dati tecnici	81
Pezzi di ricambio	82
Dichiarazione CE di Conformità	84

Simboli delle istruzioni per l'uso

-  **Potenziale pericolo o situazione pericolosa.** La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.
-  **Avvisi importanti per un utilizzo conforme.** La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.
-  **Avvisi per l'utente.** Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.
-  **Montaggio, utilizzo e manutenzione.** Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

Impiego conforme alla destinazione d'uso

- La betoniera è prevista per impastare **calcestruzzo** e **malta** a scopi professionali o privati
- Dell'impiego conforme alla destinazione d'uso fanno parte anche il rispetto delle istruzioni per l'uso, per la manutenzione e riparazione indicate dal fabbricante e l'osservanza delle avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso
-  Qualsiasi altro impiego, in particolare la miscelazione di materiali infiammabili o esplosivi (pericolo di incendio e di esplosione) oppure l'impiego nel settore alimentare, è da considerarsi non conforme. Il fabbricante non è responsabile di nessun tipo di danno conseguente all'impiego non conforme alla destinazione d'uso → **il rischio è esclusivamente dell'utente.**

- Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche alla macchina apportate in proprio dall'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.

Rischi residui

Nonostante l'impiego conforme ed il rispetto di tutte le avvertenze di sicurezza, sussistono sempre dei rischi residui, derivanti dalla costruzione specifica richiesta dall'uso.

Osservando le istruzioni per l'uso, "le avvertenze di sicurezza" e "l'impiego conforme alla destinazione d'uso" i rischi residui si possono minimizzare.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.


- Pericolo di lesioni alle dita o alle mani, se si infilano le mani nel tamburo rotante. Non è possibile realizzare una protezione contro il pericolo di afferramento o di avvolgimento causato dalla griglia di miscelazione (vedi EN 12151).
- Pericoli da corrente, impiegando cavi di collegamento non conformi.
- Contatto di elementi sotto tensione con componenti elettrici aperti.


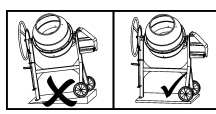
Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque crearsi chiari rischi residui.


Tempi di esercizio

Osservare anche le disposizioni regionali sulla protezione dai rumori.

Avvertenze di sicurezza

 **Osservate le seguenti avvertenze per proteggere Voi stessi ed altre persone da pericoli e infortuni.**

- Nella zona di lavoro, osservare le normative antinfortunistiche locali e le disposizioni di sicurezza.
-  Non toccare, inalare (formazione di polvere) o prendere il cemento o gli additivi. Durante il riempimento e lo svuotamento del tamburo di mescolazione indossare gli indumenti protettivi personali (guanti, occhiali protettivi, mascherina per la protezione contro l'inalazione della polvere).
- Posare e far funzionare la betoniera solo su un fondo solido e orizzontale (sicura contro il ribaltamento). 
- Mantenere libero il posto di lavoro da oggetti o condizioni che potrebbero provocare l'inciampamento.
- Provvedere all'illuminazione sufficiente.
- Nella zona di lavoro l'operatore è responsabile verso terzi.
- Non lasciare mai la betoniera funzionante incustodita.
- Tenere lontano i bambini dalla betoniera.
- Ragazzi al di sotto dei 16 anni non possono usare la betoniera.
- Impiegare la betoniera solo per i lavori elencati " nel capitolo "impiego conforme alla destinazione d'uso".
- Non modificare la macchina o componenti di essa.

- Sostituire immediatamente componenti difettosi o rovinati della macchina.
- Effettuare la messa in esercizio della betoniera solo con tutti i dispositivi di protezione ed in stato perfetto.
- Non introdurre la mano nel tamburo (**⚠ utensile di miscelazione rotante**).   Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza dalla betoniera. Evitare qualsiasi contatto con le parti in movimento o rotanti della macchina.
- Riempire e svuotare il tamburo solo con il motore inserito.
- Osservare il senso di rotazione del tamburo.
- Non modificare il numero di giri del motore, in quanto questo regola la velocità di lavoro massima sicura e protegge il motore e tutte le sue parti rotanti da danni causati da un'eccessiva velocità.
- Le betoniere che non sono previste dal fabbricante per il funzionamento a rimorchio possono essere movimentate solo a mano.
- **Estrarre assolutamente la spina prima di:**
 - spostare o trasportare la betoniera;
 - eseguire dei lavori di pulizia, manutenzione e riparazione;
 - eliminazione di anomalie
 - controlli dei conduttori di collegamento per accertarsi che non siano aggrovigliati o danneggiati;
 - quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
- Controllare se l'apparecchio presenta danni:
 - Prima di riutilizzare l'apparecchio, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
 - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale dell'apparecchio, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e devono soddisfare tutte le condizioni previste.
 - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
 - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.



Betoniere con isolamento di protezione (classe di isolamento II)

- Mettere in servizio l'apparecchio solo con tutte le coperture perfettamente chiuse.
- La classe di isolamento II è garantita solo se durante le riparazioni vengono impiegati i materiali di isolamento originali e se le distanze di isolamento non vengono modificate.


Sicurezza elettrica


In caso di non osservanza: pericolo di morte!


- Esecuzione dei cavi di collegamento secondo IEC 60245 con la marcatura H 07 RN-F o costruzioni equivalenti. Sezione dei conduttori minimo 3 x 1,5 mm² fino a max. 25 m di lunghezza. Oltre ai 25 m di lunghezza, la sezione dei conduttori dovrà essere minimo 2,5 mm².

- Impiegare cavi di collegamento solo in combinazione con un dispositivo ad innesto di gomma protetto contro gli spruzzi d'acqua  per condizioni difficili .
- Conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
 - In caso di utilizzo di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non utilizzare i conduttori di collegamento per scopi per i quali non sono adatti. Proteggere il cavo da calore, olio e bordi affilati. Non tirare il cavo per estrarre la spina dalla presa.
- Prima dell'uso controllare che i cavi di collegamento non presentino punti difettosi o punti di usura.
- Non usare mai cavi di collegamento difettosi.
- Durante la posa dei cavi di collegamento accertarsi che questi non vengano schiacciati, o piegati e che il collegamento ad innesto non venga bagnato.
- Non realizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non escludere o disattivare mai i dispositivi di protezione.
- Collegare l'apparecchio solo attraverso un interruttore differenziale: 30 mA.



 **Il collegamento elettrico o le riparazioni su di esso vanno effettuate esclusivamente da un elettricista autorizzato, nel rispetto delle disposizioni locali in particolare quelle riguardanti i provvedimenti protezione.**




 **Le riparazioni di componenti elettrici della macchina dovranno essere eseguite esclusivamente dal fabbricante o dalle ditte autorizzate da quest'ultimo.**

 **Utilizzare solo pezzi originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio diversi potrebbe causare incidenti per l'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.**

Messa in servizio

 **Osservare tutte le avvertenze di sicurezza.**

 **Installazione della macchina:**

- Posare e far funzionare la betoniera solo su un fondo solido e orizzontale (sicura contro il ribaltamento).  
- Assicurarsi che la macchina non sprofondi nel terreno.  Osservare le normative antinfortunistiche (pericolo di ribaltamento).
- Durante la posa della macchina accertarsi che venga assicurato lo svuotamento non ostacolato del tamburo.

 **Inserire e disinserire la macchina**

Assicurarsi che:

- tutti i dispositivi di protezione della betoniera siano presenti e correttamente montati;
- siano state rispettate tutte le avvertenze di sicurezza.
- L'interruttore ON /OFF si trova sotto la carcassa del motore. Inserire e disinserire il motore solo con l'interruttore.

- In caso di caduta di corrente la macchina si disinserisce automaticamente. Per reinserire di nuovo la macchina azionare l'interruttore.

Salvamotore

Il motore è dotato di un termostato. In caso di sovraccarico (sovratemperatura) il termostato disinserisce automaticamente il motore. La macchina potrà essere reinserita dopo una pausa di raffreddamento.

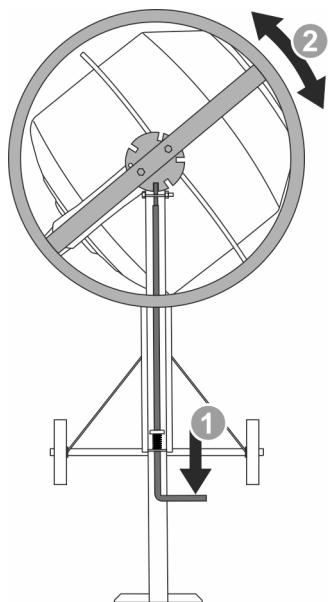
Miscelazione

La posizione di impasto

Per impastare calcestruzzo e malta il tamburo della betoniera deve essere bloccato in una determinata posizione. Solo la posizione corretta assicura il migliore risultato di impasto e garantisce il ciclo di lavorazione senza problemi.

Tenere ben saldo il volantino durante il movimento di posizionamento.

- 1 Premere il pedale.
- 2 Orientare il tamburo della betoniera finché viene raggiunta l'apertura corrispondente all'impasto desiderato. ➔ Rilasciare il pedale.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ miscelazione	
Pos. 3 / 5 ➔ svuotare	
Pos. 4 ➔ trasporto / stoccaggio	

Avvertenze di sicurezza supplementari.

- Le operazioni di riempimento e di svuotamento del tamburo vanno effettuate solo con il motore in funzione.
- Assicurarsi che la betoniera sia stabile

Produzione dell'impasto

1. Caricare acqua e qualche badile di inerti (sabbia, ghiaia, ...).
2. Aggiungere qualche badile di legate (cemento, calce, ...).

3. Ripetere i punti 1 e 2 fino a raggiungere il rapporto di mescola necessario.
4. Far impastare bene.

Per la composizione e la qualità dell'impasto rivolgersi ad un esperto.

Svuotare il tamburo

Tenere ben saldo il volantino durante il movimento di posizionamento.

1. Premere il pedale.
2. Inclinare lentamente il tamburo.

Trasporto

Prima di ogni trasporto spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione.

Durante il trasporto posizionare l'apertura del tamburo verso il basso.

Stoccaggio

Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso, lontano dal freddo e dalla portata di bambini e persone non autorizzate.

Durante lo stoccaggio posizionare l'apertura del tamburo verso il basso.

Per allungare la vita di una betoniera e assicurarne il perfetto funzionamento, prima di uno stoccaggio prolungato si dovrebbero trattare il dispositivo di orientamento con olio a spruzzo a basso impatto ambientale

Pulizia

Avvertenze di sicurezza supplementari

Prima di ogni lavori di pulizia spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione.

- Disinserire la macchina ed estrarre la spina di alimentazione, se i lavori di pulizia comprendono un contatto diretto con la macchina (anche in caso di spazzole, raschietti, stracci, ecc.). Durante questi lavori non mettere in funzione la macchina.
- I dispositivi di protezione rimossi a scopi di pulizia, dovranno essere perfettamente rimontati.
- Non spruzzare con getti d'acqua il motore e l'interruttore, nonché le aperture per l'alimentazione e l'evacuazione dell'aria della carcassa del motore.

Istruzioni per la pulizia:

- Prima di una lunga pausa di lavoro e a lavoro terminato, pulire la betoniera all'esterno e all'interno.
- Non battere sul tamburo della betoniera con oggetti duri (martello, badile, ecc.). Un tamburo ammaccato pregiudica l'operazione di impasto e risulta più difficile da pulire.
- Per pulire l'interno del tamburo, far girare alcuni badili di ghiaia con acqua.

- Rimuovere immediatamente resti di calcestruzzo o malta sui denti della ruota conica motrice e sui segmenti della corona dentata.

Manutenzione



Prima di ogni lavori di manutenzione spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione.

La betoniera è per lo più esente da manutenzione.

Tamburo e albero conduttore sono dotati di cuscinetti a sfere con lubrificazione permanente.

Non lubrificare mai la corona dentata!

Per mantenere il valore e allungare la durata della vita della betoniera, seguire le istruzioni per "Stoccaggio". Inoltre si dovrà controllare regolarmente il funzionamento perfetto e l'assenza di difetti. Ciò vale soprattutto per le parti mobili, collegamenti a vite, dispositivo di protezione e componenti elettrici.

Riparazione



Prima di ogni lavori di riparazione spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione.

- Quando risultano necessari lavori di riparazione, disinserire prima la macchina ed estrarre la spina di alimentazione. Durante i lavori di riparazione non mettere in funzione la macchina.
- I dispositivi di protezione rimossi a scopi di riparazione, dovranno essere perfettamente rimontati.
- Lavori di riparazioni di componenti elettrici della macchina o di parti che interessano la zona elettrica, dovranno essere eseguiti dal fabbricante, dalle ditte autorizzate da quest'ultimo o da un elettricista qualificato.
- Impiegare esclusivamente ricambi originali che non dovranno essere mai modificati, in caso contrario non assumiamo alcuna responsabilità.
- Regolare il gioco dei denti (se possibile) ➔ vedi pag. 80.

Malfunzionamenti



Prima di ogni rimuovere malfunzionamenti spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione.

Anomalia	Causa possibile	Eliminazione
Il motore non si mette in moto.	⇒ manca la tensione elettrica ⇒ cavo di collegamento difettoso ⇒ il termostato è intervenuto ➔ cause dell'intervento: - motore sovraccaricato - motore non riceve abbastanza aria perché le aperture di alimentazione e di evacuazione dell'aria sono sporche	⇒ controllare la protezione ⇒ far controllare ed in caso sostituire (eletttricista) ⇒ lasciar raffreddare il motore trovare la causa che ha fatto intervenire il termostato ed eliminarla
Il motore romba ma non si mette in moto.	⇒ corona dentata bloccata ⇒ condensatore difettoso	⇒ spegnere la macchina, disinserire la spina di alimentazione e pulire la corona dentata ⇒ far riparare la macchina dal fabbricante o dalle ditte da lui autorizzate
L'apparecchio si mette in moto, si blocca però già a sollecitazione ridotta e si spegne, eventualmente automaticamente.	⇒ cavo di prolunga troppo lungo o sezione troppo piccola ⇒ presa troppo lontana dal collegamento generale o sezione del cavo troppo piccola	Sezione del cavo di prolunga minimo 1,5 mm ² fino a max. 25 m di lunghezza. Oltre ai 25 m di lunghezza, la sezione minima è di 2,5 mm ² .

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Ved å kjøpe denne betongblanderen, har du kjøpt en høyverdig, velutprøvet maskin med høy ytelse.

Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.





Les gjennom denne bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang. Alle instruksjoner som står i den skal følges, dvs. at du må ha lest og forstått dem.


Innhold


Symbolenes betydning	1
Bruksanvisningens symboler	56
Formålstjenlig bruk	56
Resterende risikoer	56
Driftstider	56
Sikkerhetsinstruksjoner	56
Oppstart	57
Blanding	58
Transport	58
Lagring	58
Rengjøring	58
Vedlikehold	59
Reparasjoner	59
Driftsproblemer	59
Garanti	59
Innstille tannklaringen	80
Teknikse data	81
Reservdeler	82
EF-konformitetserklæring	84

Bruksanvisningens symboler


 **Overhengende fare eller farlig situasjon.** Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.

 **Viktige anvisninger for korrekt håndtering.** Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.

 **Brukeranvisninger.** Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.

 **Montasje, betjening og vedlikehold.** Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.

Formålstjenlig bruk

- Betongblanderen kan brukes både privat og profesjonelt til blanding av **betong** og **mørtel**.
- Formålstjenlig bruk inkluderer også at produsentens fastsatte forskrifter vedrørende drift, vedlikehold og reparasjoner, samt de sikkerhetsinstruksjoner som er oppført i bruksanvisningen, følges.
-  All bruk som går utover dette, og spesielt hvis betongblanderen brukes til å blande brennbare eller eksplosive stoffer (brann- og eksplosjonsfare), eller hvis den brukes til arbeide på næringsmiddelsektoren, regnes for å være ikke-formålstjenlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen som helst typer skader som måtte resultere av en

ikke-formålstjenlig bruk i et slikt tilfelle påligger det fulle ansvar brukeren.

- Hvis du selv foretar endringer på maskinen, er vi ikke ansvarlige for de skadene som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjent for farene de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.

Resterende risikoer

Selv om maskinen brukes formålstjenlig og man overholder alle gjeldende sikkerhetsbestemmelser, kan det likevel finnes noen resterende risikoer på grunn av maskinens spesielle konstruksjon ut fra det bruksformål den skal tjene.

Hvis man følger bruksanvisningen, „sikkerhetsinstruksene“ og de regler som gjelder „formålstjenlig bruk“, kan man redusere de resterende risikoer til et minimum.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Fare for skader på fingre og hender, dersom du putter hånden inn i blandetrommelen mens den er i gang. Det er ikke mulig å gjennomføre noe fullgodt vern mot å hekte seg fast i og bli dratt med av det roterende røregitteret (se normen EN^o12151).
- Fare på grunn av strøm hvis det brukes ikke-forskriftsmessige tilkoplingskabler.
- Fare for at man kan komme i berøring med strømførende deler når elektriske komponenter er åpne.

Dessuten kan det fortsatt finnes resterende risikoer som ikke er åpenbare, på tross av alle de forholdsregler som treffes.


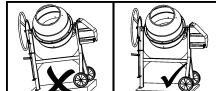
Driftstider

Vær oppmerksom på forskriftene som gjelder i ditt område.

Sikkerhetsinstruksjoner



Følg de instruksjoner som står oppført nedenfor, slik at du beskytter deg selv og andre mot mulige farer og personskader.

- Følg de lokale ulykkesforebyggende forskrifter og sikkerhetsbestemmelser i arbeidssonen.
-  Ikke berør, pust inn (støvtvikling) eller svelg sement eller andre tilsetningsstoffer. Når man fyller og tømmer blandetrommelen, bruk personlig verneutstyr (hansker, vernebrille, og vernemaske mot støv).
- Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag. 
- Sørg for at det ikke finnes gjenstander som man kan snuble i på oppstillingsplassen.
- Sørg for at lysforholdene er tilstrekkelig gode.
- Brukeren er ansvarlig overfor andre personer som måtte oppholde seg i arbeidssonen.
- Ikke benytt betongblanderen være uten oppsikt.
- Hold barn på avstand fra betongblanderen.

- Det er ikke tillatt for ungdommer under 16 år å betjene betongblanderens.
- Betongblanderens skal kun brukes til den type arbeider som står oppført i avsnittet „Formålstjenlig bruk“.
- Det skal ikke utføres endringer på maskinen eller deler av maskinen.
- Defekte eller skadete deler på maskinen skal skiftes ut med én gang.
- Betongblanderens skal kun tas i bruk når alle sikkerhetsanordninger er montert og uskadet.
- Grip ikke inn i betongblanderens trommel når denne er i gang (  **roterende blandevektøy**). Hold alltid en tilstrekkelig avstand til betongblanderens. Unngå enhver kontakt med maskindeler som dreies eller beveger seg.
- Betongblanderens trommel skal kun fylles og tømmes mens motoren er i gang.
- Vær oppmerksom på rotasjonsretningen til betongblanderens trommel.
- Du må ikke endre turtallet til motoren, for dette regulerer den sikre, maksimale arbeidshastigheten og beskytter motoren og alle deler som dreies mot skader pga. for stor hastighet.
- Betongblandere som fra produsentens side ikke er beregnet på å slepes som tilhengere, skal kun flyttes med håndkraft.
- Det er tvingende nødvendig å trekke nettstøpslet ut av stikkontakten før:
 - betongblanderens skal flyttes eller transporteres
 - rengjøringsarbeider, vedlikeholdsarbeider og reparasjoner
 - oppretting av feil
 - kontroll av tilkopplingsledningene om disse er omslynget eller skadet
 - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd)
- Kontroller om maskinen ev. er skadet:
 - kontroller omhyggelig om beskyttelsesanordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du fortsetter driften av apparatet.
 - kontrollér om de bevegelige delene fungerer som de skal og ikke er klemt fast eller om deler er skadet. Samtlige deler må være korrekt montert og oppfylle alle betingelser for å sikre en feilfri drift.
 - Skadete verneinnretninger og deler må repareres eller byttes ut på godkjent verksted (eller hos produsenten), hvis ikke annet er nevnt i bruksanvisningen.
 - Skadede eller uleselige sikkerhetsklistermerker skal erstattes.
- Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.



Verneisolert betongblander (verneklasse II)

- Maskinen skal kun tas i bruk når alle deksler og plater er montert og stengt.
- Verneklasse II opprettholdes kun hvis det anvendes originale isoleringsstoffer ved reparasjon, og hvis man ikke forandrer isolasjonsavstandene.



Elektrisk sikkerhet

Livsfare hvis disse instruksjonene ikke følges!

- Tilkopplingsledningene skal ha en utførelse i samsvar med IEC°60245 og være merket med H 07 RN-F eller likeverdige konstruksjoner. Lederne skal ha et tverrsnitt på minst 3°x°1,5°mm² på ledninger med en lengde på opptil maks. 25 m. På ledninger med en lengde på over 25 m skal ledernes tverrsnitt være minst 2,5 mm².
- Det skal kun anvendes tilkopplingsledninger med gummistøpselanordning for vanskelige  forhold. Den skal være beskyttet mot vannsprut .
- Lange og tynne tilkopplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.
 - Hvis du bruker kabeltrommel, må du vikle kabelen helt ut.
- Ikke bruk tilkopplingsledningene til noe den ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk tilkopplingsledningen til trekke støpslene ut av stikkontakten.
- Tilkopplingsledningene skal kontrolleres med henblikk på defekte steder eller aldri før bruk.
- Bruk aldri defekte tilkopplingsledninger.
- Når du legger ut tilkopplingsledningen, må du passe på at den ikke klemmes, at den ikke har knekk, og at pluggforbindelsen ikke blir våt.
- Bruk ikke provisoriske elektriske koplinger.
- Sikkerhetsanordningene skal aldri omgås eller settes ut av funksjon.
- Apparatet må kun koples til på ved hjelp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.



Elektrisk tilkopling og reparasjoner på elektrisk tilkopling skal kun utføres av en auto-riisert elektriker. Lokale gjeldende forskrifter skal følges, spesielt forskrifter som gjelder sikkerhetsforholdsregler.



Reparasjoner på maskinens elektriske deler skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.



Benytt kun originale reservedeler. Hvis man benytter andre reservedeler kan det oppstå ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.




Oppstart



Følg alle sikkerhetsinstrukser.



Installering av maskinen:

- Betongblanderens skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.  
- Unngå at maskinen kan synke ned i bakken.  Følg de ulykkesforebyggende forskrifter (veltefare).
- Under installeringen av maskinen må du påse at det er mulig å tømme blandetrommelen uten hindringer.

Start og stans

Kontroller

- at alle betongblanderens sikkerhetsanordninger er installert og at de er montert på forskriftsmessig måte.
- at alle sikkerhetsinstrukser er fulgt.
- På-/AV-bryteren befinner seg under motorhuset. Motoren skal kun startes og stanses ved hjelp av bryteren.
- Maskinen stanses automatisk ved svikt på strømforsyningen. Bryteren må betjenes en gang til for å starte maskinen igjen.

Motorvern

Motoren er utstyrt med en temperaturvokter. Ved overbelastning (overoppheting) stanser temperaturvokteren motoren automatisk. Det er da først mulig å slå motoren på igjen etter en avkjølingspause.

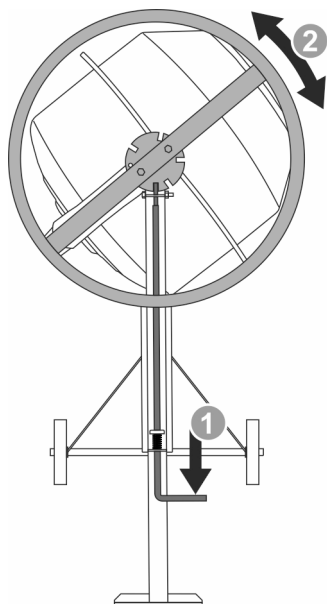
Blanding

Blandestilling:

Når man skal framstille betong eller mørtel, må blandetrommelen være låst i en bestemt blandestilling. Kun en korrekt blandestilling garanterer optimale blanderesultater og en problemfri drift.

Hold godt fast i håndhjulet idet blandetrommelen svinges.

- 1 Trå ned pedalen.
- 2 Sving blandetrommelen til den stilling som passer til det materialet som du skal blande.
➔ Slipp løs pedalen.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Blanding	
Pos. 3 / 5 ➔ Tømming	
Pos. 4 ➔ Transport / Opplagring	

Ytterligere sikkerhetsinstrukser

- Blandetrommelen skal bare fylles og tømmes mens motoren er i gang.
- Kontroller at betongblanderens står stabilt.

Framstilling av blandinger:

1. Fyll på vann og noen spader tilsetningsmaterial (sand, grus, ...).
2. Fyll på noen spader bindemiddel (sement, kalk,).
3. Gjenta punkt 1 og 2 helt til du har fått et korrekt blandeforhold.
4. Bland materialene godt med hverandre.

Innhent råd fra en fagmann vedrørende blandematerialets sammensetning og kvalitet.

Tømming av blandetrommelen:

Hold godt fast i håndhjulet idet blandetrommelen svinges.

1. Trå ned pedalen.
2. Vipp blandetrommelen sakte.

Transport



Før hver transport slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet.

blandetrommelens åpning skal vende ned.

Lagring

Oppbevar maskiner som ikke er i bruk på et tørt, lukket sted, beskyttet mot frost utilgjengelig for barn og uvedkommende.

blandetrommelens åpning skal vende ned.

- Med tanke på å øke levetiden til en betongblander og å holde denne i en driftssikker stand, bør man behandle den med en miljøvennlig sprøyteolje på svinganordningen før en lengre lagring.

Rengjøring

Ytterligere sikkerhetsinstrukser



Før hver rengjøring slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet.

- Slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet når rengjøringen krever at man direkte legger hånd på maskinen (også med børste, skrape, fille etc.). Under slike rengjøringsarbeider skal maskinen ikke være i drift.
- Når man skal rengjøre demonterte sikkerhets-anordninger, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Rett ikke vannstrålen direkte mot motoren og bryterne, og heller ikke på luftinntaks- og luftutslippåpningene i motorhuset, når du spyler maskinen.

ⓘ Rengjøringsinstrukser:

- Før en lengre driftspause og etter endt arbeid skal betongblanderen rengjøres innvendig og utvendig.
- Bank ikke utav blandetrommelen med harde gjenstander (hammer, spade, osv.). Hvis blandetrommelen får bulker, har dette en negativ effekt på blandeprosessen, og det er dessuten vanskelig å få rengjort den.
- La noen spader grus rotere sammen med vannet når trommelen skal rengjøres innvendig.
- Fjern straks rester av betong og mørtel fra tennene på girets koniske hjul og tannkranssegmentene.

Vedlikehold



Før hver vedlikehold slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet.

Betongblanderen er i stor grad vedlikeholdsfri.

Blandetrommelen og drivakselen er utstyrt med kulelagere med varig smøring.

☞ Tannkransen skal aldri smøres!

Med tanke på en lang levetid, skal betongblanderen behandles slik som beskrevet i avsnittet „Lagring“. I tillegg bør man med jevne mellomrom kontrollere at det ikke har oppstått slitasje eller funksjonsfeil på betongblanderen. Dette gjelder spesielt for de bevegelige deler, skruforbindelser, sikkerhetsanordninger og elektriske deler.

Reparasjoner



Før hver reparasjoner slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet.

- Slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet når det er nødvendig å foreta reparasjoner. Maskinen skal ikke startes så lenge reparasjonene pågår.
- Når man må demontere sikkerhetsanordninger for å utføre reparasjoner, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Den omkretsgående gummipakningen på motorhuset må skiftes ut etter reparasjonsarbeid. Vann kan trenge inn i motorhuset gjennom en skadet eller gammel tetning og bygge bro over den beskyttende isolasjonen.
- Reparasjoner på maskinens elektriske deler eller på deler som har å gjøre med det rom hvor elektriske deler installeres, skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt eller av elektriker.
- Det skal kun anvendes original-reservedeler. Disse skal ikke endres. I motsatt fall tapes garantien!
- Innstille tannklaringen (hvis mulig) ➔ se side 80.

Driftsproblemer



Før hver feilretting slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet.

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	⇒ Ingen nettspenning ⇒ Tilkoplingskabelen er defekt ⇒ Temperaturvokteren har reagert ➔ Utløsningens årsak: – Motoren er overbelastet – Motoren får ikke nok luft, fordi luftinntaks- og luftutslippsåpningene er tiltettet	⇒ Kontroller sikringen ⇒ Kontrolleres eller skiftes ut (autorisert elektriker) ⇒ La motoren avkjøles. Finn fram til den mulige årsaken for utløsningen og fjern den
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ Tannkransen er blokkert ⇒ Kondensatoren er defekt	⇒ Stans maskinen, trekk ut nettstøpslet og rengjør tannkrans ⇒ Send maskinen inn til reparasjon til produsenten eller et firma som produsenten har angitt
Maskinen starter, men den blokkeres ved minimal belastning og stanser eventuelt automatisk	⇒ Forlengelseskabelen er for lang, eller den har et for lite tverrsnitt. ⇒ Stikkontakten befinner seg for langt borte fra hovedtilkoplingen, og tilkopplingsledningen har et for lite tverrsnitt.	Forlengelseskabelen skal ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm ² når den har en lengde på opptil maks. 25 m. På kabler med en lengde på over 25 m skal tverrsnittet være minst 2,5 mm ²

Garanti

Vennligst ta hensyn til den vedlagte garantierklæringen.

Door de aankoop van deze betonmixer heeft u een hoogwaardig geperfectioneerd apparaat met een groot prestatievermogen verkregen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik.





Voor u het apparaat in werking stelt moet u de bedieningshandleiding zorgvuldig gelezen en alle instructies begrepen en opgevolgd hebben.


Inhoud


Betekenis van de symbolen	1
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	60
Reglementaire toepassing	60
Restrisico's	60
Bedrijfstijden	60
Veiligheidsinstructies	60
Inbedrijfstelling	61
Het mengen	62
Transport	62
Opslag	62
Reiniging	62
Onderhoud	63
Reparatie	63
Bedrijfsstoringen	63
Garantie	63
Tandspeling instellen	80
Technische gegevens	81
Reserveonderdelen	82
EG-Verklaring van overeenstemming	84

Symbolen in de gebruiksaanwijzing


 **Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

 **Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.

 **Gebruikersaanwijzingen.** Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

 **Montage, gebruik en onderhoud.** Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Reglementaire toepassing

- De betonmixer kan worden toegepast bij doe-het-zelf- en professionele werkzaamheden voor het mixen van **beton en mortel**.
- Tot de reglementaire toepassing hoort eveneens het opvolgen van de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden en het opvolgen van de veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding.
-  Ieder verdergaand gebruik in het bijzonder het mixen van brandbare en explosieve stoffen (brand- en ontploffingsgevaar) en de toepassing in de levensmiddelensector geldt als niet reglementair. Voor iedere schade, die hieruit voortvloeit, is de fabrikant niet

aansprakelijk **het risico wordt alleen door de gebruiker gedragen.**

- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereid, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.

Restrisico's

Ook bij de reglementaire toepassing kunnen ondanks het opvolgen van alle desbetreffende veiligheidsinstructies, op grond van de door het toepassingsdoeleinde bepaalde constructie, nog restrisico's bestaan.

Restrisico's kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheidsinstructies en de reglementaire toepassing in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Gevaar van verwonding van vingers en handen, wanneer u met de hand in de draaiende mengtrommel grijpt. Een bescherming tegen het gevaar van het grijpen of omwikkelen door het roterende roerrooster is niet uitvoerbaar (zie EN°12151).
- Gevaar door stroom bij gebruik van niet behoorlijke aansluitingsleidingen.
- Aanraken van spanninggeleidende delen bij geopende elektrische componenten.

Verder kunnen ondanks alle getroffen voorzorgs-maatregelen niet zichtbare restrisico's bestaan.

Bedrijfstijden

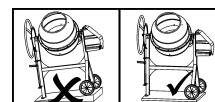
Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaaibeschermtng.

Veiligheidsinstructies



Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om zich zelf en anderen tegen mogelijke gevaren en letsel te beschermen.

- In het werkbereik de plaatselijke ongevallenpreventievoorschriften en veiligheidsbepalingen in acht nemen.
-  Cement of toeslagmaterialen niet aanraken, inademen (stofontwikkeling) of doorslikken. Draag bij het vullen of ledigen van de mengtrommel geschikte beschermende kleding (handschoenen, een beschermingsmiddel voor de ogen en een stofmasker).
- De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- De standplaats vrij houden van struikelgevaar.
- Er moet voor voldoende licht worden gezorgd.



- De operator is in het werkbereik verantwoordelijk t.o.v. derden.
- Exploiteer de machine niet zonder toezicht.
- Kinderen op een afstand houden van de betonmixer.
- Jongeren onder 16 jaar mogen de betonmixer niet bedienen
- Mixer alleen gebruiken voor de onder "reglementaire toepassing" vermelde werkzaamheden.
- Machine of delen aan de machine niet veranderen.
- Defekte of beschadigde delen aan de machine onmiddellijk vervangen.
- Inbedrijfstelling van de mixer alleen met volledige en onbeschadigde veiligheidsinrichtingen.
- Niet in de lopende mengtrommel grijpen ( **roterende menggereedschap**). Voldoende veiligheidsafstand naar de mengmachine in acht nemen. Ieder contact met draaiende of beweegde machinedelen voorkomen.  
- Alleen bij lopende motor de mengtrommel vullen en leeg maken.
- Draairichting van de mengtrommel inacht nemen.
- Verander het toerental van de motor niet, omdat dit de veilige maximum werksnelheid regelt en de motor en alle draaiende delen tegen schade door te hoge snelheid beschermt.
- Betonmixers, die door de fabrikant niet voor de werking als aanhanger zijn bedoeld, alleen met de hand trekken.
- In elk geval het stekker uit het stopcontact trekken voor:  
 - verplaatsen en transport
 - reinigungs-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden
 - bij storingen
 - controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
 - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
 - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
 - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
 - Beschadigde beschermingsinrichtingen en -delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden.
 - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.





 **Randgeaarde betonmixer (beschermklasse II)**

- Inbedrijfstelling alleen met volledige en vast gesloten bekleding.
- De beschermklasse II blijft alleen behouden wanneer er bij de reparatie originele isolatiestoffen gebruikt worden en de isolatieafstanden niet worden veranderd.



Elektrische veiligheid

Bij niet inachtneming bestaat levensgevaar!

- Uitvoering van de aansluitleidingen overeenkomstig IEC 60245 met de kentekening H07 RN-F of gelijkwaardige constructies. Aderdoorsnede ten minste 3 x 1,5 mm² tot max. 25 m lengte aderdoorsnede ten minste 2,5 mm².
- Alleen aansluitleidingen met een tegen spatwater  beschermde rubberen stekkerinrichting voor moeilijke omstandigheden  gebruiken.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximaal vermogen niet meer, de werking van het toestel wordt gereduceerd.
- Bij toepassing van een kabelhaspel de kabel geheel afwikkelen.
- Aansluitleidingen niet voor doeleinden toepassen, voor die ze niet bestemd zijn. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. Aansluitleiding niet voor een uittrekken van de stekker uit het stopcontact gebruiken.
- Aansluitleidingen voor gebruik op defecte plaatsen of veroudering onderzoeken.
- Nooit defecte aansluitleidingen gebruiken.
- Bij het leggen van de aansluitleiding erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Geen provisorische elektroaansluitingen gebruiken.
- Veiligheidsinrichtingen nooit overbruggen of buiten werking zetten.
- Toestel slechts via een   aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.



De elektroaansluiting c.q. reparaties aan de elektroaansluiting moet door een geautoriseerde elektricien plaatsvinden, waarbij de plaatselijke voorschriften in het bijzonder m.b.t. de veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.



Reparaties aan elektrische delen van de machine moeten door de fabrikant c.q. door deze benoemde bedrijven plaatsvinden.



Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.




Inbedrijfstelling



Alle veiligheidsinstructies inachtnemen.



Opstellen van de machine:

- De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.  
- Het zinken van de machine in de bodem vermijden.  Ongevallenpreventievoorschriften (kipgevaar).
- Let er bij het plaatsen van de machine op, dat een onbelemmerd leegmaken van de mengtrommel gegarandeerd is.

In- en uitschakelen

Zorg ervoor dat

- alle veiligheidsinrichtingen van de mixer aanwezig en volgens de voorschriften gemonteerd zijn.
- dat alle veiligheidsinstructies in acht worden genomen.
- De in- en uitschakelaar bevindt zich onder het motorhuis. De motor alleen aan de schakelaar in- en uitschakelen.
- Bij stroomuitval schakelt de machine auto-matisch uit. Voor het opnieuw inschakelen de schakelaar opnieuw bedienen.

Motorveiligheid

De motor is met een temperatuurbewaking uitgerust. De temperatuurbewaking schakelt bij overbelasting (oververhitting) de motor automatisch uit. De machine kan na een afkoelfase weer ingeschakeld worden.

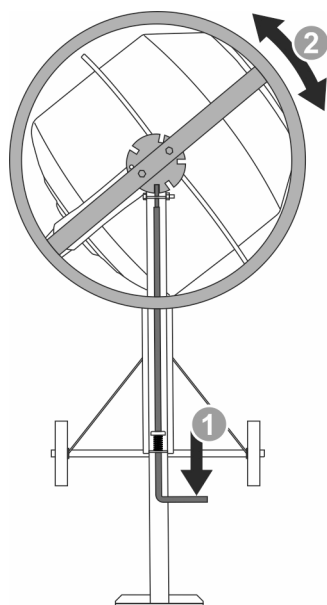
Het mengen

Maken van de mix:

Voor de vervaardiging van beton of mortel moet de mengtrommel in een bepaalde mengstand zijn vastgeklikt. Alleen de juiste mengstand garandeert optimale mengresultaten en garandeert een storingvrije afloop.

Handwiel bij het zwenken goed vasthouden.

- 1 Trap het pedaal in.
- 2 Zwenk de mengtrommel tot de stand overeenkomstig uw menggoed.
➔ Pedaal loslaten.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Mengen	
Pos. 3 / 5 ➔ Leeg maken	
Pos. 4 ➔ Transport / Opslag	

Extra veiligheidsinstructies

- Vullen en leegmaken van de mengtrommel alleen bij lopende motor.
- Stabiliteit van de mixer controleren.

Menggoed maken:

1. Water en een paar scheppen additief (zand kiezel) erin vullen.
2. Enkele scheppen bindmiddel (cement, kalk,...) toevoegen.
3. Punt 1 en 2 zolang herhalen tot de noodzakelijke mengverhouding bereikt is.
4. Menggoed goed laten vermengen.

Voor de samenstelling en de kwaliteit van het menggoed, dient u een vakman te raadplegen.

Leeg maken van de mengtrommel:

Handwiel bij het zwenken goed vasthouden.

1. Pedaal bedienen.
2. Mengtrommel langzaam kippen.

Transport





Voor ieder transport machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

 Plaats de opening van de mengtrommel naar beneden.

Opslag

Bewaar niet gebruikte toestellen aan een droge, afgesloten ruimte die tegen vorst is beveiligd en buiten de reikwijdte van kinderen en onbevoegde personen.

 Plaats de opening van de mengtrommel naar beneden.

 Om de levensduur van een betonmixer te verlengen en een correcte bediening te behouden, moet deze voor een langere opslag aan de zwenkinrichting met een milieuvriendelijke sproeiolie worden behandeld.

Reiniging

Extra veiligheidsinstructies



Voor elke reiniging machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

- Machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken, wanneer reinigingswerkzaamheden het noodzakelijk maken direct hand aan de machine te leggen (ook met borstel, schraper, lap enz.). Tijdens deze reinigingswerkzaamheden de machine niet in werking stellen.
- Voor de reiniging verwijderde veiligheidsinrichtingen moeten in elk geval weer correct worden aangebracht.
- Motor en schakelaar, alsmede toevoer- en afvoerluchtopeningen van het motorhuis niet direct met een waterstraal afspreken.

ⓘ Aanwijzingen m.b.t. de reiniging

- Voor een langere werkpaauze en na het einde van het werk de betonmixer van binnen en buiten reinigen.
- De mengtrommel niet met harde voorwerpen (hamer, schep enz.) afkloppen. Een mengtrommel met deuken belemmert het mengproces en kan moeilijk worden gereinigd.
- Voor het reinigen van het inwendige van de trommel enkele scheppen kiezel met water laten omlopen.
- Beton- en mortelresten aan de tanden van het aandrijfkegelwiel en tandkranssegmenten onmiddellijk verwijderen.

Onderhoud

  **Voor ieder onderhoud machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.**

De betonmixer is verregaand onderhoudsvrij.

Mengtrommel en aandrijfjas hebben kogellagers met continue smering.

👉 De tandkrans nooit smeren!

Om de waarde te behouden en voor een lange levensduur van de betonmixer dient u deze te behandelen zoals beschreven onder "Opslag". Bovendien moet de betonmixer regelmatig op slijtage en gebrekkige functie gecontroleerd worden. Dit geldt vooral voor beweeglijke onderdelen, schroefverbindingen, veiligheidsinrichtingen en elektrische componenten.

Reparatie



Voor elke reparatie machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

- Machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken, wanneer reparatiewerkzaamheden noodzakelijk zijn. Tijdens deze reparatiewerkzaamheden de machine niet in werking stellen.
- Voor de reparatie verwijderde veiligheidsinrichtingen moeten in elk geval weer correct worden aangebracht.
- De rubberen omtrekafdichting van het motorhuis moet na reparatiewerkzaamheden altijd worden vervangen. Een beschadigde of oude afdichting kan ertoe leiden dat water de motorbehuizing binnendringt en de beschermende isolatie overbrugt.
- Reparatiewerkzaamheden aan elektrische onderdelen van de machine of aan delen die de elektrische montageruimte betreffen moeten door de fabrikant, c.q. door deze benoemde bedrijven of een erkende elektrovakman gebeuren.
- Alleen originele reserveonderdelen gebruiken en deze niet veranderen. Anders geen aansprakelijkheid.
- Tandspeling instellen (indien mogelijk) ➔ zie biz. 113.

Bedrijfsstoringen

  **Voor het verhelpen van iedere storing machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.**

Storing	mogelijke oorzaak	Verhelpen
Motor start niet	<ul style="list-style-type: none"> • Netspanning ontbreekt • Aansluitkabel defect • Temperatuurbewaking werd geactiveerd ➔ oorzaak van de activering: <ul style="list-style-type: none"> – motor overbelast – motor krijgt niet genoeg lucht omdat de openingen voor toe- en afvoerlucht verstopt zijn 	<ul style="list-style-type: none"> • Beveiliging controleren • Laten controleren c.q. vervangen (elektricien) • Motor laten afkoelen en mogelijke oorzaak van de activering opsporen en verhelpen.
Motor broemt, maar start niet	<ul style="list-style-type: none"> • Tandkrans blokkeert • Condensator defect 	<ul style="list-style-type: none"> • Machine uitschakelen, netstekker eruit trekken en de tandkrans reinigen • Machine naar de reparatie aan fabrikant of door deze benoemde firma
Apparaat start, blokkeert echter bij geringe belasting en schakelt evt. automatisch uit	<ul style="list-style-type: none"> • Verlengingskabel te lang of te kleine doorsnede. • Stopcontact te ver van hoofdaansluiting verwijderd en te kleine dwarsdoorsnede van de aansluitleiding. 	Verlengingskabel moet tenminste 1,5 mm ² bij maximaal 25 m lengte. Bij langere kabel doorsnede tenminste 2,5 mm ² .

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Du har bestämt dig för en mycket effektiv och modern betongblandare av mycket hög kvalitet.

Förvara bruksanvisningen väl.



Det är mycket viktigt att du verkligen läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda betongblandaren. Följ och beakta alla anvisningar.

Innehåll

Symbolernas betydelse	1
Symboler driftinstruktion	64
Användning till rätt ändamål	64
Övriga risker och faror	64
Drifttider	64
Säkerhetsanvisningar	64
Idrifttagande	65
Blandning	66
Transport	66
Lagring	66
Rengöring	66
Underhåll	67
Service/reparation	67
Driftstörningar	67
Garanti	67
Ställ in kuggspelet	80
Teknisk data	81
Reservdelar	82
EG-konformitetsförklaring	84

Symboler driftinstruktion



Hotande fara eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller saksador.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel.




Användningstips. Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.

Användning till rätt ändamål

- Betongblandaren är konstruerad både för privat och professionell användning och endast för att blanda **betong** och **murbruk**.
- Det specificerade användningsområdet omfattar även att man beaktar resp. följer tillverkarens anvisningar avseende drift, underhåll och service/reparationer samt säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.
-  All annan användning, i synnerhet blandning av brännbara eller explosiva ämnen (risk för brand resp. explosion) och användning på livsmedelssektorn, är otillåten resp. svarar inte mot användningen enligt et specificerade användningsområdet. Tillverkaren ansvarar inte för skador till

följd av att maskinen användes på otillåtet sätt. → **Om maskinen används på otillåtet sätt ansvarar användaren själv för alla eventuella skador.**

- Egenmäktiga förändringar på maskinen utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

Övriga risker och faror

Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Men man kan minimera eventuella risker och faror om man beaktar resp. följer alla „säkerhetsanvisningar“ i bruksanvisningen och endast använder maskinen enligt det „specificerade användningsområdet“.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Det är risk för skador på fingrar och händer om ni sticker in dessa i blandningstrumman då den är i gång. Så kan det t.ex utgå en viss fara från det roterande omröringsgallret. Ett skydd för detta är ej praktikabelt (se EN 12151).
- genom ström, om man t.ex använder skadade resp. ej föreskrivna anslutningsledningar och
- genom kontakt med spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.

Dessutom kan det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

Drifttider

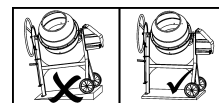
Var vänlig beakta ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.




Säkerhetsanvisningar



Beakta och följ anvisningarna nedan för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror och risken att skada sig.

- Beakta de lokala arbetsskyddsföreskrifterna och säkerhetsbestämmelserna på arbetsplatsen.
-  Cement eller tillsatser får inte vidröras, inandas (dammutveckling) eller förtäras. Använd personlig skyddsutrustning (handskar, skyddsglasögon, dammskyddsmask) vid fyllning och tömning av blandningstrumman.
- Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- Se till att det inte finns någon risk att snubbla på uppställningsplatsen och på området däromkring.
- Säkerställ att du alltid har en god belysning.
- Den som använder maskinen ansvarar för tredje mans säkerhet på arbetsplatsen.
- Använd inte mixern utan uppsikt.





- Håll barn på avstånd från betongblandaren.
- Det är inte tillåtet att ungdomar under 16 år använder betongblandaren.
- Använd betongblandaren endast enligt det specificerade användningsområdet.
- Förändra inte maskinen eller delar av den.
- Defekta resp. skadade delar på maskinen ska omgående bytas ut.
- Betongblandaren får endast tas i drift om alla skyddsanordningar är komplett monterade och funktionsdugliga.
- Gå aldrig med händerna i den roterande blandartrumman ( **roterande blandar-verktyg**). Håll tillräckligt säkerhetsavstånd till blandaren. Undvik varje kontakt med roterande eller rörliga maskindelar.
- Blandartrumman får endast fyllas på och tömmas om motorn är i gång.
- Beakta blandartrummans rotationsriktning.
- Förändra inte motorns rotationshastighet, denna reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet.
- Betongblandare som inte är konstruerade för släpvagnsdrift får endast flyttas för hand.
- Drag alltid ut nätkontakten  
 - innan blandaren flyttas och transporteras
 - före alla rengörings-, underhålls- och servicearbeten samt före reparationer
 - åtgärd av fel
 - vid kontroll av om anslutningsledningarna har flätats ihop eller skadats
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella skador:
 - Före vidare användning ska man kontrollera skyddsanordningarna noga, så att de fungerar korrekt.
 - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
 - Skadade skyddsanordningar och delar måste fackmannamässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.
- Förvara oanvända apparater på ett torrt, låst ställe, utanför barns räckvidd.

Skyddsisolerade betongblandare (skyddsklass II)


- Maskinen får endast tas i drift om skyddsbeklädanden är komplett monterad och stängd.
- Skyddsklass II är endast säkerställd om man använder originalisoleringsmaterial i samband med en reparation och om isoleringsavstånden ej förändras.


Elektrisk säkerhet


Livsfara - om dessa punkter inte beaktas!

- Anslutningsledningarna måste svara mot IEC 60245 med märkning H 07 RN-F. Likvärdiga ledningar får användas. Tråddiametern måste vara minst 3 x 1,5 mm² upp till en max. längd på 25 m. Vid längder på över 25 m krävs en tråddiameter på 2,5 mm².
- Använd endast anslutningsledningar med en sprutvattenskyddad  insticksanordning av gummi för hårda driftsvillkor .
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Linda av kabeln fullständigt vid användning av en kabeltrumma.
- Använd inte anslutningsledningar för ändamål som de inte är avsedda för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte anslutningsledningen för att dra ut stickkontakten från stickuttaget.
- Kontrollera alltid om anslutningsledningarna är skadade eller har åldrats innan du ansluter betongblandaren.
- Använd aldrig skadade anslutningsledningar.
- När man drar anslutningsledningen är det viktigt att den varken får klämmas eller böjas för kraftigt samt att insticksförbindelsen inte blir våt.
- Använd aldrig några provisoriska elanslutningar.
- Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.



 Elanslutningen resp. reparationer på elanslutningar får endast utföras av en elfackman. Beakta även de lokala föreskrifterna, i synnerhet avseende de skyddsåtgärder som krävs.


 Reparationer på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren resp. på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.

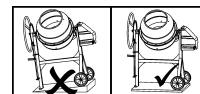
 Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Idrifttagande

 Beakta och följ alla säkerhetsanvisningar.

 Maskinens uppställning:

- Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- Förhindra att maskinen kan skjunka ner i marken (Risk att den välter).  Följ arbetsskydds-föreskrifterna.
- Kontrollera i samband med maskinens uppställning att man kan tömma blandartrumman utan problem.



☑ Till- och fränkoppling

Kontrollera,

- att alla skyddsanordningar på blandaren är monterade på föreskrivet sätt och
- att alla säkerhetsanvisningar har beaktats.
- Till- och fränkopplingsbrytaren befinner sig nedanför motorhuset. Motorn får endast till- resp. fränkopplas med hjälp av brytaren.
- Vid elavbrott fränkopplas motorn automatiskt. Tryck brytaren på nytt för att tillkoppla motorn igen.

ⓘ Motorskydd

Motorn är utrustad med en temperaturvakt. Temperaturvakten fränkopplar motorn automatiskt vid överbelastning (överhetning). Efter en avsvälningstid kan motorn sedan tillkopplas igen.

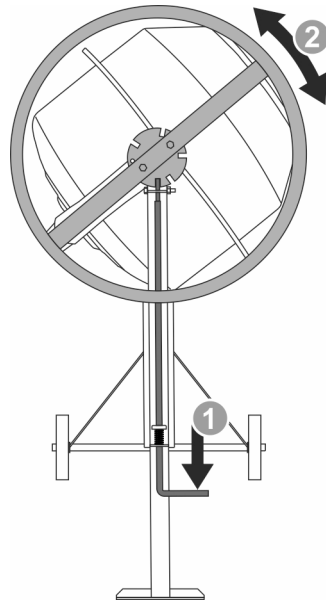
Blandning

ⓘ Blandningsposition:

För tillverkning av betong och murbruk måste blandartrumman låsas i en viss blandningsposition. Blandningsresultat är endast optimalt om blandartrumman befinner sig i den rätta positionen.

⚠ Håll fast handratten ordentligt.

- 1 Trampa ner pedalen.
- 2 Sväng blandartrumman till den ursparing som motsvarar materialet som ska blandas.
➔ Släpp pedalen igen.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Blandning	
Pos. 3 / 5 ➔ Tömma	
Pos. 4 ➔ Transport / Lagring	

⚠ Övriga säkerhetsanvisningar

- Fyll på och töm blandartrumman endast om motorn är i gång.
- Kontrollera att blandaren står stabilt och säkert.

☞ Tillverka blandningsmaterial:

1. Fyll på vatten och några skopor tillsatsmaterial (sand, grus, ...).
2. Tillsätt några skopor bindemedel (cement, kalk, ...).
3. Upprepa punkt 1 och 2 så länge, tills du har ett optimalt blandningsförhållande.
4. Blanda materialet ordentligt.

Avseende blandningsmaterialet sammansättning och kvalitet rekommenderar vi att kontakta en fackman.

☞ Tömma blandartrumman:

⚠ Håll fast handratten ordentligt.

1. Trampa ner pedalen.
2. Tippa nu sakta blandartrumman.

Transport



Innan varje transport

- Stäng av maskinen
- drag ut nätkontakten

☞ Placera blandartrumman öppning i riktning nedåt.

Lagring

Förvara apparater som inte används på en torr och stängd plats, skyddad mot frost och utan tillträde för barn och obehöriga.

☞ Placera blandartrumman öppning i riktning nedåt.

ⓘ För att förlänga betongblandarens livslängd och för att säkerställa en optimal och säker drift bör man behandla svänganordningen med miljövänlig sprayolja innan maskinen lagras en längre tid.

Rengöring

⚠ Övriga säkerhetsanvisningar



Innan varje rengöring

- Stäng av maskinen
- drag ut nätkontakten

- Fränkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om du kommer i direkt kontakt med maskinen i samband med rengöringen (detta gäller även för rengöring med borste, skrapverktyg, trasor etc.). Maskinen får inte tas i drift medan rengöringsarbetet pågår.
- Om man måste demontera skyddsanordningar i samband med rengöringen måste dessa absolut monteras på fackmannamässigt sätt igen direkt i anslutning till att rengöringsarbetet är avslutat.
- Rengör inte motor och brytare samt till- och avluftöppningarna på motorhuset med en vattenstråle.

ⓘ Anvisningar för rengöringen

- Rengör alltid betongblandaren på in- och utsidan före en längre arbetspaus och när arbetet är avslutat för dagen.
- Använd inga hårda föremål (hammare, spadar, etc.) för att knacka bort material som sitter fast i eller på blandartrumman. Om blandartrumman är deformerad blir blandningsresultatet sämre och det är dessutom svårare att göra ren den.
- För att rengöra trummans inre låter man trumman rotera med några skopor grus blandat med vatten.
- Betong- och murbruksrester på det lilla kardandrevets kuggar och på kuggkranssegmenten ska tas bort omedelbart.

Underhåll



Innan varje underhåll

- Stäng av maskinen
- drag ut nätkontakten

Betongblandaren kräver i stort sett inte underhåll. Blandartrumman och drivaxeln har kullager med kontinuerlig smörjning.

☞ Smörj aldrig kuggkransen!

För att blandaren ska ha en så lång livslängd som möjligt ska den behandlas så som det beskrivs i avsnittet „Lagring“. Dessutom bör man kontrollera blandaren regelbundet avseende slitage och andra eventuella fel. Detta gäller i synnerhet för rörliga delar, skruvkopplingar, skyddsanordningar och elektriska komponenter.

Service/repairation



Innan varje servicearbeten/repairationer

- Stäng av maskinen
- drag ut nätkontakten

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om servicearbeten resp. reparationer krävs. Maskinen får inte tas i drift medan dessa arbeten pågår.
- Skyddsanordningar som har demonterats i samband med servicearbeten/repairationer måste alltid monteras på fackmannamässigt sätt igen när dessa arbeten är avslutade.
- Den omgivande gummipackningen på motorhuset måste alltid bytas ut efter reparationer. En skadad eller gammal tätning kan leda till att vatten tränger in i motorhuset och överbryggar den skyddande isoleringen.
- Servicearbeten/repairation på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren, på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat eller av auktoriserad elfackman.
- Använd endast Original-reservdelar och förändra dem inte. Annars förlorar du alla eventuella garantianspråk!
- Ställ in kuggspelet (om det är möjligt) ➔ se sid. 80.

Driftstörningar



Innan någon störning åtgärdas:

- Stäng av maskinen
- drag ut nätkontakten

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	⇒ Nätspänning saknas ⇒ Anslutningskabel defekt ⇒ Temperaturvakten har utlösts ➔ Utlösningssorsak: - Motorn är överbelastad - Motorn får inte tillräcklig med luft, till- och avluftöppningarna är nedsmutsade.	⇒ Kontrollera säkringen ⇒ Kontrollera kabeln resp. låt en fackman byta ut den. ⇒ Låt motorn svalna och leta efter orsaken samt åtgärda den.
Motorn brummar, men startar inte	⇒ Kuggkransen är blockerad ⇒ Kondensator defekt	⇒ Frånkoppla maskinen, drag ut nätkontakten och rengör kuggkrans. ⇒ Skicka in maskinen till tillverkaren resp. låt den repareras på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat som verkaren rekommenderar.
Maskinen startar, men blockerar vid minsta lilla belastning och frånkopplas ev. automatiskt	⇒ Förlängningskabeln är för lång eller diametern för liten. ⇒ Eluttaget är för långt borta från huvudanslutningen och anslutningsledningens diameter är för liten.	Det krävs en förlängningskabel med en diameter på 1,5 mm ² för max. 25 m längd. Är kabeln längre krävs en diameter på 2,5 mm ² .

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Kúpou tejto miešačky ste získali kvalitný, technicky vyzretý a výkonom silný stroj.

Tento návod uschovajte pre prípadné ďalšie použitie.



Pred uvedením miešačky do prevádzky si návod starostlivo preštudujte tak, aby ste všetkým uvedením pokynom porozumeli a mohli ich v prevádzke uplatňovať.

Obsah

Symboly na stroji	1
Symboly v návode	68
Okruh použitia miešačky	68
Ostatné riziká	68
Prevádzkový čas	68
Bezpečnostné pokyny	68
Uvedenie do prevádzky	69
Miešanie	70
Preprava	70
Skladovanie	70
Čistenie	70
Údržba	71
Opravy	71
Možné poruchy	71
Záruka	71
Nastavenie súhry zubov poh. kolesa a venca	80
Technické dáta	81
Náhradné diely	82
ES-Prehlásenie o zhode	84

Symboly v návode



Hroziace nebezpečie alebo nebezpečná situácia. Nedodržanie týchto pokynov môže privodiť zranenie obsluhy alebo zapríčiniť vecné škody.



Dôležité pokyny na správne používanie stroja. Zanedbanie týchto pokynov môže zapríčiniť poruchy stroja.




Užívateľské pokyny. Tieto pokyny vám pomôžu optimálne stroj prevádzkovať.



Montáž, ovládanie a údržba. Tu je presne vysvetlené čo musíte z tohto hľadiska urobiť.

Okruh použitia miešačky

- Miešačka je určená na miešanie betónu alebo malty v domácom i profesionálnom použití.
- Do kapitoly Okruh použitia miešačky patrí i dodržiavanie výrobcom predpísaných pokynov na prevádzku, údržbu a opráv a dodržiavanie v návode uvedených bezpečnostných pokynov.
-  Každé iné použitie miešačky, ktoré presahuje rozsah tu uvedený, najmä miešanie horľavých alebo explozívnych látok alebo miešanie potravín, nepatrí do okruhu použitia stroja. Za takto spôsobené škody nenesie výrobca žiadnu zodpovednosť. → **Všetky riziká v týchto prípadoch nesie užívateľ.**

- Svojevoľné zmeny na stroji vylučujú zodpovednosť výrobcu za takto spôsobené škody všetkého druhu.
- Stroj môžu zostavovať, používať a udržiavať iba osoby, ktoré sú poučené a oboznámené s prípadnými nebezpečím alebo ohrozením.

Ostatné riziká

Aj napriek správne použitiu miešačky, z hľadiska jej okruhu použitia a pri dodržaní všetkých bezpečnostných podmienok a pokynov, nie je možné vzhľadom ku konštrukcii stroja a jeho účelu vylúčiť určité ostatné riziká.

Tieto riziká je možné minimalizovať iba dokonalým oboznámením sa s návodom na použitie, dodržaním všetkých bezpečnostných predpisov a pokynov a dodržaním účelu použitia. (Okruh použitia miešačky).

Ohľaduplnosť a pozornosť pri práci znižujú riziko poranenia osôb alebo riziko vecných škôd.

- Nebezpečie zranenia prstov či rúk pri situácii, keď zasahujete rukou dovnútra bežiacieho bubna miešačky. Neexistuje ochranný prostriedok proti nebezpečeniu zachytenia ľudskej končatiny miešacím zariadením v bežiacom bubne (viď EN 12151). Jedinou ochranou je takémuto konaniu sa vyvarovať.
- Ohrozenie úrazom el. prúdu pri použití nepredpísaných el. spojení a vedení.
- Ohrozenie úrazom el. prúdom pri dotyku odkrytých el. súčasti stroja.

I pri dodržaní všetkých bezpečnostných opatreniach, nie je možné ďalšie ostatné riziká celkom vylúčiť.


Prevádzkový čas

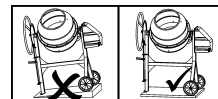
Žiadame vás, aby ste dodržiavali vaše miestne predpisy o ochrane pred hlukom, ktoré sú vo vašej zemi platné.

Bezpečnostné pokyny



Dodržiavajte nasledujúce pokyny, aby ste ochránili seba a ďalšie osoby pred možným zranením.

- Na pracovisku dodržiavajte miestny platný súbor predpisov o zamedzení úrazov a bezpečnostných podmienok.
-  Cementu a jeho prísad sa nedotýkajte holými rukami, nenadýchajte sa a nepoživajte (tvorba prachu). Pri plnení a vyprázdňovaní bubna noste osobné ochranné pomôcky (pracovný odev, okuliare, rukavice a masku proti prachu).
- Miešačku postavte a prevádzkujte iba na pevnej, rovnej (bez nebezpečia prevrátenia) podlahe.
- Pracovisko udržiavajte tak, aby bolo bez prekážok ktoré by ste mohli zakopnúť.
- Postarajte sa o dostatočné osvetlenie na pracovisku.
- Obsluha na pracovisku je zodpovedná voči tretím osobám.
- Nikdy nenechajte miešačku pracovať bez dozoru.
- Deti nesmú mať k miešačke prístup.
- Mladiství pod 16 rokov nesmú miešačku obsluhovať.
- Miešačku používajte iba na práce uvedené v kapitole Okruh použitia miešačky.
- Na stroji alebo jeho súčastiach nevykonávajte zmeny.
- Závadné resp. poškodené súčasti na stroji okamžite vymeňte.





- Uvedenie miešačky do prevádzky je možné iba so všetkými úplnými a nepoškodenými ochrannými prvkami.
- Nezasahujte do bežiacieho bubna miešačky ( vo vnútri rotuje miešacie zariadenie). Dodržiavajte dostatočný bezpečnostný odstup a zamedzte akémukoľvek kontaktu s točiacimi sa alebo pohyblivými časťami stroja.
- Miešačku plňte a vyprázdňujte iba za chodu motora.
- Dbajte na správny smer otáčania bubna.
- Nemeňte otáčky motora – tieto sú nastavené na bezpečnú maximálnu pracovnú rýchlosť a chránia motor a všetky otáčajúce sa súčasti pred škodami spôsobenými prehnanou rýchlosťou.
- Miešačku, ktorá nie je od výrobcu vybavená vlečným zariadením, je možné presúvať iba ručne.
- Bezpodmienečne odpojte miešačku od siete el. energie pred:
 - Premiestnením a dopravou
 - Čistením, údržbou alebo opravou na stroji
 - Odstránením porúch
 - Kontrolou el. vedenia (prípoja) či nie je zamotané či poškodené.
 - Opustením stroja (i pri krátkom prerušení prác).
- Kontrolujte miešačku z hľadiska prípadného poškodenia:
 - Pred každým použitím miešačky kontrolujte všetky ochranné prvky na stroji, či bezchybne fungujú a plnia svoj účel.
 - Preskúšajte, či všetky pohyblivé súčasti stroja fungujú, nezadierajú a plnia svoju funkciu a či nie sú poškodené. Všetky pohyblivé časti miešačky musia byť správne namontované a spĺňať všetky podmienky na bezchybnú prevádzku.
 - Poškodené ochranné prvky je potrebné ihneď nechať vymeniť alebo opraviť v odbornom servise, pokiaľ nie je v návode inak uvedené.
 - Poškodené a nečitateľné bezpečnostné samolepky ihneď vymeňte.
- Nepoužívanú miešačku skladujte na suchom a uzavretom mieste, kam deti nemajú prístup.




- Príliš dlhé a tenké káble spôsobujú zníženie napätie až výpadky prúdu v sieti. Motor nemôže dosiahnuť svojho maximálneho výkonu a funkcia miešačky je redukovaná.
- Pri použití káblového bubnu, kde je kábel navinutý, je potrebné ho úplne odvinuť.
- Káble nepoužívajte na iné účely, ako privod el. prúdu. Chráňte káble pred teplom, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky (neťahajte ho).
- Privodné káble vždy pred použitím skontrolujte z hľadiska poškodenia a zostarnutia.
- Poškodené privodné káble nikdy nepoužívajte.
- Pri kladení privodných káblov vždy dbajte na to, aby neboli prekrútené, priškripané a ich napojenie (ktoré musí byť odolné proti tlakovej vode) nebolo vlhké či mokré.
- Nikdy nepoužívajte provízorne el. spojenie.
- Ochranné prvky na stroji nikdy nepremosťujte a nevyraďujte z funkcie.
- Miešačku zapojte vždy iba cez ochranný spínač 30 mA.



 El. zariadenie resp. jeho opravy môžu vykonávať iba autorizovaný servis, ktorý spĺňa i miestne predpisy z hľadiska ochranných opatrení.


 Opravy na el. častiach miešačky vykoná buď výrobca, alebo autorizovaný servis.

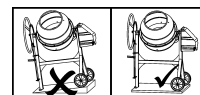
 Pri opravách je nutné vždy použiť iba originálne náhradné diely. Použitie iných ako originálnych náhradných dielov môžu pre užívateľa znamenať nebezpečie úrazu. Za takto spôsobené škody výrobca nepreberá zodpovednosť.


Uvedenie do prevádzky

 Dbajte na všetky bezpečnostných pokynov.

 Stanovisko stroja:

- Miešačku postavte a prevádzkujte iba na pevnom a rovnom podklade (podlahe), kde sa nemôže prevrátiť.
- Vykonajte tiež opatrenia proti zošmyknutiu alebo preboreniu miešačky do podkladu.  Dbajte na súbor pokynov o úrazoch (prevrátenie stroja).
- Pri výbere miesta pre miešačku dbajte na to, aby jej vyprázdňovanie išlo vykonávať bez prekážok.



 Zapnutie a vypnutie stroja

Uistite sa, že



- všetky ochranné prvky na stroji sú riadne namontované a funkčné.
- všetky bezpečnostné pokyny môžete a budete rešpektovať.
- Hlavný spínač sa nachádza na kryte motora. Motor zapínajte a vypínajte vždy iba týmto spínačom.
- Pri výpadku prúdu sa stroj automaticky vypne. Po obnovení prívodu musíte opäť miešačku spínačom zapnúť.

Miešačka s ochrannou izoláciou (trieda ochrany II).

- Uvedenie do prevádzky iba s úplnými a pevne uzavretými krytmi.
- Izolačná trieda II zostane zachovaná len keď pri opravách na el. častiach sú použité originálne izolačné látky a súčasti a izolačné odstupy nie sú zmenené.

Elektrická bezpečnosť

Pri zanedbaní týchto pokynov hrozí nebezpečie smrti.

- Prevedenie prípojných vedení je podľa IEC 60245 s označením H 07 RN-F alebo porovnateľného rovnako hodnotného spôsobu. Priečny káblový prierez je najmenej 3x 1,5 qmm do maximálnej dĺžky kábla 25 m. Pri dĺžke kábla cez 25 m je potrebné voliť kábel s priečnym prierezom najmenej 2,5 qmm.
- Privodné vedenie musí byť odolné proti tlakovej vode  a spoje prevedené v gume pre sťažené podmienky .

❗ Ochrana motora

Motor je vybavený teplotným vypínačom. Tento vypínač sa uvedie do činnosti pri preťažení motora (prehriatiu) a motor samočinne vypne. Miešačku potom môžete opäť zapnúť po ochladzovacej prestávke.

Miešanie

❗ Nastavenie miešačky

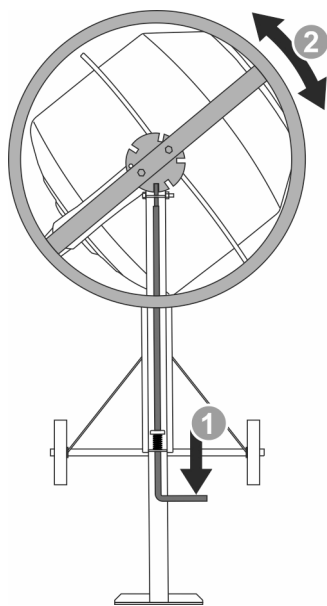
Pri výrobe betónu alebo malty musí byť bubon miešačky pri prevádzke aretovaný v určitej polohe. Iba správna poloha bubnu zaisťuje najlepší miešací efekt a bezporuchový priebeh práce.

⚠ Ovládacie koleso pri naklápaní pevne držte.

❶ Zošliapnite pedál.

❷ Naklopte bubon do správnej polohy zodpovedajúcej tomu, čo chcete miešať.

➡ Uvoľnite pedál.



Pos. 2 / 6 / 7 ➔ Miešanie	
Pos. 3 / 5 ➔ Vyprázdnenie	
Pos. 4 ➔ Transport / Skladovanie	

⚠ Dodatočné bezpečnostné pokyny

- Plnenie a vyprázdňovanie bubna vždy len pri bežiacom motore.
- Preskúšajte stabilitu miešačky.

👉 Výroba hmôt (betón, malta):

1. Plňte vodu a niekoľko lopát žiadúcich hmôt (piesok, štrk)
2. Pridajte niekoľko lopát spájadla (cement, vápno atď.)
3. Body 1. a 2. niekoľkokrát opakujte až dosiahnete žiaduceho pomeru zmesi.
4. Nechajte dôkladne premiešať.

Pre správny pomer komponentov a konzistencií zmesi si vyžiadajte radu špecialistu.

👉 Vyprázdnenie bubna:

⚠ Ovládacie koleso pri naklápaní pevne držte.

1. Zošliapnite pedál.
2. Bubon pomaly sklápajte.

Premiestnenie, transport



Pred každým transportom:

- miešačku vypnite
- vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

👉 sklopte bubon otvorom kolmo k zemi.

Skladovanie

Nepoužitú náradie uskladnite na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je chránené pred mrazom, mimo dosahu detí a nepovolaných osôb.

👉 sklopte bubon otvorom kolmo k zemi.

❗ Aby ste udržali vašu miešačku dlhodobo v dobrom stave a zachovali jednoduché jej ovládanie je potrebné iba pred dlhším uskladnením ošetriť sklápacie zariadenie ekologickým olejovým sprejom.

Čistenie

⚠ Dodatočné bezpečnostné pokyny.



Pred čistením prístroja:

- miešačku vypnite
- vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

- Ak je potrebné so strojom manipulovať priamo (aj s kefou, škrabkou, handrou atď.), vypnite ho a vytiahnite sieťovú zástrčku. Počas čistenia stroj nepoužívajte.
- Ak ste potrebovali pri čistení odstrániť niektoré ochranné prvky a zariadenie, potom je treba ich opäť riadne namontovať a vyskúšať ich funkciu.
- Motor a spínač, rovnako ako vetracie otvory na kryte motora, nesmiete čistiť priamym prúdom vody.

❗ Pokyny na čistenie:

- Pred dlhšou pracovnou prestávkou a po skončení práce je potrebné miešačku zvnútra i zvonku očistiť.
- Na miešací bubon nepoužívajte tvrdé predmety na vyklepanie zbytkov (kladivo, lopaty atď.). Deformovaný bubon sťažuje beh miešania a je potom i obtiažne čistiteľný.
- Na vyčistenie vnútorných stien bubna použite niekoľko lopát štrku a spolu s vodou nechajte miešačku nejaký čas bežať.
- Zbytky betónu či malty na zuboch pohonného zubového kolesa a na vonkajšku je treba ihneď odstrániť.

Údržba



Pred prácou na údržbe:

- miešačku vypnite
- vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Miešačka je prakticky bezúdržbová.

Miešací bubon a pohonný hriadeľ majú guľčkové ložiská s dlhodobým mazaním.

Zubový veniec nikdy nemažte!

Na udržanie dlhej životnosti a hodnoty vašej miešačky ju ošetríte tak, ako je popísané v kapitole Skladovanie. Navyiac je ešte treba ju pravidelne kontrolovať z hľadiska opotrebovania a funkčnosti. Toto platí najmä pre pohyblivé časti stroja, zaskrutkované spojenia, ochranné prvky na stroji a el. časti.

Opravy



Pred každou opravou:

- miešačku vypnite
- vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

- Miešačku vypnite a vyťahnite zástrčku zo zásuvky. V priebehu opravy miešačku neuvádzajte do prevádzky.
- Ak ste museli v rámci opravy odstrániť niektoré ochranné prvky, potom je treba ich po oprave opäť riadne namontovať a vyskúšať ich funkčnosť.
- Obvodové gumové tesnenie na skrini motora sa musí po oprave vždy vymeniť. Poškodené alebo staré tesnenie môže spôsobiť vniknutie vody do telesa motora a premostenie ochrannej izolácie.
- Opravy elektrických častí stroja alebo častí, ktoré ovplyvňujú priestor elektrickej inštalácie, musí vykonávať výrobca, ním poverené spoločnosti alebo kvalifikovaný elektrikár.
- Pri opravách použite iba originálne náhradné diely. V inom prípade sa výrobca zrieka všetkých záruk.
- Nastavenie súhry zubov poh. kolesa a venca (ako je to možné) ➔ vid'.str. 80.

Možné poruchy prevádzky



Pred každým odstránením poruchy:

- miešačku vypnite
- vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Motor nebeží	⇒ Výpadok prúdu ⇒ Poškodený privod prúdu ⇒ Teplotné istenie motora vypnuté ➔ Príčina: <ul style="list-style-type: none"> – Preťaženie motora – K motoru sa nedostáva dostatok vzduchu pretože vetracie otvory sú zanesené 	⇒ Kontrola istenia ⇒ Nechať vykonať kontrolu resp. opraviť (elektro-servis) ⇒ Motor nechať vychladnúť a po nájdení možnú príčinu odstrániť
Motor „hučí“, ale nebeží	⇒ Zubový veniec je zablokovaný ⇒ Poškodenie kondenzátora	⇒ Vypnite stroj, vyťahnite sieťovú zástrčku a očistite zubový veniec. ⇒ Nechať opraviť v autorizovanom servise
Stroj beží, ale pri sebemenšom zaťažení vypne	⇒ Predlžovací kábel je príliš dlhý alebo má príliš malý priečny prierez. ⇒ Pripojenie zásuvky je príliš vzdialené od hlavného zdroja el. energie a kábel má príliš malý prierez.	Predlžovací kábel musí mať priečny prierez najmenej 1,5 qmm do 25 m dĺžky kábla. Pri dlhšom kábli (nad 25 m) musí mať kábel priečny prierez najmenej 2,5 qmm.

Záruka

Prečítajte si priložené záručné prehlásenie.

Z nakupom tega mešalca za beton ste pridobili visoko kakovostno, domišljeno in zmogljivo napravo.

Shranite Navodilo za uporabo za nadaljnjo uporabo.




Pred začetkom obratovanja naprave, morate prebrati to navodilo, upoštevati morate vse navedene napotke in jih razumeti.


Vsebina


Pomen simbolov	1
Simboli v navodilih za uporabo	72
Uporaba v skladu z namembnostjo	72
Preostala tveganja	72
Obratovalni časi	72
Varnostni napotki	72
Začetek obratovanja	73
Mešanje	74
Transport	74
Skladiščenje	74
Čiščenje	74
Nega	75
Vzdrževanje	75
Motnje v obratovanju	75
Garancija	75
Nastavite rego med zobci	80
Tehnični podatki	81
Nadomestni deli	82
Izjava o skladnosti ES	84

Simboli v navodilih za uporabo


 **Preteča nevarnost ali nevarna situacija.** Neupoštevanje teh napotkov lahko povzroči poškodbe oseb ali materialno škodo.

 **Pomembni napotki za pravilno uporabo.** Neupoštevanje teh napotkov lahko povzroči motnje.

 **Napotki za uporabnika.** Ti napotki vam pomagajo optimalno uporabljati vse funkcije.

 **Montaža, uporaba in vzdrževanje.** Tukaj je natančno razloženo, kaj morate storiti.

Uporaba v skladu z namembnostjo

- Mešalec za beton se uporablja za domača, hišna in profesionalna dela pri mešanju betona in malte.
- K uporabi v skladu z namembnostjo sodi tudi upoštevanje obratovalnih, negovalnih in vzdrževalnih pogojev, ki jih je predpisal proizvajalec ter upoštevanje varnostnih napotkov, ki jih vsebuje Navodilo za uporabo.
-  Vsaka nadaljnja uporaba, še posebej mešanje vnetljivih ali eksplozivnih snovi (nevarnost požara in eksplozije) ter uporaba na področju živil je v nasprotju z namembnostjo. Za škodo kakršnekoli vrste, ki bi nastala zaradi tega, proizvajalec ne jamči ➔ **Tveganje nosi izključno uporabnik.**

- Samovoljno spreminjanje stroja ima za posledico izključitev jamstva proizvajalca za vse vrste škode, ki zaradi tega nastane.
- Napravo lahko pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene z možnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebe ali servisna služba, ki smo jo za to pooblastili.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namembnostjo lahko na osnovi konstrukcije, ki je določena z namenom uporabe kljub upoštevanju vseh ustreznih varnostnih določil obstajajo še preostala tveganja.

Preostala tveganja je možno zmanjšati na minimum, če upoštevate Navodilo za uporabo, "Varnostne napotke" ter "Uporabo v skladu z namembnostjo".

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Nevarnost poškodovanja prstov in rok, če z roko segate v vrteč mešalni boben. Zaščita pred nevarnostjo grabitve ali navijanja s pomočjo vrteče se mešalne mreže ni izvedljiva (glej EN 12151).
- Nevarnost zaradi električnega toka, pri uporabi neustreznih priključnih vodov.
- Dotikanje delov, ki vodijo električno napetost pri odprtih električnih sestavnih delih.

Dalje lahko kljub upoštevanju vseh ukrepov obstajajo ne očitna preostala tveganja.


Obratovalni časi

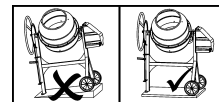
Prosimo, upoštevajte regionalne predpise.

Varnostni napotki



Upoštevajte naslednje varnostne napotke, da s tem sebe in druge zaščitite pred možnimi nevarnostmi ter poškodbami.

- Na delovnem področju upoštevajte krajevne predpise o zaščiti pred nezgodami in varnostna določila.
-  Cementa in dodatkov se ne dotikajte, ne vdihavajte (razvijanje prahu) ali zaužijavajte. Pri polnjenju ali praznjenju mešalnega bobna nosite osebna zaščitna oblačila (rokavice, zaščitna očala, masko za zaščito proti prahu).
- Mešalec za beton postavite in uporabljajte samo na trdni, ravni podlagi (ki je varna pred prevrnitvijo).
- Poskrbite, da na mestu postavitve ni nevarnosti za spotikanje.
- Poskrbite za zadostne svetlobne razmere.
- Oseba, ki posluhuje stroj, je na delovnem področju odgovorna za druge.
- Nikdy nenehajte miešalko pracovat' bez dozoru.
- Poskrbite, da otroci niso v bližini mešalca za beton.
- Osebe, mlajše od 16 let ne smejo upravljati mešalca.
- Mešalec uporabite samo za dela, ki so navedena pod "Uporaba v skladu z namembnostjo".



- Stroja ali delov na stroju ne spreminjajte.
- Defektne oz. poškodovane dele na stroju nemudoma zamenjajte.
- Začetek obratovanja mešalca samo s popolnimi in nepoškodovanimi zaščitnimi pripravami.
- Ne segajte v premikajoči se mešalni boben ( vrteče se mešalno orodje). Upoštevajte zadostno varnostno razdaljo do mešalnika. Preprečite vsakršen stik z vrtečimi se ali premikajočimi se deli stroja.
- Mešalni boben polnite in praznite samo tedaj, ko motor deluje.
- Upoštevajte smer vrtenja mešalnega bobna.
- Števila vrtljajev motorja ne spreminjajte, saj regulira varno največjo delovno hitrost in ščiti motor in vse vrteče se dele pred škodo zaradi prevelike hitrosti.
- Mešalcev za beton, ki jih proizvajalec ni predvidel za vleko, vozite le na roko.
- Brezpogojni iztaknite omrežni vtič pred:
 - premikom in transportom
 - čistilnimi, negovalnimi in vzdrževalnimi deli
 - vzdrževalnih in čistilnih delih
 - preverjanju, ali so priključni vodi zaviti ali poškodovani
 - zapuščanju (tudi pri kratkotrajnem premoru)
- Preverite, ali je stroj poškodovan:
 - pred nadaljnjo uporabo naprave je treba skrbno preveriti, ali varnostne naprave brezhibno delujejo;
 - prepričajte se, ali gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje vrtnega rezalnika.
 - poškodovane zaščitne priprave in dele mora pravilno popraviti ali zamenjati strokovnjak, če v navodilih za uporabo ni navedeno drugače.
 - treba je zamenjati poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke.
- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, hranite v suhem, zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.



- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo izgubo napetosti. Motor ne bo dosegel največje zmogljivosti, funkcija naprave pa se bo zmanjšala.
- Pri uporabi kableskega bobna kabel povsem odvijte.
- Priključne napeljave ne uporabljajte nenamensko. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in vročimi robovi. Priključnih napeljav ne uporabljate za to, da izvlčete vtič iz vtičnice.
- Preglejte priključne vode pred uporabo, da na njih ni poškodovanih mest ali poškodb zaradi staranja.
- Nikoli ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.
- Pri polaganju priključnih vodov pazite na to, da le-ti niso stisnjeni, prepognjeni in da vtična povezava ni mokra.
- Ne uporabljajte nobenih provizoričnih električnih priključkov.
- Zaščitnih naprav nikoli ne premostite ali izključite.
- Napravo priključite samo prek zaščitnega stikala za okvarni tok: 30 mA.



Električni priključek oz. popravila električnega priključka mora izvesti električar - strokovnjak s koncesijo, pri tem se morajo upoštevati krajevno veljavni predpisi, še posebej tisti, ki zadevajo varnostne ukrepe.



Popravila na električnih delih stroja mora izvesti proizvajalec oz. firme, ki jih le-ta navede.





Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Če uporabljate druge nadomestne dele in drug pribor, lahko pride do nesreč. Za škodo, ki pri tem lahko nastane, proizvajalec ne odgovarja.

Mešalec za beton z zaščitno izolacijo (zaščitni razred II)

- Začetek obratovanja samo s popolnim in trdno zaprtim ohišjem.
- Zaščitni razred II je ohranjen samo v primeru, če se pri popravilu uporabljajo originalna izolacijska sredstva in če izolacijski razmaki niso spremenjeni.

Električna varnost

Pri neupoštevanju obstaja življenjska nevarnost!

- Izvedba priključnih vodov po IEC 60245 z oznako H 07 RN-F ali z enakovredno vrsto gradnje. Presek žile najmanj 3 x 1,5 mm² do dolžine največ 25 m. Pri dolžini, daljši od 25 m presek žile naj-manj 2,5 mm².
- Ob oteženih pogojih  uporabljajte samo priključne vode z gumijasto vtično pripravo , zaščiteno pred brizganjem vode.


Začetek obratovanja

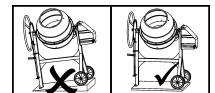


Upoštevajte vse varnostne napotke.



Postavitev stroja:

- Mešalec za beton postavite in uporabljajte samo na trdni, ravni podlagi (ki je varna pred prevrnitvijo).
- Preprečite vgrezanje stroja v zemljo.
-  Upoštevajte predpise o preprečevanju nezgod (nevarnost prevrnitve).
- Pri postavitvi stroja pazite na to, da je zagotovljeno nemoteno praznjenje mešalnega bobna.



Vklop in izklop

Prepričajte se,

- da obstajajo vse varnostne naprave mešalca in da so montirane v skladu s predpisi,
- da so upoštevani vsi varnostni napotki.
- Stikalo za vklop in izklop se nahaja pod ohišjem motorja. Motor vklopite in izklopite samo s stikalom.
- Pri izpadu električnega toka se stroj samodejno izklopi. Za ponoven vklop stikalo ponovno vklopite.

❗ Zaščita motorja:

Motor je opremljen s temperaturno varovalko. V primeru preobremenitve (pregretja) se motor samodejno izklopi. Stroj se lahko po hladilnem premoru spet vklopi.

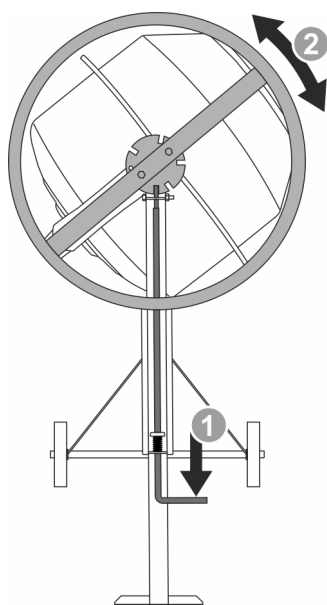
Mešanje

❗ Mešani položaj

Za izdelavo betona ali malte mora biti mešalni boben zaskočen v nekem določenem mešalnem položaju. Samo pravi mešalni položaj zagotavlja najboljše rezultate mešanja in omogoča nemoten potek dela.

⚠️ Ročno kolo pri nagibanju trdno držite.

- ❶ Pritisnite na pedal.
- ❷ Nagnite mešalni boben do oznake, ki odgovarja Vaši mešanici.
 - ➡ Spustite pedal.



Pos. 2 / 6 / 7 ➡ Mešanje	
Pos. 3 / 5 ➡ Praznjenje	
Pos. 4 ➡ Transport / skladiščenje	

⚠️ Dodatni varnostni napotki

- Polnjenje in praznjenje mešalnega bobna samo pri tekočem motorju.
- Preverite stabilnost mešalca.

👉 Priprava mešanice:

1. Napolnite vodo in nekaj lopat dodatnega sredstva (pesek, gramoz, ...).
2. Dodajte nekaj lopat veznega sredstva (cement, apno, ...).
3. Ponavljajte točki 1 in 2 tako dolgo, da je doseženo potrebno mešalno razmerje.
4. Pustite, da se mešanica dobro premeša.

Glede sestave in kakovosti mešanice se posvetujte s strokovnjakom.

Praznjenje mešalnega bobna:

⚠️ Ročno kolo pri nagibanju trdno držite.

1. Pritisnite na pedal.
2. Mešalni boben počasi nagnite.

Transport



Pred vsakim prevozom:

- stroj izklopite
- iztaknite omrežni vtič.

👉 Usmerite odprtino mešalnega bobna navzdol.

Skladiščenje

Naprave, ki jih ne uporabljate, skladiščite na suhem in zaklenjenem mestu, zaščitene pred zmrzaljo, nedosegljivo otrokom in nepooblaščenim osebam.

👉 Usmerite odprtino mešalnega bobna navzdol.

- ❗ Da bi se podaljšala življenjska doba mešalca za beton in da bi se omogočilo nemoteno upravljanje naj se naprava za nagibanje mešalca pred daljšim skladiščenjem namažeta z okolju prijaznim razpršilnim oljem.

Čiščenje

⚠️ Dodatni varnostni napotki



Pred vsakim čiščenjem

- stroj izklopite
- iztaknite omrežni vtič.

- Izklopite stroj in iztaknite omrežni vtič, če čistilna dela zahtevajo, da se stroja neposredno dotikate z rokami (tudi s krtačo, strgalom, krpo itd.). Dokler trajajo ta čistilna dela, stroja ne vklaplajte.
- Zaščitne naprave, ki ste jih odstranili zaradi čiščenja, se morajo brezpogojno spet pravilno namestiti.
- Motorja in stikala, dovodov in odvodov za zrak na ohišju motorja ne škropite neposredno z vodnim curkom.

❗ Napotki za čiščenje:

- Pred daljšim delovnim odmorom in po koncu del očistite mešalec za beton znotraj in zunaj.
- Mešalnega bobna ne tolcite s trdimi predmeti (kladivo, lopata). Obtolčeni mešalni boben vpliva na mešalni postopek in se poleg tega težje čisti.
- Za čiščenje mešalnega bobna pustite, da se pretaka v njem nekaj lopat peska z vodo.
- Ostanke betona in malte na zobnikih pogonskega stožca takoj odstranite.

Nega



Pred vsakim vzdrževanjem

- stroj izklopite
- iztaknite omrežni vtič.

Mešalec za beton v glavnem ne potrebuje nege.

Mešalni boben in pogonska os imajo kroglične ležaje s trajnim podmazovanjem.

Venec zobčnika nigdar ne mazati!

Zaradi ohranjanja vrednosti in dolge življenjske dobe negujte mešalec kot je opisano pod "Skladiščenje". Poleg tega mešalec za beton redno pregledujte glede izrabe in funkcijskih napak. To velja še posebej za premikajoče se dele, navojne spoje, zaščitne naprave in električne dele.

Vzdrževanje



Pred vsakim popravilom:

- stroj izklopite
- iztaknite omrežni vtič.

- Če je potrebno vzdrževanje, izklopite stroj in iztaknite omrežni vtič. Med vzdrževanjem stroja ne vklaplajte.
- Zaščitne naprave, ki ste jih zaradi vzdrževanja odstranili, se morajo brezpogojno spet pravilno namestiti.
- Po popravilu obvezno zamenjajte okoliško gumijasto tesnilo na ohišju motorja. Poškodovano ali staro tesnilo lahko omogoči vstop vode v ohišje motorja in obide zaščitno izolacijo.
- Popravila električnih delov stroja ali delov, ki se nanašajo na prostor za električno instalacijo, mora opraviti proizvajalec, podjetja, ki jih določi on ali električar.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in le-teh ne spreminjajte, sicer odpade garancija.
- Nastavite rego med zobci (če je možno) ➔ st 8.

Motnje v obratovanju



Pred vsakim odpravljanjem motenj

- stroj izklopite
- iztaknite omrežni vtič.

Motnja	Možni vzrok	Odprava
Motor ne steče	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ ni omrežne napetosti ⇒ priključni kabel v okvari ⇒ sprožila se je temperaturna varovalka ➔ vzrok sprožitve: <ul style="list-style-type: none"> – motor preobremenjen – motor ne dobi dovolj zraka, ker so dovodne in odvodne odprtine zamašene 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ preverite varovalko ⇒ strokovnjak - električar naj ga preveri ali zamenja ⇒ počakajte, da se motor ohladi ter poiščite možni vzrok in ga odstranite
Motor brni, a ne steče	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ zobati venec blokira ⇒ kondenzator defekten 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Izklopite stroj, izvlecite omrežni vtič in očistite zobnik ⇒ pošljite stroj v popravilo proizvajal- cu ali firmi, ki jo je le-ta navedel
Naprava steče, a zablokira pri nizki obremenitvi ter se event. samodejno izklopi	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ podaljševalni kabel je predolg ali pa ima premajhen presek ⇒ vtičnica preveč oddaljena od avnega priključka in premajhen presek priključnega voda 	Presek podaljševalnega kabla najmanj 1,5 mm ² pri maksimalni dolžini 25 m. Pri daljših kablh presek najmanj 2,5 mm ² .

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

Bu beton karıştırıcısını satın almakla yüksek değerli, mükemmel ve işlevli yüksek bir teçhizata sahip olmuş olunuz.

Bu kullanma kılavuzunu bir başvuru kaynağı olarak saklayın.







Beton karıştırıcısını çalıştırmaya başlamadan önce kullanma kılavuzunu okumuş ve tüm açıklamalara dikkat etmiş ve anlamış olmanız gerekir.


İçindekiler

Simgelerin anlamı	1
Kullanma kılavuzundaki simgeler	76
Usul ve kurallara uygun kullanım	76
Diğer riskler	76
İşletme saatleri	76
Güvenlik açıklamaları	76
Çalıştırma	77
Karıştırma	78
Nakliye	78
Depolama	78
Temizlik	78
Bakım	79
Onarım	79
İşletme arızaları	79
Garanti	79
Diş aralığını ayarlayın	80
Teknik özellikler	81
Yedek parçalar	82
AB-Uygunluk beyanı	84

Kullanma kılavuzundaki simgeler

-  **Tehdit edici tehlike veya tehlikeli durum.** Bu açıklamalara dikkat edilmemesi yaralanmalara yol açabilir veya maddi hasarlara sebep olabilir.
-  **Doğru kullanılmasıyla ilgili önemli açıklamalar.** Bu açıklamalara dikkat edilmemesi arızalara yol açabilir.
-  **Kullanıcıya yönelik açıklamalar.** Bu açıklamalar tüm fonksiyonlardan tam olarak faydalanmanıza yardımcı olur.
-  **Montaj, işletme ve bakım.** Burada ne yapmanız gerektiği size tam olarak açıklanmaktadır.

Usul ve kurallara uygun kullanım

- Beton karıştırıcısı evde ve mesleki çalışmalarda **beton ve harç** karıştırmak için kullanılır.
- Usul ve kurallara uygun kullanım kapsamı içersine üretici firma tarafından öngörülmüş olunan işletme, bakım ve onarım şartlarına uyulması ve kullanma kılavuzunda anlatılan güvenlik açıklamalarının yerine getirilmesi gerekmektedir.
-  Bunun dışındaki her türlü kullanım, özellikle yanıcı veya patlayıcı maddelerin (yangın ve patlama tehlikesi) karıştırılması ve gıda maddeleri için kullanılması usul ve kurallara uygun olmayan kullanım kapsamı içersine girer. Bundan dolayı ortaya çıkabilecek her türlü zararlardan üretici

firma sorumlu tutulamaz → **Bunun sorumlusu sadece kullanıcıya aittir.**

- Kullanıcının teçhizatta yapacağı keyfi değişiklikler sonucunda teçhizatta ortaya çıkabilecek her türlü hasar karşısında üretici firmanın hiç bir sorumluluğu olmaz.
- Teçhizat sadece teçhizatı kullanmasını bilen ve tehlikeleri hakkında bilgilendirilmiş olunan kişiler tarafından donatılmalı, kullanılmalı ve bakımı yapılmalıdır. Onarım işleri sadece firmamız tarafından veya bildirdiğimiz müşteri hizmetleri servisi tarafından yaptırılmalıdır.

Diğer riskler

Usul ve kurallara uygun kullanımda bile ilgili güvenlik kurallarının tümüne uyulmasına rağmen kullanım amacına yönelik belirli konstrüksiyonlardan dolayı başka riskler oluşabilir.

Diğer riskler “Güvenlik açıklamalarına” ve “Usul ve kurallara uygun kullanıma” ve kullanma kılavuzuna tam olarak dikkat edildiğinde minimum seviyeye düşürülebilir.

Dikkat ve duyarlı davranış insanların yaralanması veya maddi hasar oluşması riskini azaltır.

- Elinizle dönen karıştırma tamburuna tuttuğunuzda parmaklarınızın ve elinizin yaralanma tehlikesi oluşur. Dönen karıştırma ızgarası tehlikesine karşı bir koruma önleminin alınması mümkün değildir (bakınız, EN 12151).
- Elektrik bağlantı hatlarının kurallara aykırı şekilde kullanılmasından dolayı elektrik akımı tehlikesi.
- Açık olan elektrikli yapı elemanlarında gerilim içeren parçalara dokunulması.

Ayrıca tüm tedbirlerin alınmasına rağmen diğer gizli riskler de oluşabilir.

İşletme saatleri

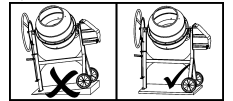
Ayrıca lütfen gürültüden korunma konusundaki yerel kurallara da dikkat edin.

Güvenlik açıklamaları



Kendinizi ve diğer insanları olası tehlikelere ve yaralanmalara karşı korumak için aşağıdaki açıklamalara dikkat edin.

- Çalışma alanında yerel kazalardan korunma kurallarına ve güvenlik talimatlarına dikkat edin.
- Çimento veya diğer maddelere dokunmayın, içinize çekmeyin (toz oluşur) veya yutmayın. Karıştırma tamburunu doldururken veya boşaltırken kişiye özel koruma donanımlarını (eldiven, koruma gözlüğü, tozdan korunma maskesi) takın.
- Beton karıştırıcısını sadece sabit, düz (devrilmeye karşı emniyetli) zemin üzerine yerleştirin ve çalıştırın.
- Karıştırıcının durduğu yer sendeleme tehlikesi içermemelidir.
- Karıştırıcının çalıştığı yerin yeterli derecede aydınlatılmış olmasını sağlayın.
- Karıştırıcıyı işleten kişi çalışma alanında bulunan üçüncü kişilere karşı sorumlu olur.
- Karıştırıcıyı kontrolsüz şekilde çalıştırmayın.



- Çocukları beton karıştırıcısından uzak tutun.
- 16 yaşından küçük gençler beton karıştırıcısını kullanmamalıdır.
- Karıştırıcıyı sadece „Usul ve kurallara uygun kullanım“ altında belirtilen çalışmalar için kullanın.
- Makineyi veya makinedeki parçaları değiştirmeyin.
- Makinedeki bozuk veya hasarlı parçaları derhal değiştirin.
- Karıştırıcıyı sadece koruma donanımları tam ve hasarsız şekilde olduğunda çalıştırın.
- Çalışan karıştırıcı tamburuna müdahale etmeyin (⚠ dönen karıştırıcı teçhizatı). Karıştırıcıya yeterli güvenlik mesafesi bırakın. Dönen veya hareket halindeki makine parçalarına karşı her türlü teması önleyin.
- Karıştırma tamburunu sadece motor çalışırken doldurun ve boşaltın.
- Karıştırma tamburunun devir yönüne dikkat edin.
- Motor devir sayısını değiştirmeyin, çünkü devir sayısı maksimum çalışma hızını güvenli şekilde düzenler, motoru ve dönen tüm parçaları aşırı hızdan dolayı oluşacak hasarlara karşı korur.
- Üretici firma tarafından römork bağlantısı için öngörülmemiş olan beton karıştırıcıları sadece römork kullanılmadan taşınmalıdır.
- Aşağıdaki durumlarda fişi mutlaka çıkarın:
 - taşıma veya nakliye esnasında
 - temizlik, bakım ve onarım çalışmalarında
 - arızalar ortaya çıktığında
 - aşağıdaki durumlarda bağlantı hatlarının birbirine dolanmış veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin
 - ayrı olduğunda (kısa süreli kesintilerde bile)
- Makineyi olası hasarlara karşı kontrol edin:
 - Makineyi kullanmaya devam etmeden önce koruma donanımları fonksiyonlarının mükemmel şekilde ve usul ve kurallara uygun olup olmadıklarını itinayla kontrol edilmesi gerekir.
 - Hareketli parçaların mükemmel şekilde çalışıp çalışmadıklarını ve sıkışıp sıkışmadıklarını veya parçaların hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin. Makinenin mükemmel şekilde çalışmasını güvence altına almak için tüm parçaların doğru monte edilmiş ve tüm şartların yerine getirilmiş olmaları gerekir.
 - Hasarlı koruma donanımları ve parçalar kullanma kılavuzunda başka şekilde belirtilmediyse yetkili bir tamirhanede tamir ettirilmeli veya değiştirilmelidir.
 - Hasarlı veya okunamayan güvenlik etiketleri değiştirilmelidir.
- Kullanılmayan aletleri kuru, kapalı, çocukların ulaşamayacakları bir yerde saklayın.

⚠ Koruma yalıtımlı beton karıştırıcısı (Koruma sınıfı II)

- Çalıştırma sadece tam ve sabit bir yalıtım sağlandığında yapılmalıdır.
- Koruma sınıfı II sadece tamirat çalışmalarında orijinal yalıtım malzemeleri/parçaları kullanıldığında ve yalıtım mesafeleri değiştirilmediğinde devam eder.

⚠ Elektrik güvenliği

Dikkat edilmezse ölüm tehlikesi oluşur!

- Bağlantı telleri IEC 60245 kapsamınca H 07 RN-F özellikli veya aynı değerdeki yapı şeklinde olmalıdır. Çapraz kesim kablo damarı 25 m uzunluğa kadar en azından 3 x 1,5 mm². 25 m üzeri uzunlukta çapraz kesim kablo damarı en azından 2,5 mm².
- Ağırlaştırılmış şartlar ⚠ için su sıçramasına karşı korunmuş olan ⚡ bir plastik priz tertibatlı bağlantı telleri kullanın.
- Uzun ve ince olan bağlantı hatları gerilim düşüşü oluşturur. Motor artık maksimum gücüne ulaşmaz, makinenin fonksiyonu azalır.
 - Bir kablo makarası kullandığınızda kabloyu tam olarak makaradan açın.
 - Bağlantı tellerini bunun için öngörülmemiş olunan amaçlar için kullanmayın. Kabloyu sıcaklığa, yağa ve keskin kenarlı maddelere karşı koruyun. Bağlantı telini prizden fişi çekmek için kullanmayın.
- Bağlantı tellerini kullanmaya başlamadan arızalı yerlerin veya eskime olup olmadığını kontrol edin.
- Asla arızalı bağlantı tellerini kullanmayın.
- Bağlantı teli döşenirken tellerin ezilmiş, kırılmış ve priz bağlantı yerinin ıslak olmamasına dikkat edin.
- Geçici elektrik bağlantılarını kullanmayın.
- Koruma donanımlarını asla köprülemeyin veya fonksiyon dışı bırakmayın.
- Beton karıştırıcısı bağlantısını sadece bir hatalı akımdan koruma şalteri ile yapın: 30 mA.



⚠ Makine elektrik tesisatında yapılan elektrik bağlantısı veya tamiratlar lisans sahibi uzman bir elektrikçi tarafından veya yetkili servislerimizde yapılmalıdır. Özellikle koruyucu tedbirlerle ilgili yerel kurallara dikkat edilmelidir.

⚠ Makinenin diğer parçalarındaki tamirat işlemleri üretici firma veya yetkili servislerinden birisi tarafından yapılmalıdır.

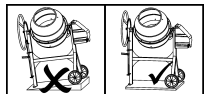
⚠ Sadece orijinal yedek parçalar kullanın. Başka firmaların yedek parçaları kullanıldığında kullanıcı için kazalar oluşabilir. Bu durumda ortaya çıkabilecek kazalardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Çalıştırma

⚠ Tüm güvenlik açıklamalarına dikkat edin.

✓ Makinenin yerleştirilmesi:

- Beton karıştırıcısını sadece sabit, düz (devrilmeye karşı emniyetli) zemin üzerine yerleştirin ve çalıştırın.
- Makinenin yere batmasını önleyin. ⚠ Kazalardan korunma kurallarına dikkat edin (devrilme tehlikesi).
- Makineyi yerleştirirken karıştırma tamburunun rahatça boşaltılmasının sağlanmış olmasına dikkat edin.



🔑 Açma ve kapama

Aşağıdaki hususları garanti altına alın:

- Karıştırıcının tüm koruma donanımlarının takılı ve kurallara uygun şekilde monte edilmiş olmasını.
- Tüm güvenlik açıklamalarına dikkat edilmiş olmasına.
- Açma kapatma şalteri motor dairesinde bulunur. Motoru sadece şalterden açıp kapatın.
- Elektrik kesildiğinde makine otomatik olarak kapanır. Makineyi çalıştırmak için tekrar şaltere basın.

📌 Motor koruma

Motor ısı kontrol cihazıyla donatılmıştır. Isı kontrol cihazı fazla yük bindiğinde (aşırı ısınma) motoru otomatik olarak kapatır. Makine bir soğutma molasından sonra tekrar çalıştırılabilir.

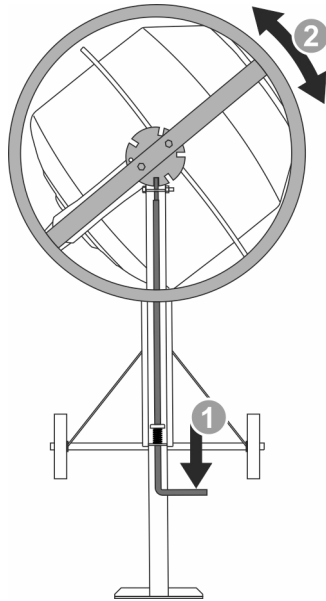
Karıştırma

📌 Karıştırma konumu

Beton veya harç yapmak için karıştırma tamburu belirli bir karıştırma konumuna kilitlenmiş olmalıdır. Sadece doğru karıştırma konumu en iyi karıştırma sonucuna ulaşır ve çalışma sürecinin kesintisiz olmasını garanti altına alır.

⚠️ Çarkı dönerken iyice sıkı tutun.

- 1 Pedalına basın.
 - 2 Karıştırdığınız materyal uygun bir şekilde çekilinceye kadar karıştırma tamburunu döndürün.
- ➡ Pedalını bırakın.



Pos. 2 / 6 / 7 ➡ Karıştırma	
Pos. 3 / 5 ➡ Boştur	
Pos. 4 ➡ Nakliye / Yatak taşıma	

⚠️ Ek güvenlik açıklamaları

- Karıştırma tamburunu sadece motor çalışırken doldurun ve boşaltın.
- Karıştırıcının dengesini kontrol edin.

👉 Karıştırma için malzemelerin hazırlanması:

1. Su ve birkaç kürek yardımcı madde (kum, çakıl, ...) katın.
2. Birkaç kürek bağlayıcı madde (çimento, kireç, ...) ilave edin.
3. Gerekli olan karıştırma oranına ulaşıncaya kadar madde 1 ve 2'de belirtilen işlemi tekrarlayın.
4. Karıştırma maddesini iyice karıştırın.

Karıştırılan maddelerin yapısı ve bileşenleriyle ilgili olarak profesyonel danışmanlık alın.

👉 Karıştırma tamburunun boşaltılması:

⚠️ Çarkı dönerken iyice sıkı tutun.

1. Pedalına basın.
2. Karıştırma tamburunu yavaşça yana yatırın.

Nakliye



Her nakliyeden önce

- motoru kapatın
- fişi çekin.

👉 Karıştırma tamburunun ağzını aşağıya doğru ayarlayın.

Depolama

Kullanılmayan aletleri kuru, kilitli ve dondan korunmuş bir yerde, çocukların ve yetkisiz kişilerin erişemeyeceği bir yerde saklayın.

👉 Karıştırma tamburunun ağzını aşağıya doğru ayarlayın.

- Beton karıştırıcısının ömrünü uzatmak ve kolayca çalışmasını garanti altına almak için uzun süreli depolamaya başlamadan önce dönme mekanizmasının çevreye duyarlı bir sprey yağıyla yağlanması gerekir.

Temizlik

⚠️ Ek güvenlik açıklamaları



Her türlü temizlik çalışmasından önce:

- motoru kapatın
- fişi çekin.

- Makineye doğrudan dokunmak gerekiyorsa (fırça, kazıyıcı, bez vb. ile de) makineyi kapatın ve elektrik fişini çekin. Temizlik çalışmaları sırasında makineyi çalıştırmayın.
- Temizlik işlemi için çıkartılmış olunan koruma donanımları muhakkak tekrar tam olarak yerine takılmalıdır.
- Motor ve şalteri, motor gövdesinin hava giriş ve çıkış delikleri direkt olarak bir püskürtme suyuyla püskürtülmemelidir.

Temizlik açıklamaları:

- Uzun bir iş molasından önce ve iş bitiminden sonra beton karıştırıcısının içini ve dışını temizleyin.
- Karıştırma tamburuna sert iş aletleriyle (çekiç, kürek, vs.) vurmayın. Çukurlaşmış bir karıştırma tamburu karıştırma performansını düşürür ve ayrıca temizlik işlemini zorlaştırır.
- Tamburun iç kısmını temizlemek için içine bir kaç kürek çakıl atarak suyla döndürün.
- Tahrik konik dişlisinde ve ayar mili dişlisi segmentindeki beton ve harç artıklarını derhal temizleyin.

Bakım



Her türlü bakım çalışmasından önce:

- motoru kapatın
- fişi çekin.

Beton karıştırıcısı geniş kapsamda bakım gerektirmez.

Karıştırma tamburu ve tahrik mili sürekli yağlı bilye yatağına sahiptir.

Ayar mili dişlisini asla yağlamayın!

Karıştırıcının değerini korumak ve uzun ömürlü olmasını sağlamak için „Depolama“ başlığı altında anlatıldığı şekilde hareket edin. Ayrıca, beton karıştırıcısını aşınmaya ve fonksiyon eksikliğine karşı düzenli olarak kontrol edin. Bu özellikle hareketli parçalar, vida bağlantıları, koruma donanımları ve elektrikli parçalar için önemlidir.

Onarım



Her tamirden önce

- motoru kapatın
- fişi çekin.

- Onarım çalışması gerekli olduğunda makineyi kapatın ve fişini çekin. Onarım çalışması esnasında makineyi çalıştırmayın.
- Onarım çalışması için çıkarılmış olunan koruma donanımları muhakkak tekrar tam olarak yerine takılmalıdır.
- Onarım çalışmasından sonra motor gövdesindeki çevresel kauçuk contayı değiştirdiğinizden emin olun. Hasarlı veya eski bir conta, suyun motor gövdesine girmesine ve koruyucu yalıtımı köprülemesine neden olabilir.
- Makinenin elektrik aksamında veya elektrik içeren parçalarda yapılacak olan onarım çalışmaları üretici firma, üretici firma tarafından bildirilen firmalar tarafından yapılmalıdır veya bir elektrikli tarafından yapılmalıdır.
- Sadece Orijinal yedek parça kullanın ve bu parçaları değiştirmeyin. Aksi takdirde sorumluluk kabul edilmez!
- Diş aralığını ayarlayın (mümkünse) ➔ bakın, sayfa 80.

İşletme arızaları



Arızayı tamir etmeye başlamadan önce

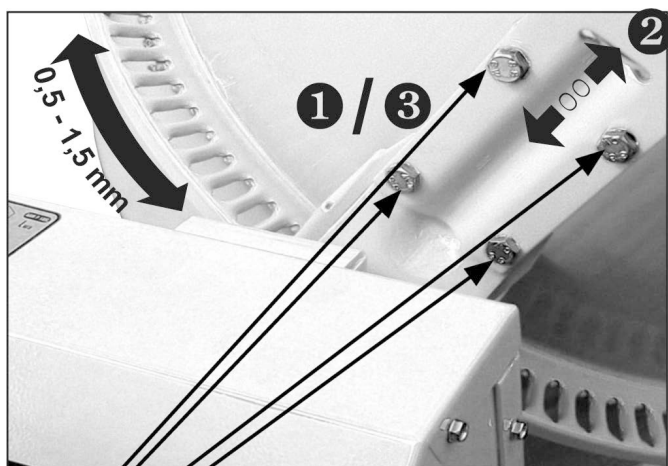
- motoru kapatın
- fişi çekin.

Problem	Muhtemel sebebi	Ortadan kaldırılması
Motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Şebeke gerilimi yok ⇒ Bağlantı kablosu arızalı ⇒ Isı kontrol cihazı devre dışı ➔ Devre dışı olmasının sebebi: <ul style="list-style-type: none"> – Motora fazla yük binmiş – Hava giriş ve çıkış delikleri kirlenmiş olduğu için motor yeterli derecede hava almıyor 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sigortayı kontrol edin ⇒ Kontrol ettirin veya değiştirin (uzman elektrikçilere) ⇒ Motoru soğutun ve devre dışı olmasının sebebini bulun ve ortadan kaldırın
Motor vınlıyor, fakat çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Ayar mili dişlisi bloke olmuş ⇒ Kondansatör arızalı 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Makineyi kapatın, güç fişini çekin ve dişli halkasını temizleyin ⇒ Tamirat için makineyi üretici firmaya veya üretici firma tarafından bildirilen firmaya verin
Makine çalışıyor, fakat biraz yük bindiğinde bloke oluyor veya muhtemelen otomatik olarak kapanıyor	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bağlantı hattı çok uzun veya çapraz kesit çok küçük. ⇒ Priz ana bağlantıdan çok uzak ve bağlantı hattının çapraz kesiti çok küçük. 	Bağlantı hattı en azından 1,5 mm ² , maksimum 25 m uzunluğunda. Uzun kablo çapraz kesitinde en azından 2,5 mm ² .

Garanti

Lütfen ekteki garanti açıklamasına dikkat edin.

D Zahnspiel einstellen	H Holtjáték beállítása
GB Adjust tooth play	HR Podesiti zazor između spregnutih zubaca
F Ajuster le jeu	I Regolare il gioco dei denti
BG Регулирайте играенето на зъбите	N Innstille tannklaringen
CZ Nastavení hru zubů	NL Tandspeling instellen
DK Tandkransen indstilles	S Ställ in kuggspelet
E Ajustar el juego de los dientes	SK Nastavenie súhry zubov poh. koleša a venca
EST Reguleerige hambumist	SLO Nastavite rego med zobci
FIN Säädä hammasvällys	TR Diş aralığını ayarlayın



- BG** 1. Развийте 4-те винтовете.
2. Натиснете смесителния барабан нагоре или надолу, докато луфтът на зъбите стане правилен.
Оптимален клирънс на зъба 0,5 – 1,5 mm радиален.
3. Отново затегнете винтовете.

- CZ** 1. Uvolněte 4 šrouby.
2. Stiskněte míchací buben nahoru nebo dolů, dokud není hra zubu správná.
Optimální vůle zubu 0,5 – 1,5 mm radiální.
3. Zase pevně dotáhněte šrouby

- DK** 1. Løs 4 skruerne.
2. Skub blandetromlen op eller ned, indtil tandspillet er korrekt.
Optimal tandafstand 0,5 – 1,5 mm radialt.
3. Spænd skruerne igen.

- E** 1. Afloje los 4 tornillos.
2. Presione el tambor mezclador hacia arriba o hacia abajo hasta que el juego de dientes sea el correcto.
Holgura óptima 0,5 – 1,5 mm radial.
3. Aprieta de nuevo los tornillos.

- EST** 1. Vabastage 4 kruvid.
2. Libistage segamistruumlit üles või alla, kuni hammaste vahe on õige.
Optimaalne radiaalne hammaste vahekaugus 0,5 – 1,5 mm.
3. Pingutage kruvid uuesti.

- FIN** 1. Löysää 4 ruuvia.
2. Paina sekoitusrumpua ylös tai alas, kunnes hampaiden vällys on oikea.
Optimaalinen hampaiden vällys 0,5 - 1,5 mm säteittäisesti.
3. Kiristä sruuvit jälleen kiinni.

- H** 1. Lazítsa meg a 4 csavart.
2. Csúsztassa a keverődobot felfelé vagy lefelé, amíg a fogtávolság megfelelő nem lesz.
Optimális radiális fogtávolság 0,5 – 1,5 mm.
3. Ismét húzza meg a csavarokat.

- D** 1. 4 Schrauben lösen.
2. Mischtrommel nach oben bzw. nach unten drücken bis das Zahnspiel stimmt.
Optimales Zahnspiel 0,5 – 1,5 mm radial.
3. Schrauben wieder festziehen.

- GB** 1. Loosen the 4 screws.
2. Push mixing drum up- respectively downwards until the tooth play is correct.
Optimum tooth play 0.5 – 1.5 mm radial.
3. Tighten the screws.

- F** 1. Desserrez 4 vis.
2. Pressez le tambour malaxeur vers le haut ou le bas jusqu'à ce que le jeu soit ajuster de manière optimale.
Jeu optimal 0,5 – 1,5 mm radial.
3. Resserrez les vis.

- HR** 1. Otpustite 4 vijke.
2. Gurnite bubanj za miješanje gore ili dolje dok razmak zubaca ne bude točan.
Optimalni radijalni razmak zubaca 0,5 – 1,5 mm.
3. Ponovo pritegnite vijke.

- I** 1. Allentare le 4 viti.
2. Premere il tamburo di miscelazione verso l'alto o il basso fino a quando il gioco dei denti è regolato in modo ottimale.
Gioco dei denti ottimale 0,5 – 1,5 mm radiale.
3. Avvitare nuovamente le viti.

- N** 1. Løsne 4 skruer.
2. Trykk blandetrommelen opp eller ned til tannspillet er riktig.
Optimal tannklaring 0,5 – 1,5 mm radial.
3. Trekk til skruene igjen.

- NL** 1. Maak de 4 schroeven los.
2. Druk de mengtrommel omhoog of omlaag tot het tandspeling correct is.
Optimale tandspeling 0,5 – 1,5 mm radiaal.
3. Trek de schroeven weer vast aan.

- S** 1. Lossa på 4 skruvar.
2. Tryck blandartrumman uppåt respektive nedåt ända tills rätt kuggspelet uppnås.
Optimalt kuggspelet 0,5 – 1,5 mm radialt.
3. Dra åter fast de 4 skruvarna.

- SK** 1. Uvolňte 4 skrutky.
2. Pritlačte miešací bubon hore alebo dole, kým nie je pastorky hra optimálne nastavená.
Optimálna pastorky hra 0,5 – 1,5 mm radiálne.
3. Znovu utiahnite skrutky.

- SLO** 1. Odpustite 4 vijakov.
2. Mešalni boben pomaknite navzgor ali navzdol, dokler razmik med zobmi ni pravilen.
Optimalni radialni razmik med zobmi 0,5 – 1,5 mm.
3. Ponovno pritegnite vijake.

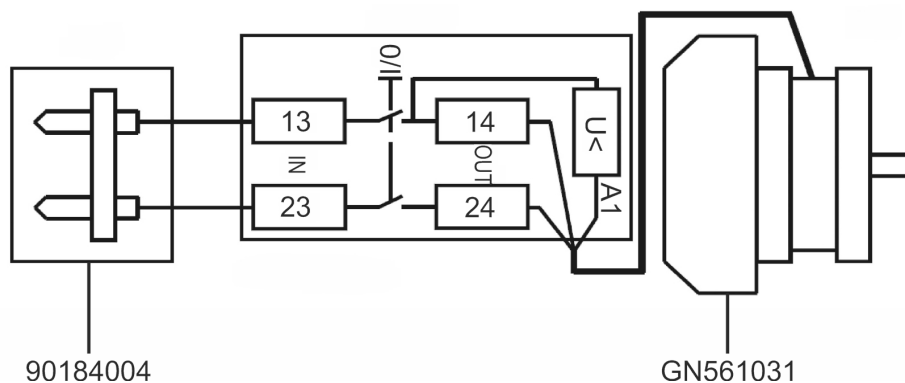
- TR** 1. 4 vidayı sökün.
2. Diş aralığı doğru olana kadar karıştırma tamburunu yukarı veya aşağı kaydırın.
Optimum radyal diş aralığı 0,5 – 1,5 mm.
3. Vidaları yeniden sıkın.

D Technische Daten	H Műszaki adatok
GB Technical data	HR Tehnički podaci
F Caractéristiques techniques	I Dati tecnici
BG Технически данни	N Tekniske data
CZ Technická data	NL Technische gegevens
DK Tekniske data	S Tekniska data
E Datos técnicos	SK Technické údaje
EST Tehnilised andmed	SLO Tehnični podatki
FIN Tekniset tiedot	TR Teknik özellikler

D	Motor	Schutzklasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Drehzahl Mischtrommel	Schalldruckpegel	Schalleistungspegel gemessen / garantiert	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)
GB	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Rotational speed mixing drum	Sound power pressure	Sound power level measured/guaranteed	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)
F	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Vitesse de rotation cuve de malaxage	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance acoustique mesuré / garanti	Poids (env.)	Dimensions (env.)
BG	Мотор	Клас защита	Вид защита	макс. количество на пълнене	Номинално количество на пълнене	Обороти смесителният барабан	Ниво на шума	Ниво на звукова мощност измерено / гарантирано	Тегло (около)	Размери (около)
CZ	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Otáčky míchací bubny	Hladina akustického tlaku	Hladina akustického výkonu naměřená / zaručená	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca.)
DK	Motor	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyldningsmængde	Nominalpåfyldningsmængde	Omdrejningstal blandetromlen	Lydtryksniveau	Målt / garanteret lydeffektniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)
E	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Velocidad de giro tambor mezclador	Nivel de presión sonora	Nivel de potencia sonora medido / garantizado.	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)
EST	Mootor	Kaitseklass	Kaitse tüüp	Maksimaalne trumli maht	Nominaalne trumli maht	Segamistrumli pöörete arv	Mürarõhu tase	Müravõimsuse tase mõõdetud / garanteeritud	Kaal (ca.)	Mõõtmed (ca.)
FIN	Moottori	Kotelointiluokka	Soujalji	maks. täyttömäärä	Nimellis täyttömäärä	Kierrosliuku sekoitusrumpu	Äänen painetaso	Mitattu / taattu äänen tehotasos	Paino (n.)	Mitat (n.)
H	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Fordulatszám a keverődob	Hangnyomásszint	Hangteljesítményszint mért / garantált	Súly (kb.)	Méreték (kb.)
HR	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna količina punjenja	Broj okretaja bubnja za mješanje	Razina zvučnog tlaka	Izmjerena / zajamčena razina zvučne snage	Težina (ca.)	Mjere (ca.)
I	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempimento nominale	Numero di giri tamburo	Livello pressione acustica	Livello di potenza acustica misurata / garantita	Peso (circa)	Dimensioni (circa)
N	Motor	Verneklasse	Beskyttelsestype	maks. fyllmengde	Nominell fyllmengde	Omdreiningstall blandetrommelen	Lydtrykknivå	Målt / garanteret lydeffektivnivå	Vekt (ca.)	Dimensjoner (ca.)
NL	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoeveelheid	Toerental mengtrommel	Geluidsdruk-niveau	Geluidsniveau gemeten / gegarandeerd	Gewicht (ca.)	Afmetingen (ca.)
S	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominalfyllmängd	Varvtal blandartrumman	Ljudtrycksnivå	Uppmätt / garanterad ljudeffektsnivå	Vikt (ca.)	Mått (ca.)
SK	Motor	Trieda ochrany	Způsob ochrany	maximálná náplň	nominálná náplň	Počet otáčok miešací bubna	Hladina akustického tlaku	Hladina akustického výkonu meraná / garantovaná	Váha (cca.)	Rožmery (cca.)
SLO	Motor	Zaščitni razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsečina	Število vrtljajev mešalnega bobna	Raven zvočnega tlaka	Raven zvočne moči izmerjeno / zajamčeno	Teža (cca.)	Izmere (cca.)
TR	Motor	Koruma sınıfı	Koruma tipi	En fazla dolum miktarı	Nominal dolum miktarı	Devir sayısı karıştırma tamburunun	Ses basınç seviyesi	Ölçülmüş / garantili ses gücü seviyesi	Ağırlık (takr.)	Ebatlar (takr.)
ABM P 135L	P ₁ = 700 W S6-25% 230 V~ 50 Hz 3,22 A 2660 min ⁻¹	II	IP 44	130 l ±7%	110 l ±7%	26 min ⁻¹	L _{PA} 74 dB (A)	L _{WA} 85,1 dB (A) L _{WA} 86 dB (A)	48,5 kg	L = 1210 H = 1320 B = 710 mm

D Technische Änderungen vorbehalten! **GB** Technical modifications reserved! **F** Sous réserve de modifications techniques! **BG** Запазва се правото за технически промени!
CZ Technické změny vyhrazeny! **DK** Der tages forbehold for tekniske ændringer! **E** Reservado el derecho a modificaciones técnicas! **EST** Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud!
FIN Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään! **H** Technikai változások jogát fenntartva! **HR** Zadržavamo pravo na tehnične izmjene! **I** Con riserva di apportare modifiche tecniche!
N Underlagt tekniske endringer! **NL** Technische wijzigingen voorbehouden! **S** Förbehåll för tekniska förändringar! **SK** Technické změny vyhrazené! **SLO** Tehnične spremembe pridržane! **TR** Teknik değışiklikler olabilir!

D Schaltplan	H Kapcsolási rajz
GB Wiring diagram	HR Dijagram ožičenja
F Schéma électrique	I Schema elettrico
BG Ел. схема	N Elektrišk diagram
CZ Schéma zapojení	NL Schakelschema
DK Kredsløbsdiagram	S Kopplingschema
E Diagrama electrónico	SK Schéma zapojenia
EST Elektriskeem	SLO Stikalni načrt
FIN Kytentäkaavio	TR Elektrik şeması



D Ersatzteile
GB Spare parts
F Pièces de rechange

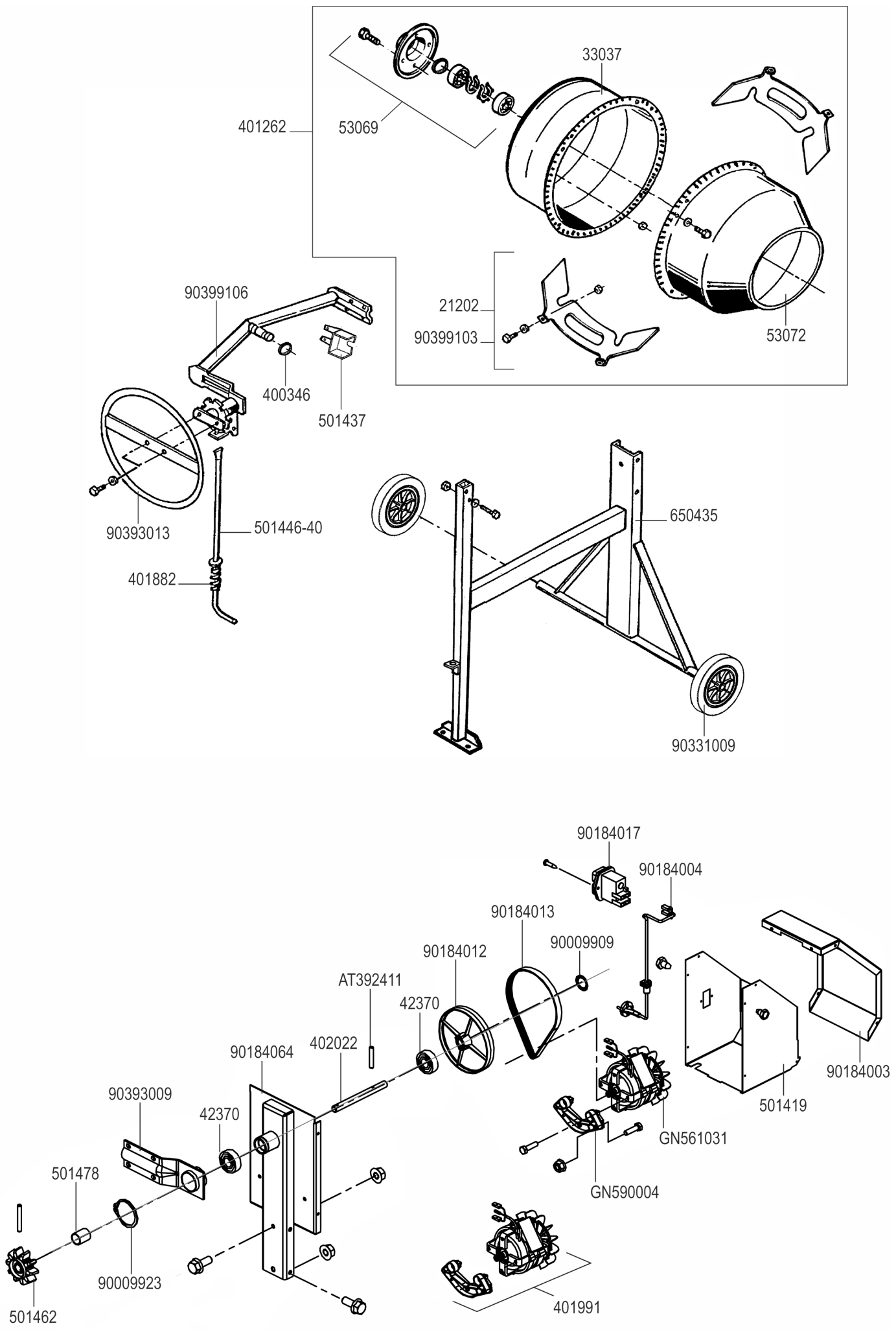
D Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

GB Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

F Passation de commande de pièces de rechange :
 Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique), couleur de la bétonnière et désignation de la bétonnière. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

Bestell-Nr. part-no réf. de comonde	Benennung name of part désignation de la pièce
21202	Mischschaufel inkl. Verschraubung
33037	Mischtrommel-Unterteil
42370	Rillenkugellager 6202 2RS
53069	Mischtrommellagerung kpl.
53072	Mischtrommel-Oberteil inkl. Verschraubung
400346	Dichtring V30S
401262	Mischtrommel kpl.
401882	Feder für Pedal
401991	Motor 700 W inkl. Motorplatte (GN561031 + GN590004)
402022	Welle
501419	Motorhaus
501437	Ritzelschutz
501446-40	Pedal
501462	Ritzel
501478	Distanzhülse
650435	Gestell

Bestell-Nr. part-no réf. de comonde	Benennung name of part désignation de la pièce
90009909	Zackenring
90009923	Sicherungsring
90184003	Gehäusedeckel
90184004	Stecker 230 V
90184012	Riemenscheibe
90184013	Poly V-Riemen
90184017	Ein-/Aus-Schalter
90184064	Ständer Motorhaus
90331009	Kunststoff-Rad Ø200 mm
90393009	Büggelager
90393013	Handrad
90399103	Mischschaufel-Set (2x 21202)
90399106	Bügel
AT392411	Spannhülse Ø6x40
GN561031	Motor 700 W, 230 V
GN590004	Motorplatte



F **Déclaration de conformité de la CE**conformément à la directive: **2006/42/CE****D** **EG-Konformitätserklärung**entsprechend der Richtlinie: **2006/42/EG****GB** **EC Declaration of Conformity**according to Directive: **2006/42/EC****I** **Dichiarazione CE di Conformità**ai sensi della direttiva fino: **2006/42/CE****NL** **EG-Verklaring van overeenstemming**volgens richtlijn: **2006/42/EG****E** **Declaración de conformidad CE**con arreglo a la directiva CE: **2006/42/CE****P** **Declaração de Conformidade CE**conforme a directiva CE: **2006/42/CE****DK** **EF-overensstemmelseserklæring**i henhold til EF-direktiv: **2006/42/EF****FIN** **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**vastaa EY-direktiiviä: **2006/42 EG****N** **EF-konformitetserklæring**tilsvare EF-direktiv: **2006/42 EF****S** **EG-konformitetsförklaring**motsvarande EG-direktiv: **2006/42/EG****CZ** **ES-Prohlášení o shodě**podle směrnice ES: **2006/42/ES****EST** **EL vastavusdeklaratsioon**Vastavalt direktiivile: **2006/42/EÜ****HU** **EK-megfelelőségi-nyilatkozat**a irányelvnek megfelelően: **2006/42 EK****KRO** **EG-Izjava o usklađenosti**odgovarajući smjernici: **2006/42 EU****POL** **Deklaracja zgodności WE**z dyrektywą: **2006/42/WE****RUS** **Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза**Согласно директиве ЕС: **2006/42/EC****SLO** **Izjava o skladnosti ES**v skladu z direktivo: **2006/42/ES****TÜR** **AB-Uygunluk beyanı****2006/42/AB**: AB-Kuralları kapsamında**F** Par la présente, nous
D Hiermit erklären wir**GB** We herewith declare
I Con la presente dichiariamo**NL** Hiermede verklaren wij**E** Por la presente, nosotros
P A empresa abaixo**DK** Hermed erklærer vi
FIN Yrityksemme**N** Herved erklærer vi
S Härmed förklarar vi**CZ** De a tímto prohlašujeme
EST Käesolevaga tõendame**HU** Az**KRO** Ovime mi,
POL Niniejszym my, firma**RUS** Настоящим мы
SLO S tem izjavljamo mi,**TÜR** Burada**Altrad Lescha Atika GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany****F** déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit « **Bétonnière ABM P 135 L** » est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes:**D** in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt « **Betonmischer ABM P 135 L** » konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:**GB** under our sole responsibility, that the product « **Concrete mixer ABM P 135 L** » is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:**I** sotto la nostra responsabilità che il prodotto « **Betoniera ABM P 135 L** » è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:**NL** in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product « **Betonmixer ABM P 135 L** » aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:**E** declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto « **Hormigonera ABM P 135 L** » cumple las disposiciones de las directivas CE arriba indicadas, así como con las disposiciones de las siguientes directivas:**P** declara sob responsabilidade exclusiva que o produto « **Betoneira ABM P 135 L** » está conforme os regulamentos das directivas da CE em cima indicados, bem como os regulamentos das seguintes directivas adicionais:**DK** på eget ansvar, at produkt « **Betonblandemaskine ABM P 135 L** » stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:**FIN** ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote « **Betoninsekoituskone ABM P 135 L** » on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:**N** seg eneansvarlig for at produktet « **Betongblandemaskin ABM P 135 L** » er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:**S** med ensamt ansvar att produkten « **Betongblandare ABM P 135 L** » är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:**CZ** na vlastní zodpovědnost, že výrobek « **Míchačky na beton ABM P 135 L** » odpovídá ustanovením EU-směrnícím, rovněž ustanovením následných směrníc:**EST** täie vastutuse juures, et toode « **Betoonisegur ABM P 135 L** » on kooskõlas ülalnimetatud EÜ direktiividega ning direktiivide sätetega:**HU** a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a « **Betonkeverőgép ABM P 135 L** » megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek:

KRO s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod « **Betonska ABM P 135 L** » usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao i s odredbama sljedećih smjernica:

POL oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt « **Betoniarka ABM P 135 L** » jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

RUS заявляем под единоличную ответственность, что продукт « **бетономешалки ABM P 135 L** » соответствует положениям вышеназванных директив ЕС, а также положениям следующих дополнительных директив:

SLO z izključno odgovornostjo, da je izdelek « **Mešalec za beton ABM P 135 L** » v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

TÜR kuruluşu sadece kendi sorumluluğuna dayanarak bu beyandaki söz konusu ürünün « **Beton karıştırıcısı ABM P 135 L** » yukarıda belirtilen AB-Kurallarına ve ayrıca aşağıda belirtilen diğer kurallara uygun olduğunu beyan etmektedir:

2014/30/EU - 2000/14/EG - 2011/65/EU

F Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

D Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

GB Following harmonized standards have been applied:

I Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

NL De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

E Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

P Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

DK Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

FIN Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:

N Følgende harmoniserte normer ble benyttet:

S Följande passande normer har använts:

CZ Následující normy byly použity:

EST Kohaldataud on järgmisi ühtlustatud norme:

HU A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

KRO Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:

POL Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

RUS Были применены следующие согласованные стандарты:

SLO Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

TÜR Aşağıda belirtilen uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN 12151:2007; EN 60204-1:2006+A1; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

F procédure de l'estimation de la conformité: 2000/14/CE - L'appendice V. Niveau de puissance sonore mesuré et garanti:

D Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert:

GB conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V Measured and guaranteed level of the acoustic output:

I procedura di accertamento di conformità: 2000/14/CE - Appendice V. Livello di potenza sonora misurata e garantita:

NL Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel V. Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau:

E Procedimiento de valoración de conformidad: 2000/14/ C.E.E. - Apéndice V. Nivel de potencia de ruido medido y garantizado:

P Procedimento de avaliação de conformidade: 2000/14/EG - Apêndice V. Nível de potência sonora controlado e garantido:

DK Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt og garanteret lydeffektniveau:

FIN Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite V. Mitattu ja taattu äänen tehotaso:

N Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt og garantert lydeffektnivå:

S Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt och garanterad bullernivå:

CZ Hodnoty shody se řídí podle: 2000/14/ES - Příloha V. Měření a zaručená hladina:

EST Vastavuse hindamise meetod: 2000/14/EÜ – lisa V. Müratase L_{WA} mõõdetud/garanteeritud:

HU Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EG - V függelék. Mért és garantált hangteljesítményszint:

KRO Postupak ocjenjivanja konformnosti: 2000/14/EG - Prilog V. Izmjerena i zagantirana razina zvučnog učinka:

POL Postępowanie szacunku zgodności: 2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy V. Mierzony i gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego:

RUS Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности:

SLO Postopek za ugotavljanje skladnosti: 2000/14/ES – Dodatek V. Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti:

TÜR Uygunluk değerlendirme yöntemi: 2000/14/AB – Ek V. Ölçülmüş/garantili ses gücü seviyesi L_{WA} :

92,5 / 94,5 dB (A)

F Responsable de l'établissement des documentations techniques :

D Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

GB Duly authorised person for the compilation of technical documents:

I Incaricato della compilazione della documentazione tecnica:

NL Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:

E Representante autorizado para la compilación de la documentación técnica:

P Local de arquivo da documentação técnica:

DK Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:

FIN Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:

N Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:

S Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:

CZ Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:

EST Tehniliste dokumentide alleshoidmine:

HU A műszaki dokumentációért felelős személy:

KRO Opunomoćenik za sastavljanje tehničke dokumentacije:

POL Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:

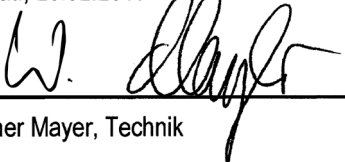
RUS Уполномоченный по составлению технической документации:

SLO Pooblaščenec za sestavo tehnične dokumentacije:

TÜR Teknik dokümanların oluşturulmasında yetkili kişi:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str.8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 20.02.2019


Werner Mayer, Technik